

RUNAKUNAPAK SHIMIKUNA YACHAYKUNATAPASH ECUADORMAMALLAKTAMANTA



Runakunapak shimikuna,
amawta yachaykuna, kikin
ruraykunatapash wiñachina
wasi.

**RUNAKUNAPAK SHIMIRIMAYKUNA YACHAYKUNATAPASH
ECUADORMAMALLAKTAMANTA**

**RUNAKUNAPAK RIMAYKUNA
YACHAYKUNAPASH ECUADORMAMALLAKTAMANTA**

**Catalina Álvarez Palomeque
Luis Montaluisa Chasiquiza
A la memoria de Alejandro Mendoza**

Quito, 2017

RUNAKUNAPAK RIMAYKUNA YACHAYKUNAPASH ECUADORMAMALLAKTAMANTA
○Catalina Álvarez Palomeque y Luis Montaluisa Chasiquiza, IICSAE

Kamuyay: Runakunapak shimikuna, amawta yachaykuna,
kikin ruraykunatapash wiñachina wasi (IICSAE) Punta shuyu

Shuyu: Edison Fuentes
Lorena Terán

Shuyu kishkatashuyupash: La Guaragua

Kamuyay: La Guaragua

Rikchak: David Montaluisa
María Belén Montaluisa
Luis Montaluisa Magdalena Guamán

Kamuyupana

Rikurimuy	9
Rikuchiy	10
Iniakmamu	11
Yaykuchiy	12
Rakiri I	17

Ecuadormamallaktapak rimaykuna

1. Awapit rimay	21
2. Siapedee rimay	25
3. Cha'palaa rimay	28
4. Tsa'fiki rimay	31
5. A'ingae rimay	34
6. Paaikoka rimay	38
7. Baaikoka rimay	43
8. Waotededo rimay	46
9. Sapara rimay	50
10. Shuarchicham rimay	54
11. Achuarchicham rimay	58
12. Shiwiarchichm rimay	61
13. Andoa rimay	63
14. Kichwa rimay	67

Tukunchaykuna

Rakiri II	73
Ecuador mamallaktayupak unancha killkakuna	73
Yari pamawaykuna	81
Yari willka	85
Shuarpak nunakay	86
Killka yachak Ecuador runakunapak rimaypi	87

Yupaykuna Ecuador mamallaktayupak rimaykunapi

1. Yupayki kichwapi	88
2. Yupayki awapitpi	90
3. Yupayki cha'palaapi	90
4. Yupayki tsa'fikipi	92
5. Yupayki siapedeepi	92
6. Yupayki a'ingaepi	93
7. Yuapyki paakokapi	93
8. Yupayki baakokapi	94
9. Yuapayki waotededopi	95
10. Yupayki shuarchichampi	95
11. Yupayki achuarchichampi	97
12. Yupayki shiwiarchichampi	97
13. Yuapayki saparaakasujuku (sapara rimay)	97

14. Yupayki andoapi (shimigae)	98
Chunkakri yupaykuna runakunapak mamallaktayukunapak	98
Maya aztacapash kawsay yupaykuna	100
Andespi yupay taptachipash	103
Taptana kallari Kañarmanta shinallatak Montaluisa taptana	103
Tukunchaykuna	106
Rakiri III	108
Mamallaktayukkunapak, ñawparimay, unanchaykuykunapash	
Awa Mamallaktayuk	108
Baai Paaipipash (Siona Secoyapash) Mamallaktayuk	109
Wao Mamallaktayuk	112
Achuar, Shuar Shiwiarpash Mamallaktayuk	116
Kichwa Mamallaktayuk	118
Kamukunamanta	122

Rikuchiy

Ecuador mama llaktaka kawsaymarkapura llaktankunapash tantarishka kaw-saypura tawkakawsaymarkapura shutichishka hatunllaktami kan. Runakunaka paykunapak kashka shimikunata charishkamanta yallinkuna, kay runakunaka chu-skunti suyukunapimi kawsankuna. Kuntisuyupika Awa, Chachi, Tsa'chila Éperapash kunami kawsankuna; Antisuyupika: Cofán, Siona, Secoya, Sapara, Wao, Shuar, Achuar, Shiwiar, Andwa kunami kawsankuna. Kichwa runakunaka Kuntisuyu, In-tisuyu, Antisuyu mamakucha ashpasuyupipash kawsan; yanarunakuna kuntisupi kawsay runakunaka mana paykunapak kashka shimi rimaytaka charinkunachu castellanopimi rimankuna.

Tawka llankaykuna rurarishka hawapash runakunapak shimirimaykuna, ñawpa yachaykunapash achka watakunata chinkachishkami kashka, mishuyarik llakichik-pachapash chikan chikan samy kawsakunata chinkachishpa shukyachinata mash-kashka. Shinapash ishkey chunka patsakyarik chawpi watakunamantami kashna-shina llaki kawsayka shuktayashka, runakuna tantarishpa kayshukwan chayshuk-wan apanakushpa paykunapak hatarikuna, yuyaykuna kawsaykunapash kallarishka sinchiyarichun.

Chashnami kunanka kawasaymarkapurapak llaktakawsaypurapakpash shimi rimaykunata sumak yachaykunatapash sinchiyachirin, ishkey shimi kawsaypura yachanata wiñachishkawan, runa shimita taripashpa, allichishpa wiñachishpapash ñukanchik mama llaktata sinchiyachinkapak.

Kay ruraykunata sinchiyachinkapakmi ishkey shimi kawsaypura yachayta ka-machikka, runakunapak shimikuna, amawta yachaykuna, kikin ruraykunatapash wiñachina wasita yachay kamayuk apukpak huchuyashka, runakunapak yachayta rikuna ukupi wiñarirka. Chaymantami Kay pachapika mashi Catalina Álvarez mashi Luis Montaluisa tari-payta rurakkuna rurashka shuk niki killka kamuta rikuchinchik. Kay kamuka tawka shimi rimaykuna yachaykunatapash rikuchikpurami kan. Kay yachay kamuka asha-lla shinapash hawalla mama llaktapi chunka chusku shimi rimaykuna imashina kashkata hamuktanami kan. Shinami mama llaktapak sumaymana kawsay charish-kata willashpa sinchiyachishpapash yanapanata munanchik.

Luis Males Morales

**Runakunapak shimikuna, amawta yachaykuna,
kikin ruraykunatapash wiñachina wasita pushak apuk**

Kamupak kallari

Alba Catalina Álvarez Palomeque
Luis Octavio Montaluisa Chasiquiza

Runakunapak shimikunata, ashtawan chinkarikushka shimikunataka sinchiyachinaka yachakkuna, pushakkuna tukuylla tantanakushukpallami rurarinka.

Chunka pichka waranka watakuna washami kay Ecuador mamallaktaka kawsayta charirka. Mana ishkay pashak watallaka kanchu imashina kay “mishukuna”¹ nishka.

Ecuador mama llaktaka tukuylla runakunamanta pachami killkashka kana kan.

Tukuylla runakuna tantanakushpami sumak kawsaytaka ñawpak pushankapak, tukuylla kawsaymarkakuna llaktankunapash tantarishpa. Tawka watakuna washami ñukanchik tayta mamakunaka piñashka kawsashkakuna.kunanka pipash mana yalli, pipash mana pishi kan nishpa mana pitapash llakichishpalla, ashtawan tukuylla tantanakushpa katina kan.

Chaymanta kawsaymarka llaktankunapash rurarichunka karu llaktakunapak millay yachaykunataka mana hapishpa, ashtawan runa ruyaykunawan tukuylla tandarishpa kay Ecuador mamallaktataka ñawpakman llukshichishun.

Yachana wasikunapimi runa shimikunaka ashtawan chinkamushka, chayka runa yuyaykunata mana chanichispami kay llakikunapan chayakun.

Runashimikunatapash rimakkunamanta pacha sinchiyachina kan, paykuna yachaykunata hapishpa, ashtawan shinchiyachinkakuna.

Runakunapak kawsaytaka runashimi sinchita rikuchin, chaypimi yuyay, kawsay,yachay tukuy tiyan waranka, waranka yachay tiyan. Runa shimi chinkakpika, runa kawsaka chinkamunmi.

Chaymantana tukuylla kawsaymarkapura tantarishpa runa kawsayta, sinchiyachinkapak, iskay shimi kawsaytura yachayta wiñachirkakuna. 1983 watapimi kallarirkakuna hatun Ecuador mamallakta kamachikpi apachinkapak, shinapash chaypika nirka runakunapak llaktakunapika yachana wasikunapi runashimipi yachachina kan nisha.

1980 wata ñawpanikunatatimi runa shimipi yachaykunaka asha, asha tiyarka, shinapash 1988 watapi kamachikpika tiyarirka ishkay shimi kawsaytura yachana wasikunata pushak uku tiyarishpa, ashtawan runakuna kay wasita pushaka nishpa, paykuna yachaymanya, yachachinamanta, kullkimanta rikunka rishpa.

Kamachi 150², alli yuyaripak, kayta nin:

Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, runakunapak kawsay, shimirimay mamallaktayukkunapak, tantarik wasi kanka, charinka masma awllichik, tukuy runakunapak yachachik wasikunata ayniychinka. (Congreso Nacional, 1992).

¹ A principios del siglo XIX, los criollos, quienes tenían poder económico en la Colonia, utilizaron a indígenas, negros, mulatos y mestizos para adueñarse del poder político y establecieron ejércitos nacionales así como un sistema educativo que excluía las lenguas y las ciencias de las nacionalidades indígenas. La construcción de un estado plurinacional está todavía lejana.

² Se cita el texto de la Ley 150 para perpetuar la memoria de la lucha de las nacionalidades indígenas frente al Estado ecuatoriano. En el año 2009, el presidente Rafael Correa, mediante el decreto 1585, suprimió la autonomía de la educación bilingüe; no se consideró ni el Convenio 169 de la OIT ni la Declaración de las Naciones Unidas de 2007. En el año 2010, la Ley Orgánica de Educación Superior reconoce solo a las lenguas extranjeras como requisito válido de titulación. En el año 2013 se suprimieron las direcciones de educación de las nacionalidades y solo se incluyó una dependencia de educación bilingüe en los distritos, sin ningún poder de decisión.

Kutimpash 1998 watapi Ecuador mamallakta kamachikpi rikuchin runakunapak kawsayta allikachin nisha, ishkey shimi kawsaypura yachayta runakuna ñawpakman pushachun. Chasnallatik 2008 wata kamachikpipash willakun runakunapak kawsayta ñawpakman pushankapak, chashnallatak ishkey shimi kawsaypura yachay katishun.

Ishkey shimi kawsaypura yachay manari tiyapkika ashalla uchilla yachaykunami tiyarka runa shimikunamanta, Instituto Lingüístico de Verano (ILV)³ nishkami runakunapak shimikuna riksirichun llankarkakuna, 1953-1992 watakunapi, shinpash, kunan pachaka, runakunami runa shimikunamantaka llankankuna.

Antisuyo markakunapika shuarchicham, achuarchicham, shiwiarchicham (aents chicham)⁴, waotededo, a'ingae, paaikoka, baaikoka, sa para shinallatak andwa shimikunatami rimankuna. Kuntisuyu markakunapika awapit, cha'palaa, tsa'fiki chshnallatik siapedee shimikunatami rimankuna. Kichwa⁵ shimitaka tukuy markakunapimi rimankuna.

Runakunapak shimikuna sinchiyarichun ashtawan mutsurirka kishkana, chaypimi rurarishka killkallikakuna, kay (ILV) nishkami runa shimikunamanta llankarkakuna.

1988 watamanta ishkey shimi kawsaypura yachay tiyashkamanta pachami, runa shimikunataka runakunallatak yachaykunata rurashkakuna, imashina sinchiyachinamanta. Kay ishkey shimi kawsaypura shinallatak Cuenca hatun yachana wasiwan, runakunapacha shimikunamanta yachaykunata wiñachirkakuna, chaypimi 70 runakuna yacharkakuna kay shimi yachaykunamanta, chashnallatik Alejandro Mendoza (1939-2013) ishkey shimi kawsaypurawan 28 antisuyo runa tarapakkuna yachachun yanaparkakuna, chaypimi ashtawan Antisuyo yachay kamukuna rurarirka. Chashnami UTL Salesiana hatun yachana wasikunawan runakuna hatun yachaykunata hapichun ishkey shimi kawsaypura ukumanta llankashka tatirka.

Kay kamupika chashnallatak willakun Luis Montaluiza yupaykunamanta taripaykunamanta chashnallatak taptanamanta.

Kallari rikuchik runakunapak shimikunamanta yachaykunamantapash kamuka ashtawan shuk ñan paskay kan, ashtawan taripaykunata ruranami kan.

Kay kamuta rurakkunaka runakunapak yachay nishami ninkuna, runakunapak yachayka tukuyllakunapakmi tantalla yuyashpa, chayka kawsaytami tukuylla runakunaman.

³ El Instituto Lingüístico de Verano o SIL (Summer Institute of Linguistics), por sus siglas en inglés, fue una organización cristiana-evangélica norteamericana que en la década de 1950 ingresó a distintas comunidades y pueblos indígenas con auspicio del Estado ecuatoriano, con el objetivo de recopilar información sobre las lenguas nativas y poder elaborar una traducción de la Biblia para los pueblos (Pérez, 2015: 13). En 1952, el ILV inició sus actividades con la firma de un convenio entre el Estado ecuatoriano y esa institución de la Universidad de Oklahoma. El convenio con el ILV fue firmado el 1 de septiembre de 1952 y sus actividades en Ecuador comenzaron el 30 de enero del siguiente año. El 22 de mayo de 1981 el presidente Jaime Roldós dio por terminado este convenio. Sin embargo, gracias a un permiso otorgado por el presidente Osvaldo Hurtado, este Instituto siguió operando en Quito hasta 1992, año en que salió definitivamente del país.

⁴ Los lingüistas y antropólogos, al momento de referirse a las lenguas shuar, achuar y shiwar de Ecuador y achuar, wampis y awajun de Perú, se refieren a la familia lingüística jíbara o jívara. Existe la posibilidad de llamar a esta familia aentschicham (aents significa persona en todas esas lenguas). Al utilizar aentschicham se evitaría usar el término jíbara pues tiene una connotación negativa para los hablantes.

⁵ El nombre del idioma y su cultura en castellano se puede escribir con 'q' o con 'k'. Según el kichwa unificado de Ecuador se escribe con k.

RAKIRI I

ECUADORMAMALLAKTA RIMAYKUNA

Kay killkay willan runakunapak runa shimi kunankama Ecuador mamallaktapi tiakkuna, shinallatik paykunapay yuyaykuna, yachakykuna riksichin. Ashtawankari mana runa yuyaykuna chinkachinkapak, riksichin ima shina runa shimi, pamawayrikkuna, churaykuna kakkarka Abya Yala llaktapi. Mishukuna tukuy Abya Yala runakunata fiñachirka, ashpakunata kichurku, warmikunata saltyarkakuna, chay tukuy llakikuna runakunaka paykunapak rimay, yuyay, taky kunan punllakama sinchyachishkakuna.

Kunan punlla mishushimi raysiyu shimi pachamamapi rimachin, runakunapak shimi sinchyachina kan mana chinkarichun chaymanta uchillakunata yachachina kan shinami runa shimi kawsanka.

Ecuador mamallakta kanchis sumakllakta kan, sumak wiwakamay llachakamaypash charishkamanta (Bravo: 2013; Bumeo:2009).

Ecuador mamallakta akcha anakuna shinallatik yurakuna charin shuktik pachakunalaya, kay mamallaktapi anakuna, yurakkuna paypakmi kan, kaykunata shuktik llaktakuna mana charin. (Mena Vásquez, P s/f: 26).



COSTA

1 Awa	15 Kichwa de Tungurahua	30 Costa Norte	36 La población Mestiza se encuentra distribuida en todo el país.
2 Chachi	16 Waranka	31 Costa Centro-Sur	
3 Epera	17 Puruwa	32 Valle del Chota	
4 Tsáchila	18 Kañari	33 Pichincha	
5 Manta	19 Saragura	34 Sierra Centro Sur	
Huancavilca		35 Amazonía Norte	

SIERRA

- 6 Karanki
- 7 Natabuela
- 8 Otavalo
- 9 Kayambi
- 10 Kitu Kara
- 11 Panzaleo
- 12 Chibuleo
- 13 Salasaca
- 14 Kisapincha

AMAZONÍA

- 20 Cofán
- 21 Secoya
- 22 Siona
- 23 Waodani
- 24 Shiwiar
- 25 Sapara
- 26 Achuar
- 27 Shuar
- 28 kichwa Amazónica
- 29 Andwa

Mapa de la diversidad cultural del Ecuador. Fuente: Sistema Integrado de Indicadores Sociales del Ecuador (SIISE)

Runakuna tawka watamunta sumakta pachamamata rikushkakuna chaymanta kunan punshakama achka anakunata shinallatik yurakkunata charin, tukuy kay Ecuador mamallaktapi runakuna paykunapak yuyaykunamanta, yachaykunamanta, shimikunamanta pachamamata sinchyachishkakuna.

Ñawpa pachamanta Ecuador mamallaktapi kay runa shimi tyan kunan punllakama: achuarchicham, a'ingae, andoa, awapit, baaikoka, cha'fiki, epera pedede (sia pedee), kichwa, paaikoka, sapara, shi-wiarchicham, shuarchicham, tsa'fiki, wao tededo nishkakuna.

Runakunapak runashimi pusakchunka pachapi hayñi tukurka Educación Intercultural Biligupak, shinallatik runakunapak allpakuna Confederación de la Nacionalidades indígenas del Ecuador, CONAIE kutinriksichirka.

Calvet (1974:55) kayta nin, mishu kay Abya Yala chayakpi glotofagia⁶ paykunapak yuyay shinallatik shimi runakunapi satirkakuna chashnami runakunapak shimi, yuyay ashtawankari churaykunata chinkachirkakuna.

Abaya Yala llaktamun punta mitmakuna chayakpi, runakunapak shutita chingachirka, mishukuna paykunapak yuyaywan mushuk shutikunata churarka.

Mishukuna, Abya Yala chayakpi piñaykuna kallarichirka chay punllamanta kay llaktapi runa shimikunata mana sinchyachin, chaymanta kunan pachapi mishu shimi Ecuador mamallaktapi rimankuna. (Muyulema, 2001:328)

Mitmakuk rimay shinallatik paykunapak yuyaykuna, Abaya Yala llaktapi tyachirka, wiñachirka, ashtawankari shuktik shutikuna churarka runakunapak charishkata, riksishkata paykunapak llaktapi: “La langue n’est seulement un moyende communication, elle devient un moyend’oppression”⁷ (Calvet, 1976: 61).

Lluktik llaktamanta mishukuna, shinallatak Ecuador mamallaltamantapash, tukuy runakunata achka shutiwan churankuna: punta indios nikkarka, chay washa aborígenes, primitivos, jíbaros, aucas, nativos, folklores, naturales, yumbus, minorías étnicas, campesinos, colorados, mitayos, ashtawanpash. Kay shutikuna runakunaman fiñachingapuk, llakichinkapuk nikkarka mishu amukuna, apunchikwasikun. (cf CONAIE, 1999).

Tukuy runakuna sinchi sichi hatarirkakuna 1980 shinallatik 1990 watapi, chashnami paykunapak hayñikuna Ecuador mamallakta pushak apu, paktachirka. Chay washa Mamakamachik 2008 watapi, Ecuador mamallakta tawka kawsay runa llaktakunata kutinriksiychirka.

Runakuna sinchi hatarishkamanta, tukuy kay llakta tyakkuna paykunapak shimipi churanaman kallarirkakuna., chashnami hayñikuna paktachirka.

Kunanka tukuy Ecuador mamallakta runakunapak shimirimay riksichishun, kayta rurankapak VII Censo de Población shinallatik VI de Vivienda 2010 nishka, ashtawankari Dirección nacional de

⁶ Linguicidio o genocidio lingüístico.

⁷ La lengua no es solamente un medio de comunicación sino que se ha vuelto un medio de opresión (nuestra traducción).

Educaciòn Intercultural Bilingüe (DINEIB) yupaykunata japishun. Punta Costa llaktakunawan kallarishun, chay washa Sierra llaktakunawan, tukuchishun Amazonia suyukawsayukunawan.

Kimsa killkakuna tyan: 1) punta riksichishun ima shina runakuna riman paykunapak shimipi. Kay shina: (indi-inti) “inti” kichwa shimipi; 2) uyarikancha killkakuna achka uyarikkuna charin chashnami shuktikkunamanta rikushun. Kayta rikunkapak ishkilaya kanakan. Kay shina: /inti/ “inti”, kichwa shimipi. Kunanka mana (indi) rikunakan kay (d uyantin) uyarinkapaksha kan /t/; ashawan 3 laya). Allikillkay killka rikurik chashnami rurana kan. Kay shina (inti) “inti”. Ishki punta uyarik killkakuna Alfabeto Fonético Internacional (AFI) laya. Allikillka killa rurankapak runakunapak killkapi shinchyachina kan rimaykunata.



AWA

1. Awapit shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Mamallaktayuk shuti Awami kan, chaymi kan “runa”. Paypak exógeno shutik Coaiquer (mayu Colombia shuti).

Allpamamapi rikuchi

Carchi shuti marka shinallatik nororiental Esmeraldas shuti marka Lita, noroccidente Imbabura tyankuna. Ishkaychunka pichka waskuna rurarkakuna shinami tyankuna, 50% awapik rimankuna, shuktikunaka mishushimi riman. Mataje shinallatak San Marcos centro wasikunapi asha awapit rimankuna. Ashtawamkari La Caña, El Baboso ayllullaktakunapi awapitshimi chinkarishka.

Runallakta

Awa runakuna 5513 tyan, chashnami nin (INEC, 2010). Federeación de Centros Awa (FCA) tandarishpa kawsankuna. Paykunapak allpa 101 000 patsaktatkipampami kan (Contreras, 2009:9). Awa llaktaka allpa rumilaya kan, paykunapak chirikunuypacha kunuk tamya pacha kan, mana alli allpallamkay. Colombia mamallaktapi Departamento Administrativo Nacional de Estadísticas (DANE) kayta nin, Awa runakuna 2005 watapi 25.813 tyakkarka, chayka 8555 awa shimipi rimakkarkakuna (Ministerio de Cultura de Colombia, 2010). Awa runakuna khawsanamun rishka Nariño, Putumayo, Villagarzón, Colombia llaktakunapi.

Awa pamawayrikuy imaykuna

Awa runakuna tukuy pacha mamapi tyashkata /sundelaya rikun/ chusku pachamamapi tantarishka tyan.

Awa shimirimay

Awapit(awaBit) kikin shuti, shuktik runakuna yuyan tsa’fiki shinallatik cha’fiki shimi laya kan, ishkindik shimikuna chaylaya kan shinaka paykunapak estructuras gramaticales shuktik kan.

Lee Henriksen ILV Colombia mamallaktamanta, kimsachunka wata shankarka awa shimi llaktarimaypi Colombia llaktamanta. Shinallatik Henriksen, Pedro Vicente Obando Universidad de Nariñomanta riksichirka 1985 watapi Mane Pinkih Kamshinmius: kaymi kan shuk gramática pedagógica.

Ecuador shinallaktik Colombia mamallakta 1987 watapi, ishki tantanakuy rurarkakuna, shuk killka tyachun Awa shimipi ishkindik llaktakunapak. Punta tantanakuy ishkindik mamallaktakuna ishki killkay riksichirka.⁸ Chay washa ashawan awapit killkay sinchyachinkapak Instituto Caro y Cuervo nishka, Instituto Colombiano de Antropología shinallatik Universidad del Nariño yachachikkuna llankanaman kallarikka.

Chay tantanakuypi achka rimay tyarka (r) uyantin saquirichun mana saquirichun awapit killkapi, kay yuyay asha fiñachirka fonología yachakkunata. Chaymanta Henriksen nirka (r) uyantin mana alli sakirinka kayta nishpa (t) uyantin. Awa runakunawan tarirkakuna ishki killkalaya /atal/ /aral/ kaykuna kan “kawitu” ashtawanka “atishpa”. Ashawan tarirkakuna ñawpa pacha imachik shuktik killkakuna, tyan nirkakuna uyarik (r) kay killka alli kan, alli killka

⁸ La propuesta de la CONAIE, representando a Ecuador, estuvo a cargo de Luis Montaluís.

kashkamanta killkakunapi rikuchinka.

Awapit uyarik uyaywakuna

Cerrada alta		t,t,t	u,u,u
Media	e ⁹		
Abierta (baja)		a, a	

Awapit shimirimay uyarik uyantinkuna

		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p		t			k		ʔ
africada						č			
fricativa				s		š	x		
nasal									
lateral		m		n		ɲ			
vibrante simple				l					
vibrante múltiple ¹⁰				r ¹⁰					
semiconsonantes									
		w				y			

Killka uyarik awapit

Awa runakuna Colombia, Ecuador mamallaktamanta 1996 watapi tanatarirkakauna Pegucche llaktapi, Imbabura shuti markamanta, chaypi paykunapak kachachikanchawan ashtawanpish Gesellschft Technische Zusammenarbeit (GTZ) Alemania ishtallaktamanta, shuktik wasi tantanakuymanta shuk yuyay llukshichirka (r) uyantin sakirichun.

Kunan punlla awapit killkallika kaymi kan:
<a,a,ch,e,+,+.+h,i,i,ih,j,k,l,m,n,ñ,p,r,s,sh,t,u,u,uh,w,y.> (ishkichunka kanchis killkakuna)

1987 watapi Luis Montaluidsa pallarka waranka shimikunata, kaywan shimi killkakilla rurankapak, kay pankakuna manarik purichishka illan shuk yachay morfología Awa shimipuk. Imachik Awa shimipi charin sumak rimaykuna.

Kunan punlla shuk gramatica pedagógica tyan, kayta rurankapuk Enrique Contreras yanaparka. Shinallatik 2012 ashtawankari 2014 watapi Arturo Muyulema chaypish Alberto Conejo, Awa runakuna, DINEIB llankay runakuna, shimiyukkamu awa shimipi rurarkakuna.

Mushuk yuyaykuna shimiyachaypak

Awa shimi charin mana uyak uyaywakuna.

Shina:

⁹ El fonema /e/, al parecer, está en proceso de formación, pues solo aparece en el morfema topicalizador {-ne}. Un ejemplo de ello lo encontramos en la expresión: <Nane inkal awa tus> [nane ingal awa dus] 'Soy un awa de la mon-taña'. Probablemente, este morfema provenga de {-nain} que significa 'parecido a', como se muestra en la expresión /kuizakanain tu/ [kuižaganein du] 'vives como perro'.

¹⁰ Desde el punto de vista lingüístico, este es un fonema en discusión; sin embargo, los awa han decidido representarlo en la escritura.

Fonológica killka	Ortografía Killka	Mishu shimipi
/pi/	<pi>	´rio´
/pi/	<pih>	´medicina, remedio´

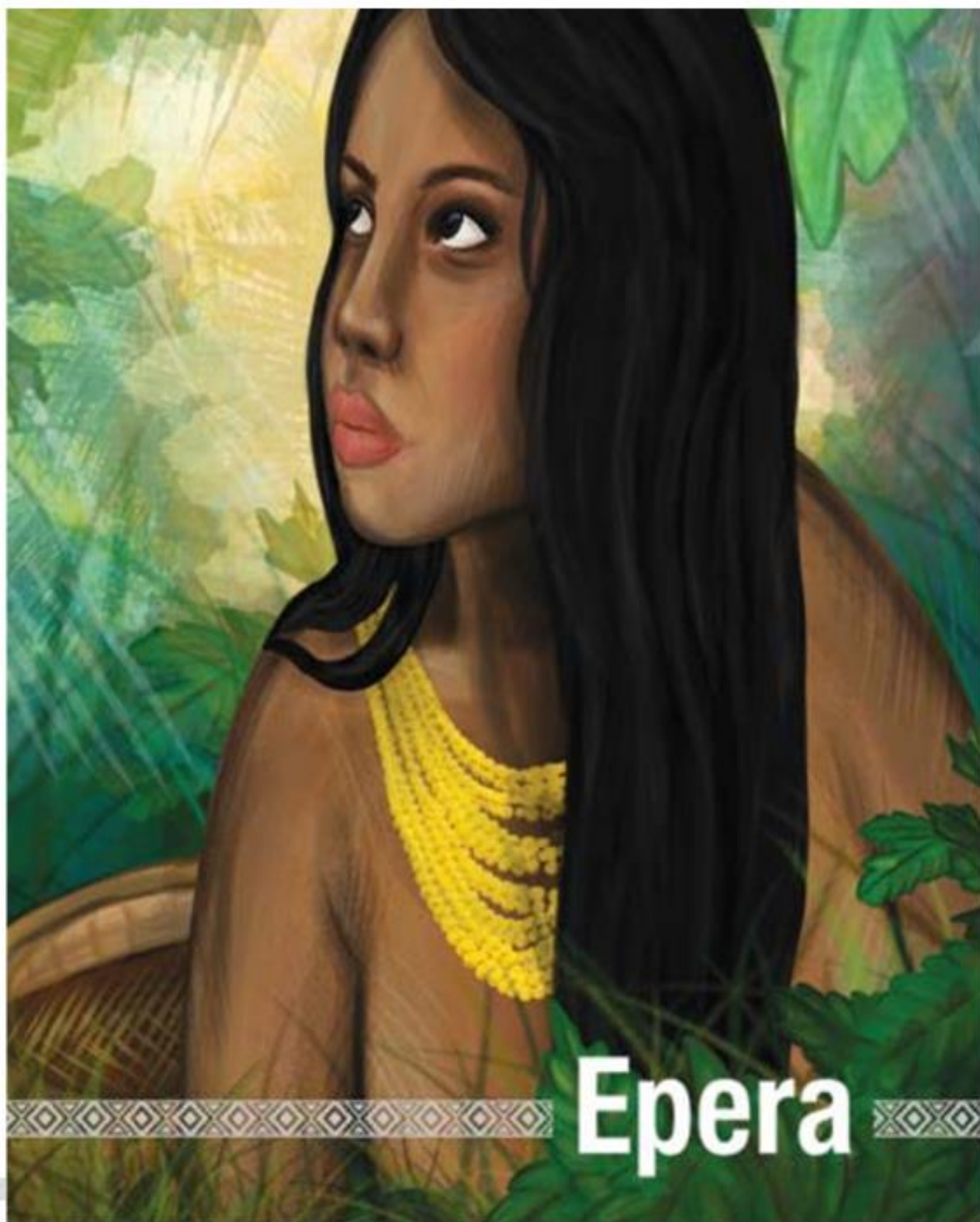
Shimirimay kawsay¹¹

Awa shimi mana shinchyachikpi chinkarinka, kunan punlla pichkachunka por ciento wawakuna riman.

Awa yachakkuna

Ishkayshimi yachachik Awa tyan paykuna shimiyachay yacharkakuna programas de titulación del Convenio CONAIE-IBIS, kunanka shimiyachay yachaykunata ruranata ushan. Paykuna kan Julian Taicus, Segundo Taicus, Pedro García, shuktik kunapish.

¹¹Marleen Haboud y Jesús Toapanta en el libro Voces e imágenes: Lenguas indígenas del Ecuador, Quito, 2014, hicieron la siguiente categorización sobre la vitalidad de las lenguas: 1) en peligro (cha'palaa, tsa'fiki, kichwa, achuar- chicham, a'ingae, shuarchicham); 2) Vulnerable (waotodedo); 3) Severamente en peligro (awapit, baaikoka, paaikoka, shiwiarchicham); 4) En estado crítico (siapedee, sapara). En este trabajo no se menciona la lengua andoa. Al parecer, para esta categorización se tomó como criterio fundamental el número de hablantes. En el presente estudio, además de dicho factor, se ha considerado la actitud de los hablantes hacia sus lenguas, así como el contexto sociolingüístico según la observación directa e indirecta de los autores.



2. Siapedee shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Mamallaktayuk shuti kan, Epera “runa” nishka kan. Wilson Poiroma, yachakun Epera shimimanta, Eperara Siapidara rimashanin. Epere runakuna kimsa istakllakta kawsankuna Panama, Colombia Ecuador mamallaktari.

Ecuador llaktapi Epera (epena) Saija Colombiamanta khawsankuna. Paykunapak yachay Tachinawe shuti kan. Colombia shinallatik Panama llaktapi embera shuti riksinkuna, ayllu Saijamanta epera (epena) shuti kan.

Mishukuna cholo shutipi riksinkuna epera runakunata. Chachi runakuna shinallatak Borbon runakuna Epera runakunata cholo shutipi riksikkashka. Ecuador mamallaktapi mana riksikkasha Epera runakunata, shuk yachay llankay rurakpi paykunata riksirkakuna, chay washa hatunyachanawasipi willarka tukuy runakunaman, chay punllamanta Epera runakuna CONAIE wasimun yaykurkakuna.

Allpamamapi rikuchi

Epera runakuna khawsakkunakarka 1980 watapi Borbonpi, río Cayapas, Esmeraldas shuti markapi. Eulalia Carrasco (cf.2010) nirka, Epera runakuna patsakkimsa hectáreas Santa Rosa llaktapi randirkakuna chaypi kawsankapuk, chaymun chayankapuk canoapi rinakan.

Runallakta

Ecuador mamallaktapi 546 Epera runakuna tyan, chasnami nin (INEC, 2010); Colombia shinallatak Panama llaktapi ishki ayllukuna tyan: Embera chinchasuyumanta paykuna kimichin Catiokunata, Dariénkunata, shinallatik Embera kullasuyumanta paykuna kimsa ayllukunapi khawsan: Chami, Baudu, Epera (Epena).

Awa pamawayrikuy imaykuna

Epera runakuna pacha mamata yarikuna shinallatak nunapak riksin. Epera Tachi Akhore (nuestro Dios) iñiykuna. Kimsa pachamama tyan nin: Janan Pacha chaypi kawsan Tachi Akhore, Kay Pacha, ashtawankari mana siki charik runakuna k.

Shimi

Epera runakuna siapedee shimi riman. Pedee shamun pededemanta, chaymi kan shimi. Shinaka Epera pedee kan runashimi. Siapedee shimi, ayllu eperara siapidaramanta.

Llaktarimay Ecuador mamallaktamanta, shuk yachay fonologico tyan, Santa Garabato, Lina Quiroz, Catalina Álvarez rurarkakuna.

Wilson Poirama, shinallatak Santa Garabato, Oscar Chiripua, Yolanda Capena, Belamino Chiripua, paykuna kan epera shimi rimakkuna, 2006 watapi Jorge Gomez Rendón paypuk yanapaywan llankashpa llamushkakuna shuk shimiyukkamu kimsa shimipi siapedee, español, inglés.

Siapedee shimi uyarik uyaywakuna

		i i i	i i i	ü
		e		ö
			ö	

Siapedee shimi uyarik uyantinkuna

12		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p b		t d			k g		ʔ
oclusiva aspirada		p ^h		t ^h			k ^h		
africada						č			
fricativa				s			x		
nasal									
lateral		m		n					
vibrante simple									
vibrante múltiple				r					
semiconsonantes				ɾ ¹²					
		w				y			

Catalina Alvarez rurarka Fonología del Siapedee yachay, shinami Epera killakallika yukshichirka:

<a,aa,b,ch,d,e,e,ee,g,i,ii,j,k,kh,m,n,o,o,oo,p,ph,r,s,t,th,u,u,uu,w,y,ʔ>(chunkasukta killka).

Mushuk shimi shimiychaypak

Charinkuna uchulla uyaywakunata shinallatak hatun sinkamunta uyaywakuna. Sinchi uyarik charin.

Shimi kawsayuk

Apuk Epera pushakkuna paykunapak shimi ama chinkarichun yachachikunkuna. Pichi wawakuna shinllatak kuizakuna epera shimi rimankuna.

¹²El fonema vibrante múltiple /r/ requiere ser validado con la técnica de pares mínimos. Es necesario saber si hay contraste entre la vibrante simple y la múltiple. Ocurre lo mismo con el posible fonema glotal /ʔ/.



3. Cha'pala shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Paykunapak shuti kan Chachi. Ashtawankari Cayapas shutupi riksinkuna mayu kuchupi khawsakpi.

Allpamamapi rikuchi

Epera runakuna Esmeraldas shuti marka kawsankuna: Cayapas mayupi, Canande mayupi, shinallatak Muiste kuskapi. Santo Domingo de los Tsachilas shuti markapi Epera shimirimay kawsankuna.

Runallakta

Epera runakuna 10.222 tyan chashnami nin, (INEC, 2010), ashtawankari Victor Tupuyo DINEIB llankak wasipi nin mana chaylachu tyan ashawan riksin. Chuskupatsa iskun ayllulaktapurapi khawsankuna, Federación de Centros Chachi del Ecuador tantanakuy charinkuna (FECCHE).

Pamawayrikuy imaykuna

Chachi runakuna kayta yuyan, pamaway kimsa pachamama charin nin: ukun nishka, chawpi nishka (ashpa kan) shinallatak hatun nishka.

Chachi shimirimay

Wakin runkuna cha'fiki shutipi riksinkuna chachimanta llamuk(runa) shinallatak fiki (shimi). Shuktikkunaka cha'palaa shimipi riksinkuna, chachi kan (runa) shinallatik palaa (mishu killka shamuk).Tukuy Chachi runakuna chapala shimiriman.

ILV riksichirka chapala shimikuna paykunapak shimimanta. Shinallatak padre Vitadellos ishki kamukuna cha'palaa shimimanta riksichirka, shukka morfosemánticos yuyaykuna, shuktik mitología shinallatak narración yuyay. Ashtawankari José francisco Añapa shuk uchilla yachay cha'palaa runa shimimanata rurarka.

Cha'palaa shimirimay uyarik uyaywakuna

Cha'palaa shimirimay uyarik uyantinkuna

		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p b	v	t d		tʲ dʲ	k g		ʔ
africada					ç	č			
fricativa		ɸ		s		š	x		
nasal		m		n		ɲ			
lateral				l	λ				
vibrante simple				r					
vibrante múltiple									
semiconsonantes		w				y			

Chachi runakuna paykunapay cha'palaa shimi killkallika rurarka, chashnami sakirin: <a, aa, b, ch, d, dy, e, ee, f, g, i, ii, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, ts, ty, u, uu, v, w, y, ' > (kimsachunka ishki killka).

Sonido glotal nishka Alfabeto fonético Internacional (AFI) rikuchin kay símbolaya /?/, shinallatik alli killkaypi kay apostrofo rikurin ('). Fonológica killkapi hatun uyaywakuna kashnami rikurin (:), ashtawanka uyaywakuna paypuk huchupi sakirikpi killkakuna ishki kutin killka ruranka. Shina: ii, uu, etc. Ñawpa pachapi apunchikshimi runakuna ILVmanta shinallatak kushipata Vitadello killkaykarkuna cha'palaa shimi kay killkawan c, qu, h, etc.

Mushuklla allichiy shimiyachaypak

Cha'palaa shimi suni shinallatik uchilla uyaywakuna charin uyantin glotal /?/ laya. Ecuador mamallaktapi cha'palaa shimisulo cuasu-sistema vigesimal charin. Chachi runakuna ishki chunka ninkapuk mancha'lura nin, man (shuk), chachi (runa), lura (aycha). Shinaka ishki chunka unanchay kan shuk runa ishki makiwan, chakiwan ishkichunka rukakuna charin.

Shimirimay kawsayuk

Karu ayllullaktakunapi uchilla wawakuna cha'palaa shimi rimankuna.

Chachi tarikkuna

Shuk chachi runa hatun yachay charin, pay yacharka Convenio DINEIB-Universidad de Cuencawan. Shinallatak kimsachunka chusku chachi runakuna licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe charinkuna.



Tsa'chi

4. Tsa'fiki shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Kikinpak shuti Tsa'chi kan, ashtawanka shuktik shutimanta shamun Colorado nishka. Tsa'chila runakuna paykunapak akcha shinallatak kara manturwan hawirinkuna.

Allpamamapi rikuchi

Tsa'chila runakuna Santo domingo de los Tsáchilas shuti markapi kunan punllakama chaypi kawsankuna.

Tsáchila runkuna ñawpapachapi callejon Interandino kuntik kawsakkkunarka chasnami nin killka willaykuna chaypi Pichincha shinallatak Cotopaxi allpakuna sakirin. Kuska (pi) sakirikkuna chay willaykuna sinchyachin. Quito shuti, Ecuador mamallaktapak kapakllakta shimi tsa'fiki:/kitsal/'chawpi" shunallatik /to/ "allpa" laya kan, kaymi kan "chawpi allpa". Tsáchila runakuna Quito llakatata Te'to shutipi riksinkuna, kaymi kan "ashpa pakiriklla", Quito llaktapi achka waykukuna tyan chaymanta shina shutichishkakuna.

Runallakta

May kay Ecuador mamallakta kawsak runakuna shinallatak wasi charikkuna, kayta nin Tsáchila runakuna kunan punllakama ishki waranka tyan (INEC, 2010). Kawsankuna pusak ayllullaktakunapi: Búa, Chiguilpe, Cóngoma, Naranjs, Peripa, El Poste, Otongo shinallatik Tahuaza nishkakakuna.

Pamawayrikuy imaykuna

Tsáchila runakuna chusku pacha tyan nin: Chunu, tukuy runakuna kaypi kawsankuna; Yokido, hawa pacha, Totempe, uku pacha, tukuchinkapak Pipowa, wañuk pacha runakunamanta.

Shimirimay

Tsáchila rimay Chachi shimilaya kan: kay ishki rimaykuna, killkakpi ishki laya kan. Còngoma rimay mana shuktik llaktarimaylaya kan. Kay shina, Còngoma ayllullaktapi ashu (shushu) ninkuna, shukti ayllullaktakunapi ashku (susu) ninkuna; Còngoma ayllullaktapi tamia (shua) ninkuna, shuktik ayllullaktakunapi tamia (sua) ninkuna. Kunan pachapi kay (sh) killkakuna sakirirka tawka killkapak.

Tsa'fiki shimirimay uyarik uyaywakuna

		i		

Tsa'fik shimirimay uyarik uyantinkuna

		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p b		t d			k g		ʔ
africada					ç	č			
fricativa		ɸ		s		š	x		
nasal		m		n		ɲ			
lateral				l					
vibrante simple				r					
vibrante múltiple									
semiconsonantes		w				y			

Kunan pachapi kay tsa'fiki killkallika mawkaykuna:

<a,b,ch,d,e,f,g,i,j,k,l,m,n,ɲ,o,p,r,s,sh,t,ts,u,w,y,ʔ> (chunkaishki pitchka killkakuna).

Mushuklla allichiy shimiyachaypak

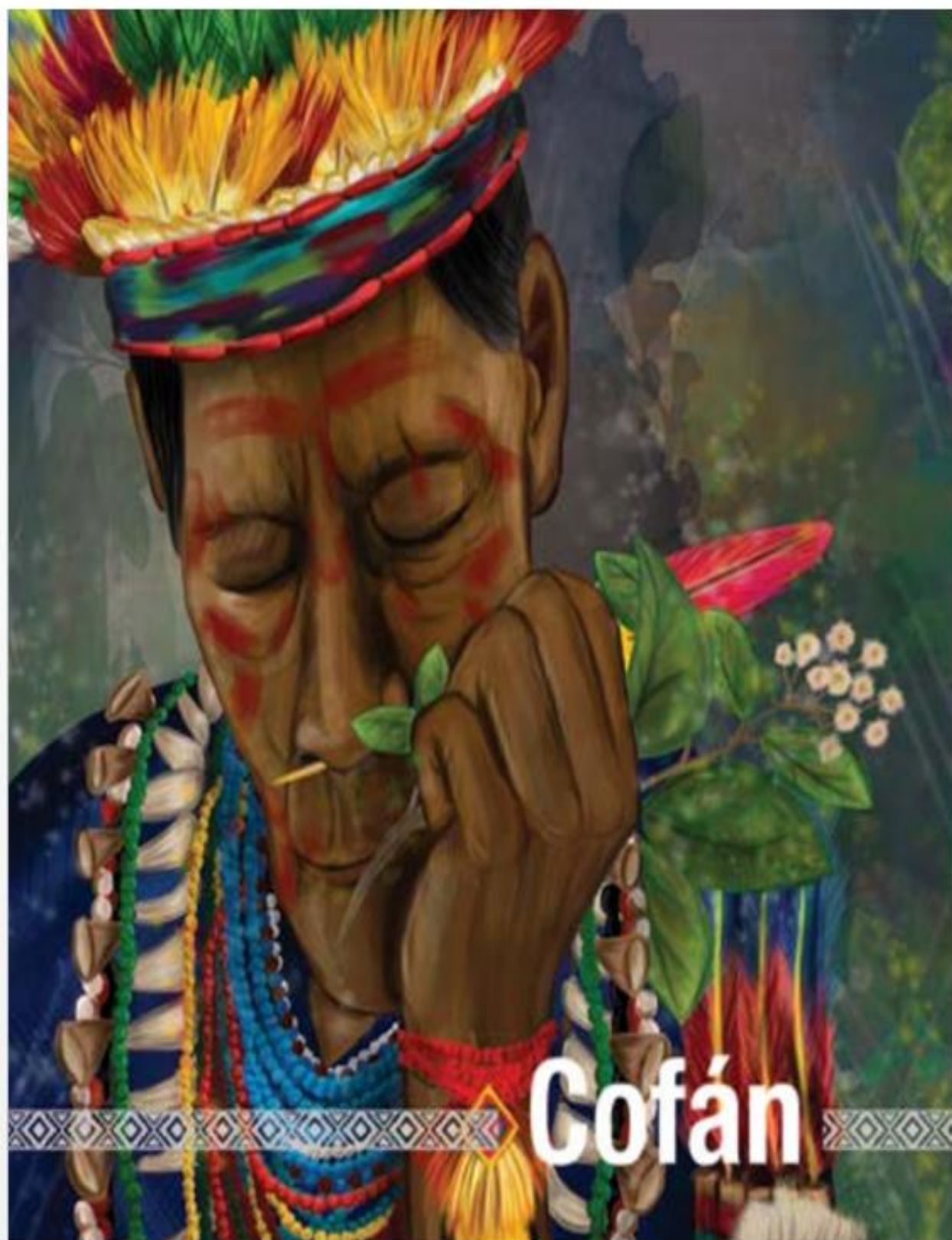
Mana uyak uyantin charin /ʔ/, cha'pala shimiwan wakiywan.

Shimirimay kawsayuk

Tsa'fiki shimi chinkarikun. Chiguilpe ayllullaktapika uchillakuna mana tsa'fiki shimi rimanata ushan, chay llaktapika mishu yachanawasikuna tyan . El Poste, Peripapash ayllullaktukunapi kay llakikunapish tyan, Santo Domingo de los Tsachilas huchu kashkamanta. Cóngoma ruku ayllullaktapi wawakuna tsa'fiki shimita kunan pachakama rimankuna. Paykunapak shimita sinchyachiskakuna Santo Domingo de los tsachilas llaktapi karu khawsashkamanta.

Tsachila tarikkuna

Marco Aguavil alli tarik runa kan, pay wachachirka EIB tsa'chita ashtawankari paypak yuyaykunata sinchyachinkapak tawka patayachaykunaman rirka alli shimiyachak tukunkapak, kay patayachakuna DINEIB shuktik yanapaywasikunawan ishki tukushpa tantanachirkakuna.



5. A'ingae shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Kikin shuti kan: A'I, unanchay runa. Cofán kanlla wiñarishka kan, kay shuti shuk mayumanta shamushka nishka nin. Mishu runa kay Abya Yala llaktaman shamukpi Cofán runakunata humazapas nikkarkakuna.

Allpamamapi rikuchi

Cofan runakuna, Aguarico shinallatak San Miguel mayumanta Sucumbios shuti markapi khawsankuna. Cofán ayllullaktakuna kan: Dureno, Duvunu, Sinague, Bermejo, Sábalo, Chandia Na'en, Bavurue, Alto Bermejo, shuktik kunapash.

Runallakta

Waranka chuskuwaranka pusachunka pichka Cofan runakuna tyan (INEC, 2010), Cofan mamallaktayuk tantarishpa khawsankuna. Colombia istakllaktapi Cofan runakuna tyan.

Pamawayrikuy imaykuna

A'i pamawayrikunapi pamaway kimsa hawapacha charin, Ashpamama ukupachapipash kaypi Chiga kawsan nin, Cofan runakunapak *Chiga* paykunapak willka kan. A'ikunapak allpamama rumpa kan, ñawpa uchilla nikkarkakuna kunanka hatun tukun lombriz ismawan.

A'i shimirimay

Kikin shuti kan a'ingae a'i wacharishka (runa) ingae (rimay). Sapalla rimay rikurin mana shuktik ayllu shimiychaykunawan purachishka.

A'ingae uyarik uyaywakuna

		i ɪ	ɨ ɪ	
		ē		o
			ā	

A'ingae uyarik uyantinkuna

		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p b	v	t d	ç	č	k g		ʔ
oclusiva aspirada		p ^h		t ^h	ç ^h	č ^h	k ^h		
africada				d ^y					
fricativa		ɸ		s z	š		x		
nasal		m		n		ɲ			
lateral									
vibrante simple				r					
vibrante múltiple									
semiconsonantes						y			

Killkamanta, ILV killkallika rurarka paypak taripakkuna yachayrurak killkallika shutichirka. Chashna shutichirka mishu killkallikalaya kashkamanta.

Uyantín uyarik samaysay killka ishkanchishka shuk uyarik imaykunalaya unanchaykarkuna. Kaymi kan samaysay uyarikkuna /ph/, /th/, /tsh/, /chh/, /kh/ kaykuna pp, tt, tss, chh, tt, cc-qqu, killkapi unanchaykarkuna. Hatun chawpiyak uyarik uyaywa shimiyachaypi kay killkawan unanchaykuna /i/, kayta (u) killkawan unanchaykarkuna.

M.B. Borman ILVmanta paypak yachaykuna kayta nin, a'ingae rimay pichka shimiyashka uyaywankuna, pichka samaysay uyaywankuna ishkaychunika kanchis uyantin kunatapash charirka:

<a, an, b, c, cc, ch, chh, d, e, en, f, g, i, in, j, m, n, ñ, o, on, p, pp, qu, qqu, r, s, sh, t, tt, ts, tss, u, un, v, y, z, ' > (kimsachunka kanchis killkakuna).

Borman samaysay uyaywankunata shuk unanchawan ishki allichishka imaykunawan unanchaykakkarka: uyaywa samaysay kimichishka tyakun (n) uyantinpi. Kay shina: (an, en, in, un). Kay killkallikawan killkarkakuna apunchikamuta. ILV, a'ingae shimikunata riksichirka killkapanka shimikuna ukupi charin rimayachay killkashkakuna.

Samaysay uyaywakuna wakin ayllullaktakunamanta rakishkakuna. Samaysay uyaywa tawka rakirikuska charin. Samaysay rakirina ushan rimay samaysay uyaywakunalaya. Samaysay rakikpi samaysay uyaywakuna mana paykunapak unanchalaya unanchanka kayta rurakpi (n) (m) uyaywakunapi kimichinka. Tawka yachay shimiyachaykuna kay samaysay uyaywakuna mawkaychina ninkuna / i, u, e, ã/ shina uyaywa shimiyashkakunamanta chikanyankakuna. Chaymanta rikuna kan samaysay uyaywakuna kay unanchakunawan <i, u, e, ã> unanchaykuna.

Hatun chawpiyak uyarik, AFI ukupi kay unanchawan /i, i /, /ɨ/, unanchankuna, kay <u, u> unanchawan riksichin. Cofan a'iangue rimakkuna hamutachakkuna. Rakishka.

Kay rurashkayuyaykunawan a'iangue killkallika kay killkakunawan sakirikta yuyarkakuna: <a, ã, b, ch, chh, d, e, e, f, g, i, i, j, k, kh, m, n, ñ, p, ph, r, s, sh, t, th, ts, tsh, u, u, v, y, z, ' > (kimsachunka kimsa killkakuna).

A'iangue killkallika sakichinkapak tawka tantanakuna rurana kan. Rurana kan yachaykuna tantaykunatapash Cofan Colombia runakunawan shuk killka ishki llakta charichun.

Mushuklla allichiy shimiyachaypak

Tawka Cofan wawakuna a'ingae shimi rimankuna, mayman rishpapash alli rimankuna.

Cofan tarikkuna

Emergildo Criollo, Toribio Aguinda Enma Chicapash tarikkuna kan. Albeiro Mendua hatun tarik tukurka EIBAMAZ wasipi.



6. Paaikoka shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Ishki shuti charin: kikin shuti kanlla wacharik shutipash. Kinkin shuti kan Paai, kanlla wacharik shuti Secoya kan. Secoya shimi Siekoyamanta shamun kaymi kan “ mayu runakuna.” Sieko kan “rayas” tsiaya “mayu”. Morfema (-ya) contracción tsiaya kan.

Allpamamapi rikuchi

Secoya llaktakuna sakirin: 1) San Pablo de Kaatët- siaya ‘caña brava mayupi’; 2) Siekoya (sewaya), Wekaya mayupi ‘guadúas mayupi’, kunanka Aguarico mayu nishka; 3) Siekopaa-Bellavista llaktapipash, Cooperativa Tierras Orientales ñanpi sakirin. Chunkapichka ayllukunapi Secoya Eno kawsankuna, Ne’ña mayu ‘moretes mayupi’ (Eno mayulaya riksinkuna).

Runallakta

Suktapatsak pusakchunka iskun Secoya runakuna tyan chashnami nin INEC (2010). Paaikuna tyan Perú istakllaktapi.

Pamawayrikuy imaykuna

Paai yuyankuna kay uku pachapi chupa charik runakuna tyan, kaykunamanta runakuna tyan nin.

Pamaway Secoyapi iskun pachakuna tyan (cf. Álvarez, 2000: 11-14):

1) <i>Ju’asito</i>	‘los confines del mundo’, el espacio limítrofe de este mundo con el mundo vacío,
2) <i>Peeore’oto</i>	‘espacio vacío’.
3) <i>Ma’tëmo</i>	‘espacio donde viven los wiñaowa’i o espíritus’.
4) <i>Iyere’oto</i>	‘espacio que cubre la Tierra’
5) <i>Yeja</i>	‘la tierra, el suelo’
6) <i>Airo</i>	‘sacha’
7) <i>Nëttörojaikowai</i>	‘el espacio de los animales, entre los que están los seres humanos’
8) <i>Yejawë’ewë</i>	‘uku pacha’, chupa charik runakuna.
9) <i>Tsiaya</i>	‘rmayu, la hidrósfera’.

Rimayshimi

Secoya rimay shuti paaikoka kan paaimanta shamun (runa) koka (rimay). Tucano Oriental shimiychaymanta shamun; kay rimay ayllu Perumanta shamun. Baaikoka siona ayllumanta kan ashtawanka shuktik mamallaktayuk kan.

Arte de lengua de las misiones, del Río Napo de la Nacion de los infieles Quenque hoyos: idioma General de los demas de ese Rio Payohuajes: Genzehuajes: Ancoterres; en cavellados: juntamente tiene la doctrina Christiana en dicha lengua, y en la del Ynga: Al Vemate" (título original del documento) kay kamu Nueva York istakllaktapi tarirkakuna. Kay killka mana

yachaykuna charin paaikoka rimayta ashawan yachankanpak, ashtawanka riksichin ima shina paaikoka rimay mawkkakunakarka.

Johnson kusakuna ILVmanta, Elias Paiguaje, Ramon Piaguanje shuktik rimarik mamallaktayukmanta waranka iskun pachak pusak chunka shuk rimayachay chay washa shimikunapash riksichirkakuna. Paykunapash pusak cartillas rurarkakuna risankapak.

Killkallika riksichiskata ILVmanta sukta shimiashka uyaywakuna, sukta samaysay uyaywakuna, chunka pichka uyantinkunapash charin: <a, a, c, d, e, e, ě, ě, hu, i, i, j, m, n, ñ, o, o, p, qu, r, s, t, ts, u, u, y, ' > (ishkichunka kanchis killkakuna). Kay killkallikawan apunchikamuta riksichirka shinallatak cartillas yachachinkapak.

Ishkiwaranka kanchispi, Sionas Secoyapash <c, qu> killkakuna shuktik killkakunawan riksichirkakkuna <k> <hu> <w> killkawan. Killkallika shina sakirirka: <a, a, d, e, e, ě, ě, i, i, j, k, m, n, ñ, o, o, p, r, s, t, ts, u, u, w, y, ' > (ishkichunka sukta killkakuna).

Shuk rurak baaikoka paaikokapash chimbapurarta rurarka chay washa kayta shukshuichirka sionakuna oclusivo bilabial sordo uyarichinkuna /p/, ashtawankari secoyaskuna manauyak uyarik sakichirkakuna. Kay shina [pā:ikoka ~ bā:ikoka] (runa shimi shuti kan). Wakin kuskakunapi secoyaskuna uyarik oclusivo dental sonoro samaysaychiskakuna /d/. Kay shina [domio~nomio] “warmi”.

Colombiallaktapi paaikoka rimarikkuna tyan shinallatak Perullaktapipash. Colombiallaktapi siona llaktarimay rimankuna, Perupi secoya llaktarimay rimankuna. Paaikoka Tucano Occdidetal ayllurimay Colombiamanta, Perumanta Brasilmantapash mashipurariy charin.

Wakin rimayayllu Tucano Occidentalpi ishki taki charin chaymanta shuy imay uyarik contrastivo ruran. Ashtawankari riksirishka kunanpacha llaktarimay ecuadorpi kay taki mana valor fonologico charikta.

Yachak paai runakuna DINEIB shimiashaykuna yanaparka , tariparkakauna chusku uyaywakuna: sukta uchilla shimiashkakuna, sukta hatun shimiashkakuna , sukta uchilla samaysaykuna sukta hatun shimiashkakunapash. Kay llankaypak pares minimos pakchi mawkkarkakuna (Payaguaje et al.: 2016). Chay washa uyarik millkakuna riksichirkakuna.

Paaikoka uyarik uyaywakuna

		i i i i	i i i i	ū ū
		ě e ě		ō ō
			ā ā	

Paaikoka uyarik uyantinkuna

	bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva	p		t d			k		ʔ
africada				ʈ	ʈ ¹³	k ^w		
fricativa			s			x		
nasal	m		n		ɲ			
lateral								
vibrante simple			r					
vibrante múltiple								
semiconsonantes	w							

13

Kaymi kan killkallika paai (secoya) Ecuadormamallaktamanta:

< a, aa, a , aa, d, e, ee, e, ee, ë, ëë, ë, ëë, h, i, ii, i, ii, j, k, kw, m, n, ñ, o, oo, o, oo, p, r* (ver pág. 42), t, ts, u, uu, u, uu, w, y, ‘ > (chunkakinsa iskun killkakuna). Uyarik allikillkapak /z/ kay shina killkawan rikuchichin <y>.-

Kay fanka shimayachak taripak, yanapachishka hatun shimiashka uyaywakunata, uchilla samaysay uyaywakunapash tyashkata. Paai rimay uyaywa llika ishkichunka chusku uyarikkunawan sakirin: sukta uchilla shimiashka, sukta uchilla samaysay, sukta hatun shimiashka sukta hatun samaysaykunapash. Ñawpapi sukta shimiashka uyaywakunata sukta samaysay uyaywakunapash tyarka.

Killkallikapi kay fono rikuchin [r], kay killkawan <r>. Kayta rurachin mana par minimo tyakpi d/r, rikuchinkapak kay tyan fono [r] uyarik ashka fonemización kashkamanta. Fono Ecuadorllaktapi distribución limitada a posición intervólica¹⁴ tyakpi; nivel léxicolapi mana tyan, ashtawankari nivel morfológico tyanmi, kay shina:

airo ‘sacha’

aiore ‘sachapi’

Archifonema /D/ [d] rurashka punta killka [r] intervolicapi. Ecuadorllaktapi mana ayllullakta [d] posición intervócalica charinkuna. Vallejos (2013: 30) nin, kay shuktayay Perúpipash tyan, chaymanta mana llakityanka [r] uyarik <r> killkawan riksichikpi. Uyarik /c/ kay <ts> killkawan riksichichin, uyarik /z/ kay <y> killkawan riksichichin. Perupish kay yachaykunata riksichirka.

Mushuklla allichiy shimiachaypak

Tukuy runakunapak rimaykuna yanapashka amawtay shimiachaykunata. Kay shina, paaikoka baaikokapash ecuadorpak rimaykuna imachikpi runakuna charin .

¹³ En cuanto a la simbología, los fonemas han sido representados con los símbolos del alfabeto fonético internacional (AFI), con algunas adecuaciones. Así, el fonema /n/ se lo representado con /ɲ/

¹⁴ El fonema /r/ solo aparece en medio de dos vocales. No aparece ni al inicio ni al final de palabra.

Rimay khawsay

Paaikoka runakuna paikunapak rimayta sinchyachin, shinallatak wawakuna rimarin pakkunapak shimipi kunan punllakama.

Paai tarikkuna

Paaimamallaktayukpi tyan tarikkuna kaykunami kan: Celestino Piaguaje, Cramen Piaguaje Ramon Piaguajepash San Pablo ayllullaktamanta. Tyanpish shimiychay pakchiyachakkuna kaykunami kan: Eduardo Leopoldo Payaguaje Payaguaje, Eder Ricardo Payaguaje Piaguaje Klever Michel Piaguaje Payaguajepash , San Pablo ayllullaktamanta shinallatak Felix Walter Payaguaje Piaguaje, Siekopaai Bellavista ayllullaktamantapash.



Siona

7. Baaikoka shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Kikin: Baai. Kanlla wiñarishka: Siona.

Allpamamapi rikuchi

Siona ayllullaktakuna, Aguarico shinallatak Cuyabeno mayumanta Sucumbios shuti markapi kawsankuna. Siona ayllullaktakuna sakirin Piañapi (Campo Eno) Puerto Bolivarpash.

Runallakta

Suktapatsak Sionakuna tyan chashnami nin (INEC, 2010). Colombia istakllaktapipash Sionakuna tyan.

Pamawayrikuy imaykuna

Siona baai yuyankuna uku pachapi shuk kuskallpayku tyan chaypi chupa charik runakuna khawsan nin. Paykuna tukuy runakunata kay pacha khawsakuna kallarichirka yuyankuna.

Baaikoka shimirimay

Sionapak shimirimay baaikokami¹⁵ kan; ayllu Tucano kuntikpi paypaknaykuna. Chawpi Tucano kuntik Tucanopash ayllukuna Brasil istakllakta tyankuna. Paykunapak ashpa huchupi tetete mamallaktayuk khawsakkarka kunanka mana ima yachachik chinkarishkamanta. “Las culturas indígenas ecuatorianas y el Instituto Lingüístico de Vera no” kamupi nin Colombia awkamishukuna wañuchirka tetete runakunata. Willay apunchikamukuta Capuchinos ILV ukuwasipi runa tiakkunapash nirka, tetete llaktarimay alli hamutashkakakkarka baaiokapash willarkakuna.

Shimiyachaykuna nin paaikoka baaiokapash alli hamutarin chaymanta shuk llaktarimay kan. Ashtawankari shuktik ñawpa pachakunapi paykunapak khawsakkuna shamukpi shuktik mamallaktayuk kankuna. Paaikoka ba aikokapash rimaykuna tetete rimaykunawan purachishkakkkunakarka. Tetete rimay a'ingae rimaypi kan sachak.

Ecuador mamallaktapi mana Siona llaktarimay rurashkakuna. ILV yachak imaykana mana rurashkapash. ILV Colombiamanta Siona yachaykuna rurarka. Alvaro Wheeler Siona shimikuna ñawpayachaykunatapash riksichirka kamupi.

Baaikoka uyarik uyaywakuna

		í î	ï ï	û
		ë		ö
			ö	

¹⁵El término se determinó en consenso entre los asistentes al Encuentro Binacional Ecuador-Perú, celebrado en Quito, en junio de 2016.

Baaikoka uyarik uyantinkuna

		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p b		t d			k		ʔ
africada					ʧ	ʤ			
fricativa				s			x		
nasal									
lateral		m		n		ɲ			
vibrante simple									
vibrante múltiple				r					
semiconsonantes									
		w							

Siona killkallika ILV riksichiskata sukta shimiyaashka uyaywanakunata sukta samaysay uyaywanakunatapash charin shinallatak chunkapichka uyantinkuna: <a, a, b, c, d, e, e, ě, ě, hu, i, i, j, m, n, ñ, o, o, p, qu, r, s, t, u, u, y, ' > (ishkichunka kanchis killkakuna). Rikuy allikillkay uyarik /z/ kay killkalaya rikurin <y>.

Ishkiwaranka kanchis watamanta shuktik killkakuna tyan <c> <qu> kunanka kay killka kan <k> kay killkakuna <hu> kunanka kay killka kan <w>. Kunanka kaymi kan-killkallika: <a, a, b, d, e, e, ě, ě, i, i, j, k, m, n, ñ, o, o, p, r, s, t, ts, u, u, w, y, ' > (ishkichunka kanchis killkakuna). Kunanka aliyachaykana suni uyaywakuna shimiyaashka samaysaypipash paaikokalaya.

Mushuklla allichiy shimiyaachaypak

Baaikoka paaikokapash paykunapak rimaykunapi imachik runakuna rikuchin. Kay shina:

saiji 'va' (pay)
saiko 'va' (pay)

Sai kan ir wiñarishka imachikmanta tukurikkunaka- ji-ko riksichin warmita karitapash

Rimay khawsay

Siona runakuna kunan pachakama baaikoka shimita rimankuna. Shinallatak wawakuna rimarishpa katikun.

Siona tarikkuna¹⁶

Irma Seida Criollo Medin, Puerto Bolivar aylullaktamanta, yachak tukurkuna DINEIB wasi wakin runakunata yachachirka.

¹⁶ Los **baai** no fueron contactados por el ILV. Se dice que “ellos no aceptaron dejar la chicha, y por esta razón los miembros del ILV los consideraban hijos del diablo y no los apoyaban”.



8. Waotededo Shimirimay

Mamallaktayuk Shuti

Paykunapak shuti wao kan: ashtawankari Waodani shutipi riksinkuna [waorani] Auca, Aushiri. Ashka runakunami wao kan, shinallatak shuktik runakunaka pakallami kawsan: Tadomenani [taromenani], Tagaedi [tagaeri], shinallatak Oñamenani paykunaka mana kay hatun mamallactakunapi kawsak runakunawan rimanakusha ninkuna, ama paykunapak allpata llakichichun

Allpamamapi rikuchi

Waotededo runakunaka Pazataza, Napo shinallatak Orellana markapimi kawsankuna: Yasuni, Cononaco, Nushiño shinallatak Curaray mayupi. Chay tagaedi, tadomenanikunaka petróleo ishpingo tambococha tiputini allpakunapimi kawsankuna

Runallakta

Woadani runakunaka 2416 tyan chasnami nin (INEC 2010) shinallatik tagaedi, tadomenanikunatak mana yachankunachi mashka runakuna tyashkata, ninkunami, chay shuktik llactakunamanta shamuska Miguel Angel Cabodevilla, Jose Goldaraz Paykunami alli willaykunata charin nin.

Pamawayrikuy imaykuna

Waadani runakuna yuyan, ñucanchikk allpamama shina, karukunapi shinallatak kawsayka tyashkata

Waadani shimirimay

Waadani runakuna waotededo shutipi riksinkuna (chau rimaika waoterero, waotirito) chay rimaykunaka mana riksishkachu kan chay ishki shimika ashtawan rikurin Curaray, Yasuni mayupi shinami waodanikunaka willankuna, shuktak shuktak rimaykuna tyan yasuni shinanallatik Cononapi.

Waadani shimi uyarik uyaywakuna

	i ī		
	ē		ō

Waadani shimi uyarik uyantinkuna

		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p b	v	t d		tʲ dʲ	k g		ʔ
africada					ɟ	ʧ			
fricativa		ɸ		s		ʃ	x		
nasal		m		n		ɲ			
lateral				l	λ				
vibrante simple				r					
vibrante múltiple									
semiconsonantes		w				y			

1992 watapi , Luis Montaluís kashna ninj : <a, b, d, e, g, i, k, m, n, ñ, ng, o, p, t, w, y> (16 letras). Kunan pachaka chay nasales nishkawanka , chay uchilla, karu ninkuna shinallatak chay alfabeto rukurin kashna : <a, ã, b, d, e, e, g, i, i, k, m, n, ñ, ,o, õ, p, t, w, y> (20 letras). Shinallatak chay æ ashtawan alli mashkay tyanrik

Chay [æ] kunataka allimi uyanakan wao rimaypi alli hamutanapak . Hatun rimak kunaka ninkunami *m, n, ñ, ng* charinkunami grafía nishkata <æ>. Chayamushkamanta , chay ILV hatun yachakushka *waotededo rimaykta, shinallatik kimsa killkana tiputami rikuchishka chay antropología, literatura, religiónmanta.*

Mushuklla allichiy shimiychaypak

Waotededo shimi charin ashka. Shinallatak , shuk kan chayka ashka hatun shimimanta, hatun mamata , tia mamata rimanapak. Shinallatak kay rimayka charinmi chay shuk runa, ishky runata rimanapak, kayka nishanimi ishki chikan chikan shutikunata charin, shuk riman ishkey runakunamanta shinallatik kayshuk shuktik kunamanta riman. Waotededo rimayka charinmi chikan chikan nishun hary, warmi

Shutiparantikuna

Waotededo shimipi ashka shutikuna tyan :

Boto: Ñuka
Bito: Kan
Tomenga, inga: pay (ishki shutita charin chay kimsa runapak)
Tomena, ina: pay (ishki shutita charin chay kimsa runapak)
Mino: pay (mamá, hachi, hatun mama)
Monato: ñucanchik (ishkai runakuna rimakpi)
Monito: paikuna (ashka runakuna rimakpi)
Minato: kankuna (ishkey runakakunta rikuchikpi)
Minito: kankuna ashka (allka runakunamanta rimakpi)
Tomenani: paykuna
Mina: paykuna (mamamanta) mamakuna, tíaskuna, hatun mamakuna.

Kashna imachik llankan

Chay willak niska rikuchin:

gobo: ñuka rini
gobi: kan rinki
gobi: kan rinki, pay kambak hatun mama
goda: pay rin
goka: pay rin
gomona: ñucanchik (ishki) haku
gomon: ñucanchik ashka (ashtawan) haku
gomini: kankuna rinkichik

Shimi kawsayyuk

Tukuy ayllukunami paykunapak shimitaka kunankama rimankuna; wawakunapish rimashpa katinkuna.

Waorani yachakkuna

Ishki runakunami chay EIBAMAZ niskamanta tyankuna, rimaykunata mashkashpa: Cawewtipe, Yeti shinallatak Daniel Tocari, tyankunami ashtawan shuktik kay rimaykunamanta yachakkuna.



9. Sapara Shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Kikin shuti: Saparami¹⁷ kan, ashawan tarikkanakan yacahankapak maymanta wacharin Sapara shuti.

Kanlla wachari: Zápara

Allpamamapi rikuchi

Sapara runakuna, Curaray, Conambo (Llanchamacocha, Witsauke), Jandiayacu (Masaraka, Mazaramu, Aremanupash), Pinduyaku (Cuyacocha Akamaropash), Torimbo Balsaurapash mayunkunapi khawsankuna, Bobonaza mayu, Pastaza shuti markamanta.

Runallakta

Kunan punllakama pichkapatsak Sapara runakuna tyan chashna nin (INEC, 2010). Tawka Sapara tyarka ñawpa pachapi, kunaka taytamamkuna tyan sapara shimi rimankuna. Kunanka kichwa shimi rimankuna.

Puntapi tantanakurka Sapara mamallaktayuk Pastaza shuti markamanta, paykunapak wasi Llanchamacocha tiakkkarka, paykunapak hatun tantanakuy Balsura ayllullaktapi tyakkarka. Chay washa kay ishki tanatanakuy shuk tukushkpa Sapara hatun tantanakuy Ecuadormamallaktamanta wachachirkakuna (ONSAE). Tawka watakuna yalichirka kunan punllaka Hatun Ecuador mamallakta Sapara Tantanakuy kan (NAZAE). Apu saparakuna paykunapak shutita s uyantinwan killkanata munan mana munankuna z uyantinta.

Sapara shimirimay

ILV tarikkunapi Sapara shuti shimi karka *kayapi*, kaymi kan runakuna; paykuna chayta yachakpi mana chay shutita hapirkakuna Sapara shutita munachirkakuna. Tarik Ecuador Perumantapash nin sapara rimay Saporona ayllu shimiyachaymanta kan. Saparakuna yuyan Llanchamcochapi Balsaurapipash ayllullaktakunapi shuktik llaktarimaykuna tyan. Ishkiwaranka watapi Sapara runakuna UNESCO MANTA hapirkakuna Obra Maestra del Patrimonio Oral de la Humanidad nishkata.

Sapara uyarik uyaywakuna¹⁸

		i	i	

¹⁷ Tradicionalmente, los antropólogos y estudiosos pre-lingüistas han escrito el nombre sapara con <z>. Hipotéticamente se puede suponer que durante la Colonia el fonema /ts/ se lo representaba con la grafía <z>.

¹⁸ Todavía se debe confirmar la existencia fonológica de las vocales <e, o>.

Sapara uyarik uyantinkuna



				l			k		
				/		ɬ			
						ʃ			
		m							
		w				y			

Saparona ayllu Iquito, cahuarano, Arabela, andoa-shimigae saparapash (kayapi) chakrurishpa tyan. Kimsa punta shimikuna Loreto-Peru tyankuna. Kay shimikuna mana sinchyachikpi chinkarinka kay pachamanta. Chashnamin nin Morris Swaesh (waranka iskunpatsak pichkachunka iskun).

Chunka kanchis taytamamakuna wata charikkuna Sapara shimi rimankuna. Taytamamakuna wawakunata yachachin ashtawankari manchay tyan mana sapara shimi yachankakuna shimikuna yachanka kayka mana alli sapara shimi rimata ushanka. Peru istakllaktapi fichi sapara shimi rimakkuna tyan. Sapara shimi khawsachun wawakuna kuitsakunapash sapara shimi yachana kan. Shuk runa shimi wañukpi runapachakkuna shuk kamukuska chinkachin kay pachamanta.

Kimsa waranka sapara shimi rimakkuna tyakkarka, “sapara shimi alli uyarik, achikyak hawalla rimana” nirka Gaetano Osculati Esploraciones delle regioni equatoriali lungo il Napo ed il fiume delle Amazzoni paypak kamupi. Gateano purikkunapi yulluyka shimikunata punlla punllanta yuyarikkuna.

Waranka sapara shimi rimankkuna tyakkarka chasnami nin Tessman (waranka iskunpatsak kimsakachunka). Kay willaykuna shuktik yupay sapara shimi rimakkuna willakun, Tessman kay yuyaykunata shukshichin caucho llakichi kipapi. Sapara runakunata llullashpa aparkakuna caucho llakichichun.

Yachay anchayupakkuna Sapara shimimanta kaykuna kan:

Rivet, Paul (1930). Contribution a l’étude des tribus indiennes de l’Orient Équatorien, “Bulletin de la Société des Americanistes de Belgique, pp. 7-8.

Sargeant, Mary (1950). Vocabulario zaparo: Esdios acerca de las lenguas huaorani (auca), shimigae y zapara. Publicaciones Científicas del Ministerio de Educación del Ecuador, pp. 43-48.

Patsakwata XX kallarikpi kushipata León apunchikamu yachachik rurarka uchilla yulluykuna sapara shimimanta.

Waranka iskunpatsak kanchischunka shuk waranka iskunpatsak kanchischunka ishkipash Louisa Stark pichkapatsak shimi shimikunapak yulluychirka.

Louisa Stark kay killkallika riksichirka: <a, ch, i, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y, zh*, ' > (chunkakanchis killkakuna).

Samaysay uyaywakuna khawasana kan tarik rurashka washa chashnami nin Stark. Zh killka kichwa shimipi tyan.

Kichwa rimay sapara shimipi yaykurka uyarik uyarikancha yachaypi shimitantaypipash. Chaymanta yachakkuna yuyan sapara shimi kimsa uyaywakuna charikkarka i, u, a. Luis Montaluisa rikurka yachak fankakunapi kayta rikukpi sapara shimi chusku uyaywakuna: /i, i, u, a/ nirka. Sapara shimi kutin khawsachinkapak kay uyaywakuna <e, o>, killkallikapi satichirka nirkakuna. Sapara killkallika kasha rikurin: <a, ch, i, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y> chashnami nin Luis Montaluisa.

Llanchamacocha Curaraypipash, yachak sapara uyachakuna yulluychirka waranka iskunpatsak iskunchunka sukta watapi. Uyachakuna ñawparimaykuna ñawpayachaykunapash Sapara runakunapak Jorge Trujillo Carlos Pallarespash yulluychirkakuna puchukay watakunapi. Carlos Pallares riksichirka sapara uyaywakuna.

Ishkiwaranka watapi Catalina Alvarez sapara shimimanta yachak rurarka DINEIB yanapakkapak yachay fankakkunata rurachinkapak.

Sapara shimimanta yachay rurarka Cristobal Quishpe PUSEIBmanta, shinallatak DINEIB, Ruth Moya shuk yachay sapara shimipak rimayachaymanta rurarka, Alba Moya sapara ñawpayachay killkarka. UNESCO kay yachaykunata llukshichun kushkiwan yanaparka.

Ishkiwaranka chunkachusku watapi, Christine Beier Brenda Bowser, Lev Michel Vivian Wauterspash riksichirka kimsashimi sapara-kichwa-castellano shimiyyukkamu.

Shimi khawsay

Kay rurak yachaykuna Llanchamacocha waranka iskunpatsak iskunchunka sukta yaykurkakuna sapara taytamamakunata wawakunata sapara shimita yachachichun. Kay kipapakchiruray kasharirka fiñaykuna tyarka, ashtawankari ishiwaranka chunka chusku ishkiwaranka chunkapichkapi Froilan Grefa Juan Vargaspish sapara shimi hipa kachun yachachinamun kallarikakuna. Kay yachaykuna yukshichirkakuna mushuk wawakuna yachanchinkapak. Sapara shimi khawsanata ushakpi wiñaykhawsay chayta ninka.

Sapara tarikkuna

Froilan Grefa yachay Tarik tukurka EIBAMAZpi, Juan Vargas yachachik sapara kan. Paykuna tarik runakuna tukushkakuna.



10. Shuarchicham Shimirimay

Mamallaktayuk Shuti

Paykunapak shuti kan Shuar, chayka nisha nin runa. Hatun yachak kunami Chay shutitaka churashkakuna, kan Jibaro nishunn Jivaro shina ashka runakuna riksinkuna shuar shutita. kunakna riksishkamai kan shuar shutika. Runakunata tantachishpa ayllukunapak rimayta mamallantakunaman nishun shuar,achuar shinallatak shiwiar, Ecuador mamallactamantawampash shuar shinallatak achuar, Perú llaktapika tyanmi jibaro ayllukuna paykunapak shimiwan.

Allpamamapi rikuchi

Shuarchicham runakunaka Zamora Chinchipe, Morona Santiago shinallatak Pastaza llaktapimi kawsankuna. Ñawpa XX watakunamantami runakunaka Napo llaktapi tiyankuna shinallatak costa llactapipash tyankunami.

Runallakta

Shuarchicham runakuna 79709 tyan shinami (INEC,2010) willankuna. Shinallatik 80000 shuar runakunami peru llaktapi tyan nin, paykunataka huambisa, aguaruna shinami riksinkuna .

Shuar runakunaka tandanakunmi Federacion Interprovincial de Centros Shuar (FICSH) nishkaman, sucua llaktapi , shinallatak Federacion de la Nacionalidad Shuar de Ecuador (NASHE), Macuma llaktapi, shinallatak tyan shuktik Organizaciones , hatun mamallactata apak kuna shuk makita kushkakuna, chay tantarishka shuar Ecuador mamallaktamanta (OSHE).

Shuarchiman Shimirimay

Paykunapak rimayka shuarchichammi kan, shinami shuk ayllu rimay tukun kay rimay kunawan achuar shinallatak shiwiar Ecuador mamallaktapi, shinallatak wampis, achuwar, awajun Perú llaktapi. Shinallatak ama Maykai jibara nishkata rimankapak, tukuy kay shimikunata shutichishka aentschahm. Shuar rimayka shuktik laya shimi, nishun llakta rimay chiguaza charin shuktak runakaunak shimi rimayta, rimayka chay sucua shinallatak Bombaiza shinami kan.

Ecuador shinallatak Peru mamallakta kushilla kawsanakushpa ñawpakman runakunpak killkayta ñawpakman rikuchinkuna kay rimaykunata Shuar-achuar, paaikoka, aingae,epera pedede, baaicoca shinallatak kichwa shimita. Awapit shimita rikushpa alli kan , kay shimy charin shuk killkayta Ecuador shinallatak Colombia mamallakta shina.

Shuarchicham shimi uyarik uyaywakuna

		Ii	Ii	u
			a	

Shuarchicham shimi uyarik uyantinkuna

		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p		t			k		
africada					ç	č			
fricativa				s	š		x		
nasal		m		n					
lateral									
vibrante simple				r					
vibrante múltiple									
semiconsonantes		w				y			

Chay XX pachak watapi, chay salesianos apunchikkamukuna nishkakuna kay shimimanta shuk shimiuyukta rikuchishka. Chaymanta 1964 watapi, radiofónico Bilingüe Bicualtural Shuar wiñarishka. Shuar runakunaka chay apunchikkamuku Salesianakunawan llankashpa rurashkakuna Andulta, yachay wasikunapi rikuchinkapak.

Chay 1961 shinallatak 1968 watapi, tukuy runakuna ILV pachak watapi rurarakakuna Shuar Chichamta, shinallatak 1972,1977 watakunapi allichinkuna kimsa Cartilla nishkata . Glen Turner shinallatik Stphen Levinsohn chay ILV pacha watapi rikuchin 1992 watapi chay Gramatika shuar llactamanta.

Shinallatik Maurizio Gnerre , shuar shimita killkana kipupi rikuchishka,shinallatik Jose Juancosa llankashka kay llaktawan chay antropología nishkawan. Paipak llankayka shuk killkana kiputami rurarka shuar rimayta (jibaro) 1990-2010 watamanta.

Chay apak kuna chay ILV pacha watapi rurarakakuna killkallika: <a, ch, e, i, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, w, y> (17 killka). Chay apunchik salesianos hundachinkuna Samaysay uyaywakuna shinallatak shuk yuyaykunata kashna shutichispa susurrados. Kay pachapika kay killkallika chushku uyayakunata churankuna , shinallatak chushku Samaysay uyaywakuna, shinallatak, Hatun samaysay uyaywakuna shinallatak kimsa uyantikunata : < a, a, aa, ch, e, e, ee, i, i, ii, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, u, uu, w, y> (25 letras). tesis licenciatura chay Santiago Utitaj Paati 1999 watapi UPS yachana wasimanta, kay rimaymanta rikuchirka. Shuktikyala kay shimiuyachayta rimanata, nishun kay Uchilla samaysay uyaywakuna shinallatak hatun samaysay uyaywakuna shinallatak shimiuyashka uyaywakuna, shina rikuchinkuna shuarchicham charin chusku rakiriy uyaywakunata, shinallatak uyarik nishkata. Chay uyarikkuna Utitaj nishkashina achka

mashkaypimi yachak mashikunami shinallatik shuar runakuna, hatun yachana wasi cuenca llactapi tandalla DINEIB (Paati Etalter 2012)¹⁹

shinallatak chay llankayka CONAIE-IBIS Dinamarca shinallatak chay yuyayta EIBAMAZ rurarkakuna chay cartillas, shimiya uchilla wawakunapak.

Mushuklla allichiy shimiyaachapak

Shuarchicham shimika charinmi mushuk yuyaykuna shimiyaachapak, shimiyaashka uyaywakuna shinallatak samaysay uyaywakuna, shutikunaka mana charinchu uchilla killka.²⁰

Shimi kawsayyuk

Uchilla wawakuna hatunllaktapi kawsakkuna ñukanchik shimita mama rimankuna, ñukachik llaktapika rimanchinmi kunankama

Chachi yachakkuna

Tyanmi shuar yachak kuna, tukuy hatun yachana wasikunapi chay DINEIB nishkawan llankashpa shinallatak hatun yachana wasikunawanpash.

¹⁹ En la obra *Visión Funcional de la Lengua Shuar*, Volumen 5 de la Serie “Sabiduría Amazónica”, elaborada por Sera- fin Paati, Mariana Awak Tentets y Pedro Andicha, se puede consultar los ejemplos de pares mínimos para sustentar el estudio de los fonemas de la lengua shuar.

²⁰ Algunos investigadores creen que en el pasado pudo haber existido nexos con lenguas de algunas islas de Asia.



11. Achuarchicham Shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Kikin shuti: Achuarimi kan. Kanlla wacharik kan Jíbaro Jívaropish.

Allpamamapi rikuchin

Morona Santiago Pastazapish shuti markapi ñawpapachamanta chaypi khawsankuna. Peru istakllaktapish khawsankuna.

Runallakta

Warankakanchis pusakpatsak suktapatsak Achuar runakuna tyan Ecuadormamallaktapi chasname nin INEC (2010). Achuar mamallaktayuk Ecuadormamallaktamanta tantarishka khawsankuna (NAE), Puyo llaktapi sakirin. Perú istakllaktapi khawsankunapish achuallapya riksinkuna.

Achuarchicham shimirimay

Achuarchichamlaya riksinkuna achuar runakuna. Shuar rimay achuar shimipish shimiychay ayllukuna ishkintik kankuna, ashtawankary shuktik shimitantay charinkuna. Kay shina, kimsa yupay kashna ninakan /kampata/; shuar rimaypi chusku yupay kashna ninakan /aintiuk/, achuar rimaypi kan /chinduk-chinduk/, shuktik kunapash.

Achuarchicham uyarik uyaywakuna

		i i i	i i i	ü
			ä	

Achuarchicham uyarik uyantinkuna

			t			k		
				/	ç			
				s				
	m							
	w				y			

Achuar killkallika kaymi kan: (a, aa, ch, e, ee, i, ii, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, u, uu, w, y).

Achuar runakuna shimiychay shuyu shimiyyukamu rurarkuna. Universidad Politécnica Salesiana achaur shimitantay rurarkakuna: biotecnología allikay rimay mana rimay willay. Shimitantay achuar-achuar kan, Tarir Kawarim, Mauricio Akintua, Tseremp Chiriap, Florencio Chuji, Silve- rio Chuji, Gabriel Chumap, Cristóbal Mantu, Ernesto Mukucham, Mario Mukuink, Blanca Papue, Hernán Pinchu, Tito Piruch, Kukush Rumpik, Vicente Tanchim, Cle- mente Tiriats, Rubén Tsamaraint, Gonzalo Yampik, Víctor Yampik; paykuna kayta rurarkakuna,

yachak UPS José Juncosa, Pascale Laso, Pablo Terán, Juan Fernando Maestre, Francisco Chimento, sdb²¹, y Luis Montaluisa yanaparkakuna. Yachak Catalina Alvarez kay yachachikkunata hawaman aparka.

Mushuklla allichiy shimiyachaypak

AchauPosee utka hatun uyaywakuna samaysay uyaywakuna shimiyashka uyaywakunapish. Mana tawka charin shimiku shutikuna.

Rimay sinchi

Achuar wawakuna achuarchicham shimi rimankuna.

Achuar tarikkuna

EIBAMAZ, DINEIB UNICEF Finlandia istakllaktamanta kimsa tukushpa kimsa achuarkunata tarik yachay yachachirkakuna. Tarir Kawarim shuktik tarik kan pay Universidad Saleciana yacharka, Edith Molinawan achuar rimayachaykunapi llankakun.

²¹ "Servidor de Don Bosco"



12. Shiwiarchicham Shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Shiwiarchicham runakunaka Shiwiarmi kanchik nin. Paypuk exógeno shuti jivaro o jivaro shinallatak shuar, achuar shina.

Allpamamapi rikuchi

Shiwiarchicham runakunaka Paztaza mamallaktapi kawsankuna

Runallakta

Shiwiar runakunaka 1198 tian, chshnami nin (INEN,2010), Tantanakunmi shiwiar mamallaktayuk Ecuadormanta (NASHIE9, Paykunapak tantanakuna wasika puyo llaktapimi kan, Perú mamallaktapi shinallatak shiwiarkuna tyankunami.

Shiwiarchicham shimirimay

Paykunapak shimika shiwiarchichammi kan; paykunapak rimayka Achuarchicham shinami kan, mana shuarchichaywan shina, shimitantay shuktikrurarkakuna paykunapak shimipi.

Shuarchicham shimi uyarik uyaywakuna

		i ɪ i	i ɪ i	u
			õ	

Shiwiarchicham shimi uyarik uyantinkuna

		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p		t			k		
africada					ç	č			
fricativa				s	š		x		
nasal		m		n					
lateral									
vibrante simple				r					
vibrante múltiple									
semiconsonantes		w				y			

Mushuklla allichiy shimiyachaypak

Charin hatun uyaywakuna shinallatak shimiyashka uyaywakuna , Samaysay uyaywakuna. Shutikunaka mana.

Shimi kawsayyuk

Wawakunaka paykunapak shimita rimankunami

Shiwiarchicham yachakkuna

Shuktik mashikuna kay mamallaktayukmanta tantanakuymán shamushkakunami rimaymanta yachanapak chay DINEIB kayashkamanta 2006-2008 watapi. Ñukanchik llaktapi yachakkuna illashkamanta.



13. Andoa shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Kikin shuti: paykunapak ñawpa shuti mana riksina ushankuna. Kunan pachapi Andoa Andwapish shutipi riksinkuna, Andoas Pastza mayukunapi khawsankuna. Kanlla wacharik shuti kan Andoas.

Allpamamapi rikuchin

Pastaza shuti markapi khawsankuna.

Runallakta

Warankasukta chuskuwaranka chunkasukta Andoa runakuna tyan chasnami nin (INEC, 2010). Perú istakllaktapi andoa tyakkarka nin. Mamallaktayuk Andoa Ecuador mamallaktamanta tantarishpa kawsankuna Pastza markamanta.

Rimay Shuti

Andoa runakuna katsakati shimipi riksinkuna paykunapak rimay, shimiychay saporona ayllupi ukupi tyan. Oriente Dominicano willaykunapi shimigae shimimanta willan kay shuti charikkashka katsakati rimay.

Andoa uyarik uyaywakuna

		i		

Andoa uyarik uyantinkuna

		bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	uvular	glotal
oclusiva		p		t			k		
africada					ç	č			
fricativa				s	š		x		
nasal		m		n					
lateral									
vibrante simple				r					
vibrante múltiple									
semiconsonantes		w				y			

Kushipata Agustin María León ishkaypatsak shimikuna rurashpa sakirka, ñawpa pacha, hipa pacha shamuk pachapipash huninakuy rurashpa sakirka 1930²²watapi. Kushipata Agustin María León, andoas rimay *shimigae* shuti yuyarka. Pay andoa shimiwan shinallatak shimigae shimikunawan riksichirkakuna, chayta rurakpi tawka shimi ishkilaya hapirka. Kay yachaykuna kushipata León²³ rurarka Oriente Dominicano kamupi.

²² El pueblo de Andoas parece haber estado en territorio ecuatoriano hasta 1941: así consta en los relatos de los ancianos. En base al testimonio de un misionero dominico, se supo que en 1941, durante la guerra entre Perú y Ecuador, estuvo allí otro religioso de la misma orden, quien había recibido la disposición del gobierno ecuatoriano de abandonar Andoas. Esta disposición seguramente fue tomada por cuestiones de seguridad. Este dato es interesante pues nos permite conocer más de la historia de este pueblo. El religioso, como último acto de presencia, juntó a la gente del pueblo para informarle de la disposición del gobierno y, en un emotivo acto de despedida, izó por última vez la bandera del Ecuador.

²³ Los materiales publicados por el padre León fueron consultados por Catherine Peeke y por Mary Sargent, según lo citan en sus

Ministerio de Educación shinallatak Instituto Linguistico de Verano (ILV) riksichirka uchilla yachay panka waorani shimimanta (auca), shimigae shimimanta zapara shimimantapash (1959) watapi rurarkakuna. Kay pankapi ishki killka tyan shimigae shimimanta wakinkunapak kay shimi andoalaya yuyankuna. Killka shuk kan chinkarik rimay Shimigae Catherine Peekemanta, shuktik killka kan kikipak shutiparanti kayta killkarka Catherine Peeke shinallatak Mary Sargent.

Carlos Duche, 2005 watapi *Los Andoas:Kaandwash ajustushkani* kamuku riksichirka, kay kamukupi yaykuchirkakuna shuk uyaywakuna patsak chunkapichka andoa shimirimaymanta.

Agosto 20017 watapi, Andoa markamanta apukkuna tantarishpa uchilla corpus shimitantay rurarkuna, kaymanta killkallika rurarkakuna. Kay tantanakuy David Dagua Gabriel Santamariawanpash rurarkakuna. Punta punllakunapi Marco Santi Alexandra Proañapash kay tantayman shamurkuna. Kipa kimsa punlla llankakpi, kay killkallika shukshirka: <a, b*, ch, e, i, j, k, ll, m, n, o, p, r, s, sh, t, u, w, y> (chunkaiskun killkakuna). /ts/ uyarik, kay uyarik shuktik amazonía shimirimaykunapi tyan, kunanka rikuna kan shimirimay andoapi tyanchu. Corpus shimitantay (vocabulario) andoa shimirimaymanta mana tawka tyan. Shuk yachay kayta nin, Perúllaktapi paykunapak killkallika chunkayshki chusku killkakuna charin, kaymi kan killkallika: <a, b, d, ch, g, h, i, k, ll, m, n, ñ, o, p, r, s, sh, t, ts, u, w, x, y, z>.

Kunan kaypachapi andoakuna Jorge Gomez Rendónwan llankakunkuna asha paykunapak shimirimaymanta willaykuna charinkapak. 2009 watapi kay shimiyachay andoa allpakunaman rirka tarikkunata rurankapak shina Perúllaktaman chayarka, chaypi shuk puchukay shimirimay andoa runata shuk tapuy rurarka, 2010 kay shimirimay andoa wañurka.

Mushuklla allichiy shimiyachaypak

Ashawan tarina kan riksinkapak.

Kawsay rimay

Mana nishuk yuyayyuk andoa shimi rimankuna chaymanta wañushka shimirimay kan. Ecuador shinallatak Perú ishkitukushpa llankana kan andoa shimirimayta kawsachinkapak.

Andoa tarikkuna

Mana nishuk shimiyachay andoa tyan. Jorge Gomez Rendón yanapakun andoa shimiyachay tarikkuna tyachun.



Kichwa

14. Kichwa Shimirimay

Mamallaktayuk shuti

Paykunapak shutimi kan “runa”, kichwa shimi.

Allpamamapi rikuchi

Kichwa shimika tukuy Ecuador markapimi tyan nin, kay markakunapimi mana kichwa shimika riman kuna Carchi, Esmeraldas, Manabi, shinallatak Morono Santiago. Tukuy ayllukuna llaktamanta llukshishpaka rinkunami Guayaquil, El Oro , Los Rios markay kawsanamun shinallatak Galapagos llaktapi kawsankuna kichwa rimak runakuna chay isla Santa Cruz shinallatak Isla San Cristobal chay VII pachak watapi tyan ninmi 1200 kichwas Galapagos llaktapi, Tungurahua (Salasaca), Chimborazo, Loja, Imbabura shinallatak Amazonia mashikuna. Tukuy ayllukunaka pichka chunka watamanta kawsan. Santa Cruz llaktapi Intercultural Bilingüe yachana wasi tyan.

Runallakta

Kichwa rimak runakunaka 724721 tyan, shinami INEC (2010) willan, shinapash hachun rimak kunami tyan ninkuna, chay willaykunaka mana shinachu kan ninkunami may runakunaka mana willanchu runa kashkata, shinapash chay tapukkuna mana alli hamutankuna mashikuna willashkata. Shinallatak kichwas tyan Peru, Bolivia, Argentina, Colombia, Brasil, Chile shinallatak Paraguay istakllaktapi kichwa shimita rimakkuna tyan. Shinallatak kichwa shimita rimakkunaka kunun pusak kichwa shimi rimakkuna tyan.

Kichwa Shimi

Kashnami kichwa shimita shutichishka nishun runashimi. Chay llaktarimayka ashka chikanmi Amazonico kan chay kichwa mayu Bonanza, chay kichwa Tena llaktamanta shinallatak kichwa Tiputini llaktamanta, kunanpacha Orellana markapi, chay llaktarimay Sierra llaktamanta paykuna kanu naku hamutaypak. Chay hamutay kichwa Sierra llaktamanta chay hamutay Amazonia llaktamanta kanmi shukllakta: amazónico runakunaka hamutanmi shina atillalla chay kichwas Sierra llaktamanta shina, rantinpak.

Kichwa uyarik uyaywakuna

		i		

Kichwa shimi uyarik uyantinkuna

	Bilabi al	labiodental	dental	alveola r	pal ata	vel rat	uvul ar	glo tal
Oclusiva	P b*					k	q ²⁴	
Africada ²⁵				c ²⁶	c			
Fricativa					s z ²⁷			
Nasal	M				ñ			
Lateral								
Vibrante simple								
Vibrantes mumultiples								
Semiconsonantes	w				y			

Chay 1975 watapi Consuelo Yáñez, Directora del Instituto de Lenguas shinallatak Lingüística chay yachana wasi PUCEmanta, Fausto Jara yanapashka chaymi ruranakushpa rikuchinkuna shuk yachayñanta shina kichwa shimita yachachinkapak . Shinallatak chay pachapi tantanakushka kimsa lingüista runakunata, kutin hipata kiminkuna shuk alfabetizacionta rurarkakuna chay 1979-1986 watakunapi. 1980 watapi pushak runakuna chay mushuk kawsay wasipi ninkunami mana kayta killkana <k> <w> chaimanta kayta killkallika allyni:< a, b, c, ch, d, f, g, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, qu, r, s, sh, t, ts, u, y, z, zh> (26 killka). Chay kayshuk hunkaypa pachapi, yachachik chay hatun yachay Universidad Catolica wasimanta shinallatak chay alfabetizacionta yachachik mashikuna tantanakupak ninkuna kashnami killkallika sakirin; : <a, c, ch, hu, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, qu, r, s, sh, t, ts, u, y, z> (ishkichunka killkakuna). 1985 watakunapi, Luis Montaluisa ninmi kay killkaykuna tukuy llantarimay tukuy mamallaktakunapi kay rimayta rimak, chaymanta kay killkallika panandino kashna kan : <a, c, ch, hu, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, qu, r, s, sh, t, ts, u, y, z> (ishkichunka shuk killkakuna). Kay willayka katinmi yuyayllapi chay chikan chikan mamallaktakunapi.

1998 watapi, chikan yachachik chay DINEINmanta, shuk tantanakuypi Tabacundo llaktapi , Pichincha markapi, ninkunami kutin chay killkata hatallichinata <k> y<w>. Kutin chay lingüistas ninkunami anchuchina shinallatak chay mañachishkakunata.

Chay uyarik [ts], [zh], [z] tarinkuna chay rimay prekichuwaspi, chay uyarik [/ts/], tyanmi chikan chikan Imbabura shimipi chay [tsawar] penco, cabuyo , chaika kanmi shimitanta uyariikkuna /ch/. Shinallatak tyankunami tawka shimikuna chay [ts] kichwa Amazonico llaktapi, atillamanta chay anchuchi ñawpa runakupak rimayta. Chaymanta kay killkaykunata chaririy chay killka (ts) kay killkapi. Shinallatak tukunmi chay kay uyariwan [ts] chay achka llaktarimaypi, Perú mamallaktapi.

Kunan Punlla kay killkallika kashnami killkanapak kichwa Ecuadormanta kan : < a, ch, i, h(j), k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y > (18 killka). Amazonia llaktapika <j> chaywanmi killkanata munankuna, mana <h>,killkashpa, amapash kunankuna chay (h) ña uyarin.

²⁴ Restos del fonema /q/ solo han quedado en el habla de Chimborazo. Allí lo pronuncian como una fricativa posvelar [ʎ]. Ejemplo: [soxta] /sukta/ 'seis', [mičix] /mičik/ 'pastor'.

²⁵ Los sonidos africados, en el caso del kichwa, en la práctica se comportan como oclusivos.

²⁶ El fonema /c/ <ts> existe en el kichwa amazónico en palabras prequichwas.

²⁷ El fonema /z/ está presente en el habla kichwa de Cañar. Ejemplo: [žadan] /žadan/ 'un tipo de planta'.

Yachachik runakuna rurankuna wawakunapak suyo shimikunata kay shimikunamanta. Chay punansuyupi, Fabian Potosi, Jose Caiza shinallatik shuktik runakunapish killkashkuna kichwa rimayta. Amazonia llaktapi Mariano Cerda shinallatik tayta Camilo Mugica rurarkakuna shimiyyukkamuta shinallatik shimikunata kay shimimanta. Tayta Jose Miguel Goldarza killkarka pichka killkanatipakta chay ñawparimakamay shinallatik kichwas ñawpayachay, shukka tukuy kichwa shimipi . Kay llankaykunata rikuchishkakunami chay Centro de investigacion Cultural Amazonia llaktapi (CICAME) shinallatik Padere Miguel Angel Cobodevilla pay ñawpakman apak.

Consuelo Yanez rurarka ishky killkanakunata, shuk shimitantay shinami chunkapichkawaranka shimita rurarka kay llankaytaka rikuchirkakunami Abya-Yalakuna, Yanez shinallatak kutin allichishkami chay yachayñan yachachinapak kichwa shimita .

Tyan ashka shimiyyukkamu shinallatak rimayachayta kichwa shimimanta 1560 watapi rikuchishka. Chay Chichuyan shinallatik masmaypi. Chay shimiyyukkamu yachayuk shutichishka kaymi Ñukanchik Shimiyyuc-panca, rurashka 1982 chay Centro de Investigaciones chay Educacion Bilingüe Indijena (CIEI) chay PUCE yachana wasimanta , ninakushka Ministerio de Educacion . Kan punta shimiyyukkamu kichuwa-kichuwa. Chaytaka Luis Montaluisa wallpaska, chaymanta punta llankaymi rurashka tukuy kichwa rimakkunamanta, runakunaka tukuy Ecuador mamallaktamantami karkakuna. Chay taripaytaka tukuy Ecuador markakunamanta kichwa shimita rimakkuna, kashnami rurarka Montaluisa shimiyyukkamu hapishpa chaymantami kashna shimiya rikuchin.

1. shimitantaychay killka pakta
2. shuktunrayay chay shimirimay ananchaykuy chay unancha rimay uyarikancha yachay karullaktakunamanta
3. kutuyachik chay mishushimita
4. Kichwa shimipi pankakunata killkana
5. Killkana kay pachashina
6. Mawkay shimitantay kuskakunapi
7. Chayllatakshimi
8. Iwakuna yurakunatapash shimitantay shuyukuna
9. Takihillay, sumakruray, makipakchururay, warmichurana, mamallaktayu runakunapash, runakunapak khawsay shuyukuna.

Mushuk yuyaykuna shimiyyachaypak

Kaypi rikuchishkashinaka hapishkami shimiyyukkamuta rurankapuk shuktik runakunapak shimata Ecuador mamallaktamanta. Kaymi kan shuk rurayñan, chaytami ashtawan ñawpakman tukuy mana rimarik shimita chaymantami shuk metalinguistico ruraykunata ashtawan ñawpakman pushana. Kay rurashkakuna katinalla ñukanchi kawsayta sinchyachinkapak. Kaymi ñukanchik kawsayta ñawpakman apashun.

Shimi kawsayyuk

Kay shimika mana charinchu imachikta huminakuy . Tyanmi shuk katinalla huminakuy chay tukuy imachikkunapak.

Shimi kawsayyuk

Kay shimita achka rimakkunatami charin shinapish warmi wawakuna hari wawakuna ashtawampish rimayta sakishpa katinkuna chaymanta ashtawan chinkarinashina tukukun llaktakunapi.

Chachi yachakkuna

Tyanmi achka runa shimikuna chay milka shimiychay chay patay Pregrado shinallatik Posgrado, paykunaka rurakunkunami taripayta rimaykunamanta.

Tukunchay

- 1) Ñukanchik shimi kawsachunka Ecuador mamallaktapi charinakan shuk katinalla wiñarita shina tukuykuna shuk yuyaywan sumak kawsaypi kawsanakanchik.
- 2) Hillaykunami tyanakan ñukanchik warmi wawakuna, hari wawakuna shinallatik muso wamrakunapak runa shimipi achka mutsukmi. Yachaykunaka amawtaykunawan ishkaymi rina kan.
- 3) Ñukanchik runakunapak mamallaktayukkunata ñawpakman nukanchik kikin yachayta apanakanchik, runa shimita rimak mashikunawan.
- 4) Tukuy shimirimaykuna shuk killka llikakuna charin, shinapash sipiykatichinkapak chay pedagógicos rikushpaka ñukanchik shimita ashtawan wiñachinka.
- 5) Achka mutsukmi shuk shimi killkata rurana tukun shimikunapak chay sawya manta karuyash kawsankuna, shinamanta tukuykuna tantanakushpa kawsankapak.

KATIK II

Unancha Ecuador mamallaktayuk killkakuna

Yaykuchiy unancha rurachiy

Willaykuna, yachaykuna, ñawparimay, aknanakuna, iñikuna, muskuykuna, sumakruray, amawtaykuna kaykunata ruranchik shimikunawan, ukurakunawan, mutkiykunawan, mallikunawan, muyurikkunawanpipash (kinésica) pullak hawapachakuna (proxémica), shuktik kunapash. Kay tukuy imaykuna unanchakuna kan. Wiñachiskanchik rimaykunata shimikunawan yuyaykunawan kaykunata imachik unanchakuna shutimi kan. Shuktik unanchakuna rimarikkunawan mana imachik unanchakuna shutimi kan.

Watan watanpi runakuna unanchakunata wachachiskakuna. Mana imachik unanchakuna ñawpa pachamantami kan. Yuyankuna kay pacha kawsak runakuna mana imachik unanchakuna mawkaykunakarka ishki hunumanta. Imachik unanchakuna hipa wacharirkakuna yuyankuna. Punta shumikuna wacharirkakuna warankapatsak watapi.

Kunan kay pachapi kimsapatsak shinallatak suktapatsak rimaykuna tyan. Rimaykuna kawsay ukumantami kan. Kawsay pachapi mana imachik unanchakuna hunu tyan. Aychapi waranka mana imachik unanchakuna wiñachina ushanchik. Semiotica mana imachik unanchakuna imachik unanchakunatapish yachan. Tukuy kay pachapi kawsaykuna unanchakuna mawkankuna. Tukuy unanchakunata shuklla tukukpi shinallatak kawsay tyakkunapi (semióserapi) riksinkuna. Semiosfera tukuy kawsay tyakta Biosfera shutipi riksinkuna.

Alli hamutankapak kawsay unanchakunata yachana kan imatik unancha shinallatak mashta tawka unanchakuna tyan riksina kan.

Unanchakuna ima shina kay pachata willana munanchik kan. Unanchakuna mana alli saylluta rikuchin. Ashtawankari kay unanchakunawan willanchik, yachachinchik, riksinchik, shuktik kunapish. Unanchakuna amsayan tantanarikpi rakirikipash. Willay tantarikkuna alli willaykunata mana alli paktachin chaymanta rakik hapikkuna shuktik willay willankakuna. Umberto Eco kayta nin unanchakuna alli willay shinallatak mana alli willan.

Guaman Poama paypak “Nueva Crónica y Buen Gobierno” kamupi, mishu shuktik llaktamanta shamukpi XVII paksatwatapi, paypak shuyukunapi mana alli runakunapak pamawayrikuykuna rikuchin. Ashtawankari paypak kamu chinkachirkakuna Dinamarka kamukuska istakllaktapi taririrkakuna waranka iskunpatsak ishki chunkapi.

Unanchakuna amsa achiyak charin. Tawka willaykuna riksichin ashtawankari mana alli hamuntanchik imalatapash charikkaskata. Paypak amsaya pichi pichilla chinkachinkapak yachana kan tantanakuy, ima pachapi willakun, shuktikkuna. Riksichina kan.

Tawka unancha rakina tyan. Shuk yachaykuna allpapachakak unanchakuna shinallatak mana allpapachakak unanchakuna rimankuna. Peirce Estados Unidos istakllaktamanta XX patsakwatapi unanchakunata rakichirka kashna: rikuchiypi unanchakunapipash.

Unanchakuna kay pachata rikuchin kaykunami kan shuyukuna, tullpukunapi, llankllakamakunapi allpashuyukunapipash, shuktik kunapish. Rikuchiykuna chay imaykunalatatik rikuchin, kay shina kamu kaspi willaykuna, shuk runa shinallatak imaykuna tukuy tantanaykunata rikuchichin, shuktik kunapish. Kay rikuchiykunta contigüidad shutipi riksinkuna. Unanchakuna mana imaykunalaya kan. Unanchakuna paypak kikin charin.

Kay tawka rakik unanchakuna yanapaymi kan semiótica hamutankapak. Unanchakuna pukllaridos kan shinallatak sasak kan. Kay shina shuk unancha killka kanka chay washa unancha tukunka. Tukuy unanchakuna iconicidad charin, ashtawanpash.

Willaykunata hamutankapak yachana kanchik ima shina wakikuna unanchakunata rurankuna hamutankuna riksichinkuna. Unanchakunawan apunchikamaykuna, yuyaykuna, willaykuna, rimaykuna, takikuna, killkakuna, rikuykuna, tushuykuna, challaykuna, aknakuna, yallimunarikkuna, llullaykunawanpash rurarkakuna. Rimaykuna unanchakunata charin.

Iwakuna, yurakkuna shinallataik tukuy kay pachapi kawsakkuna unanchamanta rimanaykunkuna. Kay yachaypi rikisishun ima shina runakuna unanchakunata rurarkuna, puntapi riksishun mana rimak unanchakuna Ecuador runakunamanta.

Uku witsamamanta shinallatak wañunkakama unachakuna ñukanchik punlla kawsaypi tyankuna. Kunanka yachana kanchik Amazonia tullpukunamanta. Ecuador mamallaktayukunamanta aycha tullpukuna, muskuykuna, yuyaykuna, takikuna, tushuykuna, wiñaykawsaykunamantapash yachana kan.

Runakuna ruraytukunchik unanchakunata tukuy rurashka yuyashkakunamantapash hawamanta shinallatak unanchakuna kaymanta rimarinata ushanchik sachá mamawan. Unanchana yachaykunata rurana ushan runakunapak kawsaymanta. Kay shina, yawirkarikuy, rikchak, sumakruray, yupayachay, yallimunarik, wiñawkawsay, apunchikamay, runa aychamantapash unanchana yachaykunata rurana ushan, ashtawanpash.

Unanchakunawan wawakunata kuitzakunatapash imashina kay pachapi kawsana yachachinchik, shinallatak ñawi ukurawan uchillamanta yachachinkik imashina kay pachapi kawsana kan.

Turu, kaspi, wallka imaykunapi unanchakunatyan chaymanta wacharik, wiñay wañuytapash hamutarin. kushiyaykunamanta, llakikunamanta piñarikunamantapash unanchakunatyan, ashtawanpash.

Tushuykunapi, takikunapi, ninkunapi, muskuykunapi Amazonia khawsay riksichin. Mikunakunapi, mitayuykunapi aknana hampikunapi unanchakunatyan chaymanta hamutana ushanchik kawsay pamawayrikuykunata.

Shimiyashka mawkayachaypi imaykunatyan shina wiñaykawsay hamutarin. Shimiyashka mawkayachay amozónicapi Hugo Ortizta shuar rurakuna wachirka nin, paykunapak warmikunata saltyashkamanta. Mishu wiñaykawsaykillkakuna Hugo Otizta alli runa kashka nin, kay ishki willay runakunata pandachichin. Kunanka tukuy runakuna sumak kawsayta paktachina munankuna chaymanta ama llullashpa willaykunata riksichina kan.

Kay pachapi tyana kan sumayachay tawka kawsay runakuna. Unancha runakunapak kawsay yachaykunata rurana kawsaypurata rurankapak. Chaymanta kay yachay tukuy runakunapak kawsay Ecuador mamallaktapi kawsakkuna taripana kan shinallatak shuktik istakllaktakunamantapash.

Kawsaypurata paktachinkapak tukuykuna mana alli charik yuyaykuna shinallatak alli yuyaykunata taripana kanchik. Kay ñanpi hamutarinka runakunapak kawsaykuna unanchakuna shinallatak pamawaykuna apunchikkunatapish hawakuna.

Mushuk yuyaykuna wacharikpi kunkana kan diglosia mishu runa satichiskakunata. Chaymanta riksina kan runakunapak kawsay unanchakunata Ecuadormanta Abya Yalamanta pachamamamantapash. Tukuy kay Ecuador runa kawsay charikkuna unanchakunata hamuntankuna, ashtawankari tawka ñankuna tyan pamawaykuna hamutarichun.

Runa kawsay unanchakuna yachakpi tawka unanchakuna tarishka kaykuna runakunata hamutarichin ima shina kay pachapi alli runa kana kan shinallatak pamawaykunawan. Alli runa kamkapak homonizaciónlaya riksinkuna. Unanchakuna alli yachakpi sumak kawsayta paktachinka shinallatak shuk waki kawsaypurachik rurarinata ushanka tukuy pachamamapi.

Runakunapak yuyaykuna, amawtaykuna, sumakruraykuna paykuna ima shina kana, kay pachata yanapanka sumak kawsayta paktachichun shinallatak alli runakuna kay pachapi tyachun. Paykunapay unanchakunapi hamutarin ima shina sumak kawsayta Ecuadormamallaktapi paktachikun.

Kawsay runakunapi imaykuna tyan shuktik pacha runalaya. Ashtawankari paykunapak runakawsay chinkachiskakuna mishu wiñaykawsaykillkakkuna paykuna panda yuyaykuna rurashka runakunamanta.

Alli mishu runakuna tyana kan Ecuador runa kawsay unachankuna hamutarichun shuktik llakta pachamamantapash. Kay yachaypi runapak unancha amawatay kawsaykuna hamutarinka, shinallatak pamawaykuna apunchikpipash. Apunchikamata unachanmanta yachana kan, kayta rurana Ecuador runakuna apunchikamara achka kuyakpi. Runakuna apunchikamata kuyankuna paykunapak hatun tayta kan, fichi runakuna riksina paykunapak kawsaypak apunchikamata, ashtawan. Shuk yachay unancha willan ima shina mishukuna paykunapak apunchikamata runakawsaypi satichirkakuna. Tukuy kay pachapi apunchikamaykuna mana ushahka sumak kawsayta paktachinata ashtawankari tawka llakikunata rurashka runakunawan.

1. Wakin unanchakuna amawtaykunapi

Ñawpa kawsaykuna yachanaman kallarikakuna pachamamapak unanchakunata. Shina yacharkakuna tayta inti mana shuk takyay chimpapura kakkarka ashpawan. Chay washa yachanaman kallarikakuna intishayakllipyay intikinrayllipyaypash tyak kashka kay pachamamapi. Ashtawankari hamutarirkakuna paykuna kawsashpa katinkapak inti tyana kan. Shina tayta inti paykunapak kawsay tukurka. Runa kawsay shinallatak allpallamkay tantachirkakuna pachamamapi charikkunapi. Paykunapak tarikkunata tantachirkakuna unanchakunapi shina riksirkakuna paykunapak yuyay paktachiskakunata.

Shina kawsaykuna unanchakuna rurarkakuna yupaykunata riksichinkapak, paykunapak willaymanta pachamamanta hamuntamanta. Kichwa rimaypi chunkalli yupay rurachirkakuna. Shuktik kawsaykuna mana yupaykuna rurarkakuna ashtawankari paykunapak aycharunamanta yupayachay rurankuna: makirukamanta wakin chakirukamantapash.

Kawsaykuna unanchakuna rurarka yurakkunata, iwakunata, kuskakunata pachamamatapash riksinkapak, ashtawanpash. Shina topónimos pachamamawanpurariy charin. Kay shina:

Aentschicham Rimaykuna (shuar/achuar/shiwiar)

Nombre	Componentes	Significado en castellano
iwi l	l (i) w (mb d)	i d l ñ Tiwi

Aentschicham (shuar/achuar/shiwiar)

Nombre	Componentes	Significado en castellano
Kantetsiaya	kante (variedad de caña) Tsiaya (río)	río de estas cañas

Tukuy runa rimay shutikunapi ñukanchik rikuytukunchik shuk yari kay tukuykuna rikuchishanishkata. Katik millkata kuskiyshpa ñukanchik rikuytukunchik tukuytapash llukshaktapash kay rimaykunapi²⁸. Kay rimay shutikunaka chikanmi kan , shinapash tukuykuna runa kawsayta willan²⁹.

Mamallaktayuk	Shuti rimay	Componentes	Kichwa shimipi kan
---------------	-------------	-------------	--------------------

awa	awapit	pit (idioma) awa (persona)	lengua humana
epera	êpera pedede	pedede (idioma) êpera (persona)	lengua humana
chachi	cha'fiki	fiki (idioma, boca) chachi (persona)	lengua humana
tsa'chi	tsa'fik	fiki (idioma, boca) tsa'chi (persona)	lengua humana

Sierra, Amazonía, Costa Galapagospish

Runa (kichwa)	runashimi	Shimi (idioma, boca) Runa (persona)	Lengua humana
---------------	-----------	--	---------------

Amazonía

aents: achuar, shuar, shiwiar	aentschicham	chicham (palabra) aents (persona)	lengua humana
wao, tagaedi, tadomenani	waotededo	tededo (idioma) wao (persona)	lengua humana
a'i	a'ingae	ingae (idioma) a'i (persona)	lengua humana
paai, baai	paaikoka	koka (palabra) pai (persona)	lengua humana
sapara/kaya	kayapi	pi-(idioma) kaya (persona)	lengua humana
andoa	andoa	por investigarse	por investigarse

²⁸ El idioma kichwa actualmente cuenta con hablantes también en la Costa y Galápagos.

²⁹ Cfr. Alvarez, Catalina y Montaluisa, Luis: "Lenguas y Culturas Vivas del Ecuador" en Revista Académica Alteridad de la Facultad de Ciencias Humanas y de Educación de la UPS, Quito, marzo 2007, pp. 16-17.

Shinapash, kay rimaykunapak napayta yuyaypi charishpaka rikuytukunchik shuk achik yuyayta pamawarikuyanta tukuy runa kawsaykunata. Kuskishpa unancha paktayta ñukanchik hamutay tukunchik tukuy pamawarikuykuna tiyayta. Kay shina, Awa kawsaypika napay katinakuy kashkata allpapachapak, Sionapuk napayka tiyaymantamikan, Wao napayka wasimun chayanata willay, kayshuk tiyaypash, shuktipak rikchay yuyayta hapinapash; Kichwa Antiruna napayka rikuchinmi paykunapak kawsay purashkata; A'i napayka rikuchinmi achikta.

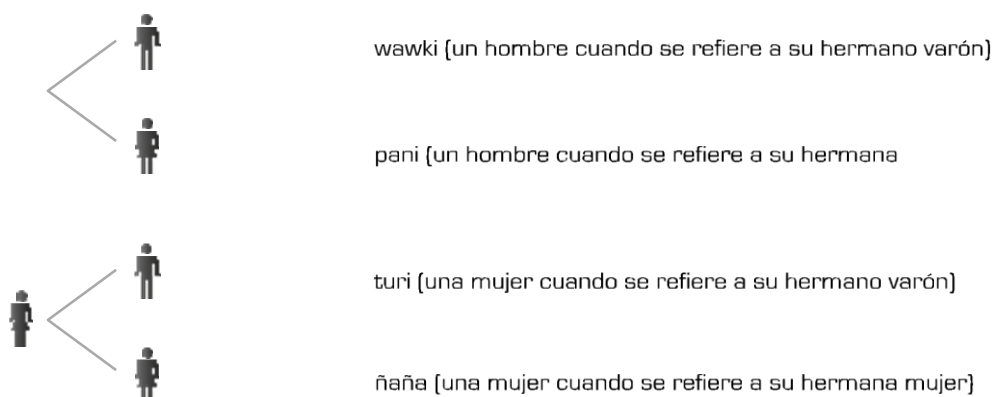
Nacionalidad	Saludo	Componentes significados	Castellano
w	w - Iki ti i I ki i -	ki - i - (m it) w t - I (b it) ki - i - (m it) I (l i)	b di
w	m	h id	b di b t d b h
i	k t	i d id	b di

Shinapash, puray wawkikawsaypi rikuriyay imayala runata, pachamamatapash rikunkuna. Mishushimipika, akllaliynapak puray wawkita mana maychaniy maykan karwaryumay rimakta, chashnaka shimikuta yankiyna kunapak chay purayta.

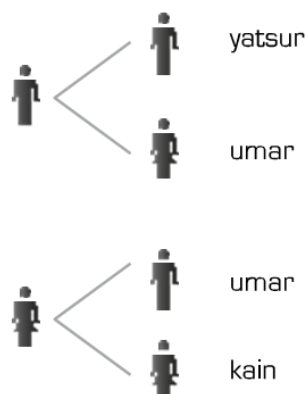


Runa shimipika, pitak rimakun yuyaypi charinakan (runa/ warmi) chay hawapi, imalaya ayllukuna paypak wawakunata shutichina shuktalaya kapan, chashnapash paypak karwaryumay rikushpa. Kay shina kan shuk achik yariray saylluyanta. ¿Imalaya kikin saylla rikuchitukun rakishkata ishkaipi, ashtawampash shukti rimaykuna mana charikta? Kay shimitantay may llaktakuna charikka, rikuchin paykunapak sayllata. Rikushun maykunata:

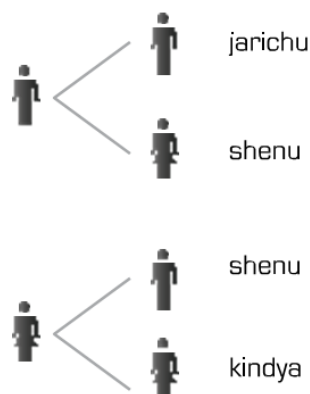
Kichwapi:



En Shuar:



En A'ingae:



Yarik pamawaykuna

“Pachamamapa wawakunami kanchik”³⁰

Pamawayrikuy (cosmovisión) shimitaka Wilhelm Dilthey ma rurashkarka (1833-1911). Kikin kay shimita rurashkarka alemán shimipi **Weltanschauung**³¹ kay shimillaktay ushaytukun “pachamama rikuy”. Pamawayrikuy (cosmovisión) kan yuyay nunapak, allpapachakak tantachishkakuna, kaykunawan rikunchik ñukanchik kawsay shinapash tukuy pamawaypak tiyakta (allpamama). Chaytimi, pamawaypak ka chakruriymi hatun katinallakunawan, kaykunawan runakuna, kawsaykunapash aypaykuna tukuy tiyashkata. Sapan shuk kawsay rurashkakuna pamawayrikuyta paykunapak yachayachayuk kawsaymanta.

Shuk kay shina, may imaykuna kichwa pamawayrikuy kawsay. Kay kawsaypi pamawayrikuyka sapiyuyachishkami pachamama runahapipi shinapash kay kawsaypi.

Runakunaka Pachamamapimi kawsanchik (pamawaypak). Kay shimika ishkey nipapimi kan: pacha unanchay hawapacha- pacha y mama rikuchin chawchuyta, pukuyta, etc. Pacha (kay pacha), uku pacha; pacha, ñawpa pacha, kunan pacha, kipa pacha.

³⁰ Esta expresión significa “Somos hijas e hijos del Cosmos”.

³¹ Weltanschauung viene de la palabra Welt ‘mundo’, del prefijo derivador {an-} ‘alrededor’, de la raíz del verbo {schauen-} ‘ver’ y del sufijo derivador {-ung} que sirve para formar nombres femeninos. Con lo cual el sentido de cosmovisión resulta ser una mirada alrededor de la totalidad del mundo. En español se usa el término cosmovisión, que viene del griego kooqos ‘armonía del universo’ y del latín visio ‘visión’. En kichwa cosmovisión sería pachakawa- na (de pacha: espacio-tiempo, totalidad, plenitud y de kawana: observar). En algunos dialectos modernos se dice pacharikuna.



Fig. 1

Kay rikuymikan Ingapirca llakta, kay masmapi rikuytukunchik suni 36 m shinapash patak 12 m. Kay masma rikunchin kimsa pachata: hawa, kay, unku.

Rikchak: David Montaluia

Kallari kawsaykunaka Ecuador llaktapi pachamapipash, ñawpapimi karka física shinaspash astrofísica hamutaypi. Kuntisuyupika 1905 Einsten “teoría de la relatividad” hamutarka pachamamata, pachatapash kay ishkey puray charishkata. Kunapunchapika pachaka paskamamikan paktariwpaka, kimik suni , patak, unkuyashkapish. Hipapachapi, ishkichunka shuk patsakwatapi may yachaykuna shushtarirkakuna pamawak hawa, Big Bang yachayyuyaywan. Mana pachamama kawasayta hamutashpa (pamawak) big bang yuyaywan Pacha kutina yuyayta rantinchiy. Kay yuyayka pamawak hawa riman.

Quoic (física) shinapash natura chawchuy unanchay “wachari”. Kay unanchay rikuchin ñawpa europeo kunaka charirka rikchak yuyayta, hipapachapi yuyakunata yankiyrkakuna shukti kallarinanacha kawsaywan, kayta yuyayuy imaywan. Imay ishky unanchashka charin Ob “ ñawpa, kanlla” shinapash jeto “churashka”. Kay pakarichiy ayniyta runa chimpa pachamama (kay runa llakichishkakan), shukti yuyayta rurana rantika, runa- pachamama , kay yuyaymikan ñukanchik ñawpa kawsaymanta.

Ñukanchik kawsayka churuyala mi kan. Chashnami pachamama kawsayka. Chaytimi , Dolores Cacuango paypak yuyaywan nirka “ waranka wacharin, waranka wañun”, “urku ugshaylami kanchik, kuchupipash kutin wiñashun, chaymanta pachamamapi wiñashun”³². Shuk runaka tukuy kay yuyaykuna yachan paypak kawsaypi , mana yachana wasimun rishkashpapash. Pachamamamanta shukti shimikunapish wacharishka: Pachakamak (pachamama nikichiy), pacha kutina Big Bangpak. Ñawpa yuyayka pamawakmikan, mana runalata yuyanchu. Shinaka yachay llikaka kay yuyaykunata kunanmikan. Yachayka, pachamamawan allí kawsayta yachahinakan .

Rikukpika tukuy ñawpa kawsaykuna pachamamahuan allí kawsayta charirkakuna, kay kawsayta rikunchinchik churuwan, kay shina:

³² El término “patrones”, en el discurso de Dolores Cacuango, simboliza a los que detentan el poder, a los que en todos los tiempos –con mentalidad arribista– oprimen al pueblo con discursos salvadores (usurpación simbólica), sin importar qué ideología profesen: de derecha, de izquierda, etc.



Fig 2.

Pieza arqueológica de la cultura chorrera que se encuentra en la Casa de la Cultura Ecuatoriana en el Museo que fue del Banco Central
Rikchak: Luis Montaluisa

Taytakuna willankuna ñawpa rimayta pachamama alliyayayta shinapash pachamam wacharita. Shina kay, Cotopaxi llaktapi.

Shuk pucha Pachakamak kayashkarka tukuy urkukunata shuk kamarita kunapak. Achka chayarkakuna, maykunaka mana; Shukmikan uchila urku Usujin , kaymikan Maca Grande llaktapi, pay mana chayarka puñush sakarishkamanta. Tukuy Pachakamakay chayashkakuna chaskirka shuk rumpata, chaywam yakuta shinapash wiwata , yuratapash usachirkakuna. Puñuk urkuka kaypachakama mana imata charinchu.

Awa, chachi, eperara siapidara, tsa'chi, kichwa, a'i, baai, paai, wao, tagaedi [tagaeri], tadenani [taromenani], sapara, andoa, shi- wiar, achuar, y shuar kawsaykunapak pamawayrikuyka , shinallatak tukuy ñawpa kawsaykunapak , rikuchishkamikan paykunapak shimipi, masmapi, paykunapak pachamama-pacha yuyaypi, yupayachaypi, mikunapi, allikaypi, kiwa yachayta , tukuy yuyaykunapi. ³³Tukuy sumaymana, sumayruraypish pachamamanta wacharin. Shinapash, chanikunapish pachamamamanta wacharikakuna.

Chaytimik , kayakukunchik tukuy yachachiy tantarishka kachun allí rantipak shinapash tinkunakuyapak kawsankapak. Ñawpa runa kawsaykunaka allí wallpariyimikan kawsaypak; chikanmi kan kay punchakuna yachayta TIC'S.

Anchayupaymikan kutinriksina tukuy kawsaykuna charin chani, mana chanitapash. Chaytimi mana hatun apunchik kawsay tiyan. Amawtay yachaypika tukuy kawsaykuna charin tinikinakuy yachayta. Kunan punllaka tukuy yachachikuna tiksinacharin amawtapi shinapash pakunapak yachapipash.

Rakirikushka mamallaktayukuna mashkana charin yuyayta , yachaytapash pamaway hawa, allpallankay, runakunapak hiwakunapapash kawsay muyupacha, shinapash yurakuna kawsay muyupachapish, tukuy allikawsaykunata. Pachamama kawsay muyupachaka ariniy amawta

³³ Los inventos más grandes de la humanidad para su supervivencia son: los lenguajes, la agricultura y los diferentes tipos de representación escrita con diseños, pictogramas, ideogramas, letras, etc. Todos son formas de escritura. Po- demos vivir sin computadoras, internet, automóviles, celulares, pero no sin alimentación y agua.

apaykachay chakruriy. Pamawayrikuyka mana rimaykachaychu , shinallatak runa mamapacha allí kawsay.

Willka yari

Shuk sumakrimayuyaymikarka runakuna willkaykarkanchik inti, killa, chikan chikan. Yachakushpa runa ñi, shinallatak kuntisuyu ñi rikuytukunchin nimaykan mana ashtawan karka, ashtawampash runa nunayka kaytarukuchikta yallimi. Tukuy runa kawsaykuna mashkaska shuk ñanta chayanapak apunchikmun. Intipash, killapash mana chay ñanta rikuchishkachu. Tukuy mamallakta charinkuna shuk willka yari. Kay shina.

Nacionalidad	Nombre que alude a un ser supremo	Significado en castellano
ki hw	P h k m k	C d C id d d l i li m l l' d d l il d
t i ti	Y h é J h ó	E q L

Shuar Nunakay

Shuar Kikin kawsayka rurashkakuna paykunapak willay nunakayta chay ñawpa runakunapak samaywan, chay ninapay pamawaykunawan; kaykunami hatun waykikuna shina rikushka. Chay willaykuna waka kanakunawan maten yakuta upyashpa(ayahuaska), lutsayak shina chay uwishim” yachak” nishka shina. Chay upyanataka mashnay nishkatami upyana mashna watata charinkuna chay hawa. (cf Yantalema shinallatak Yanez, 2005) chay rikuchik shuar nunakaypi kankunami: nunkui, shakaim, tsunki, ayumpun.

Arutamka kan hatun sinchikuy kawsay chay willka pakchapi, shuarpika nishun tuna. Kay sinchikuy allí ruranapak kan shinallatak awkanakuykuk piñanakunapak.

Nunkui kan mama shina kawsan allpapi. Kanmi allpa samay , paymi ruran alli allpamam karachun mikunayuyuta shina tiyachun achka mukuna tiyachun tukuy shuar runakunapak. Kay rimayka shamunmy chay “nunk” manta kayka nisha ninmi ‘allpa’ ‘ni’ nishaninmi ‘en’; kay ishka tupanakishpaka kanmi Nunkuy nishanin “ kay mamallaktapi”.

Shakaim kanmi nunakay paymi yachachin runakunata llankanata, shinallatak sachapi yuyanata, Uwika ruranmi imashinami harikuna, wiwakuna, yurakuan watan watan kawsankuna.

Etsa nishun inty nunakay payka ruranmi wiwakunata , shinallatak harikuna ama shuktik yuyaykunata,achaykuna,mashnakaykuna charichun; shinallatak paymi alli ritiy aychayayaman kun.

Tsunki runanmi tukuy yakupi kawsak wiwakuna ashtawan mirarichun, chaymanta yachachinmi alli wachiynata ama mikuna illachun. Shinatak runakuna allikay kawsachunkuna.

Ayumpun payka wañushkakunata kawsaytami kun, hutinllatik kawsachishpa.

Tukuy ruraykuna: chachu, aychaway, chakrakamay, sawarikuna aknay, yaykuchik chay awkanakuy, charinkunami paykunapak takikunata, nunayka, anent shuty.

Yachak shimi Ecuador mamallakta runakunapak

Shimi Shuti

Yachak

Cha'palaa	mi'ruku	
Tsa'fiki	poné	
Kichwa	yachak	
Shuar, Achuar, Shiwar	uwishin	
Sapara	shimanau	
Waotededo	eñena	'sabia'
	eñenga	'sabio'
Paaikoka, Baaikoka	ta'ne asaye	

Runa rimay shimikunaka puraymi yachakamaywun shinaspash wiwakamaywun. Kay shutikunami Ecuador mamallakta kikinyarita kun. Chaytakmi ñukanchik shutikunata mana yankinakanchikchu. Ñukanchik wiñaykawsayta kutin ruranakanchik taripashpa.

Runa rimana shimi shinallatak pamawayrikuy yachanaka runa kawsayta hamutayta yachachin, chashnapash sumak kawsayta , kawsaypuratapash ruranata. Shinapash kaypi churanchi kawsaypura llakita. Runallaktakunaka shukti runakunawan purayta rurasha ninkuna, paykunapak kawsayuyawan, shinapash runakunata paypak kawsaykunata sakichun yuyankuna.

Yupachiy mamallaktakuy shymimanta

Kaypimi shuk kallary llankayta rikuchinchik maypimi wiñarín, wallpay chaklla shina, chay yupayachay yuyay tukuy mamallaktamanta shinallatak shimiyachay rimaykuna kanmi alli rimanapak. Illamni ashtawan ukuyachiyna kay yachaykunata, rimaykuna achka allita rikurishka tukuy amawtaypi. Tukuy yachaykunawanka hapi tukunchikmi chay haytun yupay yachaykunata.

1. Yupay kichwa shimipi

Nº	Kichwa	Español
1	Sh k	
3	Kim	l
5	Pi hk	i
7	K hi	' l
9	k	
11	Ch k h k (10 + 1)	(1+10)
13	Ch k k'm (10 + 3)	l (3+10)
15	Ch k i hk (10 + 5)	q i (5+10)
17	Ch k k hi (10 + 7)	di i i l (10+7)
19	Ch k i k (10 + 9)	di i (10+9)
21	hk y h k h k [(2 10) + 1]	' ti
100	P r k	i
1 000 000	l	mi ó

Illak shuti

Kay unanchay mana-kana, shinapash illana unanchay “mana tiyan”. Illakta rikuchinapak kaychay hindu unanchata.

Ashalla rimaykuna charin shuk yupaykamaychi llika punchakllata. Kuntisuyu rimaykunaka mana yupaykamaychi llika charinchu. Shina kan:

N°	Kichwa	Latín	Castellano	Inglés	Francés	Alemán
1	shuk	unus	uno	one	un	eins
2	ishkay	duo	dos	two	deux	zwei
3	kimsa	tres	tres	three	trois	drei
4	chusku	quattor	cuatro	four	quatre	vier
5	pichka	quinque	cinco	five	cinq	fünf
6	sukta	sex	seis	six	six	sechs
7	kanchis	septem	siete	seven	sept	sieben
8	pusak	octo	ocho	eight	huit	acht
9	iskun	nonem	nueve	nine	neuf	neun
10	chunka	decem	diez	ten	dix	zehn
11	chunka shuk (10+1)	undecim (1+10)	once (1+10)	eleven	onze (1+10)	elf
12	chunka ishikay (10+2)	duodecim (2+10)	doce (2+10)	twelve (2+10)	douze (2+10)	zwölf (2+10)
13	chunka kimsa (10+3)	tredecim (3+10)	trece (3+10)	thirteen (3+10)	treize (3+10)	dreizehn (3+10)
14	chunka chusku (10+4)	quattordecim (4+10)	catorce (4+10)	fourteen (4+10)	quatorze (4+10)	vierzehn (4+10)
15	chunka pichka (10+5)	quindecim (5+10)	quinze (5+10)	fifteen (5+10)	quinze (5+10)	fünfzehn (5+10)
16	chunka sukta (10+6)	sexdecim (6+10)	dieciseis (10+6)	sixteen (6+10)	seize (6+10)	sechzehn (6+10)
17	chunka kanchis (10+7)	septemdecim (10+7)	diecisiete (10+7)	seventeen (7+10)	dix-sept (10+7)	siebzehn (7+10)
18	chunka pusak (10+8)	duodeviginti (20-2)	dieciocho (10+8)	eighteen (8+10)	dix-huit (10+8)	achtzehn (8+10)
19	chunka iskun (10+9)	unodeviginti (20-1)	diecinueve (10+9)	nineteen (9+10)	dix-neuf (10+9)	neunzehn (9+10)
20	ishikay chunka (2x10)	viginti (2x10)	veinte (20)	twenty (20)	vingt (2x10)	zwanzig (2x10)
21	ishikay chunka shuk [[2x10] + 1]	viginti unus (20+1)	veintiuno (20+1)	twenty one (20+1)	vingt un (20+1)	ein und zwanzig (1+20)
80	pusak chunka (8x10)	octoginta (8x10)	ochenta (80)	eighty (80)	quatre vingt (4x20)	achtzig (80)
95	iskun chunka picha [[9x10] + 5]	nonaginta quinque (9x10) + 5]	noventa y cinco (90+5)	ninty five (90+5)	quatre vingt quinze [(4x20) + 15]	neunzig fünf (90+5)

2. Awapitpi yupaykikuna

Kunankama chuskukamami imachikkuna yupaykikuna tiyankuna. Kipa mishushimimanta shimikunawan allichishkakuna katinkuna.

0	washi
1	
2	pas
3	kutña
4	ampara

Awa kawsay rikuy pika, kawsayka chushku pachapimi rakirishka: Pachakamapa pacha, Ayakunapa pacha, runakunapa pacha, uchillawa imakunapa pachapash.

3. Cha'palaapi yupaykikuna

Cha'palaapi (o cha'fiki) yupaykika maki rukakunapi, chaki rukapi rikushpa Wiñachishkami. Wakin shimikunaka kichwa shimimanta hapishka kan.

0	jutyu	(0), limpio, nada
1	main/mallu	(1)
2	pallu	(2)
3	pema	(3)
4	taapallu	(2+2) ó (2x2)
5	manda	(5), podría venir de main tyapa ³⁴ 'una mano' ³⁵
6	manchish ³⁶ main	(5+1), vendría de manda 'cinco', chi 'pertenencia' y sha 'direccional'
7	manchish pallu	(5+2)
8	manchish pema	(5+3)
9	manchish taapallu	[5+(2+2)]
10	paitya	(2x5), vendría de pallu ³⁷ 'dos' tyapa 'mano'
11	paitya main	[(2x5) + 1]

³⁴ Según Víctor Tapuyo, supervisor nacional de educación chachi, tyapa significa mano. Entonces, juntando main que significa uno/una, con tyapa 'mano', por transformación y reducción lingüística, para referirse al cinco, se habría usado el término manda.

³⁵ Manda sería la abreviatura de main tyapa.

³⁶ Manchish mallu, vendría de la expresión completa main tyapachisha que significa: main 'uno' y tyapa 'pedazo' (entendido como una mano), 'una mano y uno', con lo cual se hace seis. En la zona norte también pronuncian [mandish mallu], el origen es la misma expresión anterior. Se usa manchish mallu cuando se está respondiendo a una pregunta. Se usa manchish main en el conteo.

³⁷ El término <paai>, al parecer, viene de pallu 'dos'. El fonema /ll/ se transforma en [y], y en la ortografía han acordado escribir con el grafema <i>.

12	paitya pallu	$[(2 \times 5) + 2]$
13	paitya pema	$[(2 \times 5) + 3]$
14	paitya taapallu	$[(2 \times 5) + (2 + 2)]$
15	paitya manda	$[(2 \times 5) + 5]$
16	paitya manchis main	$[(2 \times 5) + (5 + 1)]$
17	paitya manchis pallu	$[(2 \times 5) + (5 + 2)]$
18	paitya manchis pema	$[(2 \times 5) + (5 + 3)]$
19	ity m hi t	$\{(2 \times 5) + [5 + (2 + 2)]\}$
20	m h d í d m h d h hi	y
21	m h m i	$(20 + 1)$
22	m h	$(20 + 2)$
40	taapaichunga	(4×10) , de taapallu 'cuatro' y chungu 'diez' del quichua
100	manbatsa', de main 'uno' y patsa' 'cien' este último del quichua patsak.	
200	paipatsa', de pallu 'dos', y patsa'	
1000	ashtu	
1'000.000	tushtu	

Ishkay patsak watakuna kallariپی, Barrett taripak Uñita rikukrirka manakashpaka Chachipa markapuk. Rimankuypika, Barrettkha cha'palaapa chunka llikapa yupaykunata mashkay kallarikka. Kayta rikushpaka, Uñika yupaykunata rikuchinkapak unachakunata wiñachiy kallarikka.

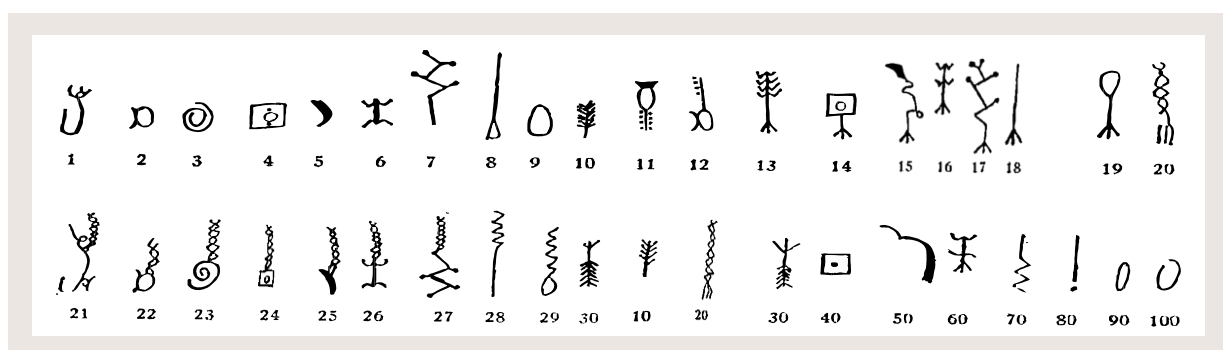


Fig 3.
Símbolos creados por el Uñi
Fuente: tomado del libro de Barret ([1920] 1994: 347)

Hatuntaytakuna, hatunmamakunapash yupankapakka maki rukakunawanmi yupankuna. Chashnami, makipampata pashkashpa shuk yupaymanta pichka yupaykamaka yupankuna. Lluqi makipampamanta sullkarukamanta kallarikuna, makipampa paskashka mamarukawan rikuchishpa, shinallatak suktamanta chunkakama lluki mamarukata uray churashpa yupankuna. Alli makipampata paskashpa mamarukata uray churashpa kallarikuna. Shuwar runakunapaka shikan kaykunaka tukuriymanta mamarukawan manakashpaka sullkarukawan mana yupankuna.

4. Tsa'fikipi yupaykikuna

Tsa'fikika paypa yupaykiwan wiñarishkami wakinka kichwa yupaykikunamanta, mishushimimantapashmi hapishpa kan. Paypa imachikpa yupaykikunaka kan:

1	malu	(1)
2	palu	(2)
3	peman	(3)
4	junpalu	(2 x 2), dos veces dos
5	manteka	(5)
6	sota (del quichua sukta) i t k (d iñt) h k (d ñh) k (d ñ)	
10	h k(d q i h h)	(10)
11	chunka malu	

5. Siapedeepi yupaykikuna

Siapedeeka pichka yupaykikunakamami charin. Kipa, chapurishkami rin, imashina katipi rikuchin:

0	wëebi	(0)
1	aba	(1)
2	omé	(2)
3	ompé	(3)
4	khimari	(4)
5	joisomá	(5)
6	joisomá aba	(5+1)
7	joisomá omé	(5+2)
8	joisomá ompé	(5+3)
9	joisomá khimari	(5+4)
10	omé joisomá	(2x5)

³⁸ Tomado de un documento inédito de Catalina Álvarez (1993).

6. A'ingaepi yupaykikuna

Kay shimipi yupaykikunaka kay shinami wiñarishka:³⁹

1	fae	(1)
2	khoangi	(2)
3	khoanifae	(2 + 1)
4	khattufayi	(5 - 1)
5	faefa'yi	(5)
6	khafaese'yi	
7	khanjenkhu'yi	
8	chajen'ni	
9	khekhu'yi	
10	tivepa'khu	

7. Paaikokapi yupaykikuna

Kay shimipi yupaykikunaka kay shinami wiñarishka:

1	te'o ⁴⁰	(1) (femenino), te'ë	'uno' (masculino)
2	kayayë	(2) ⁴¹	
3	toasoñë	(3)	
4	kajese'ë	(4)	
5	te'ejëntë	(5) de te'e 'uno', y jëtë 'mano'	
6	te'ejënte te'o	(5 + 1)	
7	te'ejënte kayayë	(5 + 2)	
8	t jë t t ñë	(5 + 3)	
	t jë t k j ë	(5 + 4)	
	i jëñ	(2 5) d i t d t y jëñ	

³⁹ Tomado del diccionario infantil ilustrado del a'ingae (2011).

⁴⁰ En los idiomas paaikoka y baaikoka el femenino de los nombres se forma añadiendo el morfema {-o}, posiblemente del último fonema de la palabra nomio 'mujer', y el masculino con el morfema {-ë}, seguramente del último fonema de la palabra ëmë 'varón'.

⁴¹ Podría venir de kaya, una fruta comestible que está en una rama en forma de una y.

8. Baaikokapi yupaykikuna

Kay shimipa yupaykikunaka paaikoka shimiwan rikchashami kan, kay shinami wiñarishkapash kan:

1	te'ó
2	kayaye
3	tsoye
4	kajese'e
5	jëtë
6	ëjatubë
7	ëjatupëkë
8	jobooyo
9	ariyokëno
10	jëña

Sionapa secoyapapash yupaykamay

Karu mamallaktamanta runakuna shamushka pachamanta, secoya wachayllaktayuktaka yura runakuna shamushpa achkatami llakichirka paykunapa kawsayta churashpa shinallatak apunchikmanta rimakkuna paykunapa pachakamakmanta yachachinkapak chayamurka. Kashna shina, ishkay patsakwatapi ILVmanta apunchikmanta rimakkuna aswata ama rurachun, ama apyachunpash nirka, paykunapa kikin upyaykunaka raymipami kankuna. Secoyakunaka tawka paykunapa yachaykunata charinrak: shimikuna, mikunakuna, wiwakunakunata wañuchiyachay, challwa hapiy, ayñikuta ruray, allí wachikunami mana kawsay chinkarichun harkan shinallatak wampunakunata, chasnallatak yupaykamay yachayta, shuyutupukamay, kimsamayachikamay, chaymi ninkuna, shina, wasichikunapi, chayka muyukmi kan.

Kay wachayllaktayukka paykunapa shimipi yupaykunapa llikata wiñachishaka; makirukakunawan chakirukakunawanpash imashina yupay, chachikunapa imashina yupaywan rikcha. Paaikoka yupay llikapika makirukakunawan, mikuna rurukuna, malkikunawanpash, chaymi secoyakunapa yupaykamay yachay shinallatak ukkuwan, pachamamapa imaykuna.

9. Waotededopi yupaykikuna

Kay shimipa yupaykikunaka runa ukkupa makirukakunamantami wiñarishkapash kan:

1	adoke	(1)
2		(2)
3	mea go adoke	(2+1)
4	mea go mea	(2+2)
5	emenpoke	(5) mano derecha
6	emenpoke go adoke	(5+1)
7	emenpoke go mea	(5+2)
8	emenpoke mea go adoke	[5+ (2+1)]
9	emenpoke mea go mea	[5+ (2+2)]
10	tipenpoke	(10) mano izquierda
11	tipenpoke go adoke	(10+1)
.....		
15	emenwake	(15), pie derecho
	tipenwa	(20), pie izquierdo

10. Shuarchichampi yupaykikuna

Yupaykikunaka nawpayachay rimaymi kay shimipi kankuna:

0	atsa, esta palabra también significa no.
1	chikichik, esta palabra también significa otro. jimi d í t i d jimi m g m i t d í t i d m t g q
4	aintiuk
5	eweį, seguramente está relacionada con eweį ‘mano’.

Kunanpi riksishka yupaykunamanta shinami sukta yupaykikunamanta hapishpa yupaykunataka shutichishka. Yupaykikunataka ashtawan hatun yupaykunapakmi wiñachishka kankuna, kati yupaykunapi rikunchik:

6	j k (b d m)
7	t k (g h g f t d á b t)
8	yarush (tipo de hormiga reina)
9	usumtai (dedo para pintarse)
10	nawe (pie)
100	washim (mucho, barbacoa o trampa para pescar)
1.000	nupanti (muchísimo, grueso)
1'000.000	amuchat (imposible de contar)

Shuarpa yachashka yupay

Shuarkuna mana yachana wasikunaman yaykushkakunapimi paykunapa yuyayta, kawsayta yupaypi riksinchik. Kaytami shuk yupaymanta chunka yupaykama yupankapakka makipampata pashkashpa yupankuna shinallatak allí makita lutsashpa wawa makirukata pashkashpa shuk yupaymanta kallarin, lluki makimanta wawa makirukata patarishpa, shinallatak katishpa pichkakama paktachishpa, chayka lluiqui maki lutsashpa. Suktawan kallarinakapak, allí maki pampa pashkashpa shinallatak lluiqui makita lutsashpa wawa makirukata patarishpa allí makimanta chunkakama kallarin, chayka ishkanti mukupi.

Yupakpi, mana sapan yupaykunata shutichinchu chayta shuk yupaymanta chunka yupaykama yupankapakmi kan, shinapash ima muyuntikpi tiyakkunawan wiñaylla rikushpa. Shuk shimipi nishpaka, *ju* shimika “kay, tantachiyachay” chaymanta imakunawan yupankapak shinallatak *au* chayka “chaymi” kan, chay imakuna runapa karullapi kakmanta rimaykuna. Yupaykuna illakpi rimankapak, shuk shimipi nishpaka illak, chayta kuyuchishpa ruran, allí makimanta lluki makiman siriklla wanli, makipampa pashkashka urayman shinallatak kutin rimashpa *atsá* “mana tiyan, illak”.

Chunka yupaymanta ishkay chunka yupaykama yupankapakka chakirukawan yupankuna, lluki chakimanta wawa chakirukamanta allí makimanta mama makirukawan rikuchishpa nikinkuna, maki wichkashka ña chunkakama yupashkata.

Katipi Yantalema, Yáñezpash (2001) yachayta riksichin kari atallpakunawan imashina yupaywan (ayum) shuk shuar hatunmamamanta.

1	Ju ayum	Este gallo
2	Ju ayum	Este gallo
3	Ju ayum	Este gallo
4	Ju ayum	Este gallo
5	Ju ayumewejenamua	Este gallo que termina la una mano
6	Ju ayum	Este gallo
7	Ju ayum	Este gallo
8	Ju ayum	Este gallo
9	Ju ayum	Este gallo
10	Ju ayumjimiraewejenamukai	Este gallo que termina las dos manos
11	Ju ayum	Este gallo
12	Ju ayum	Este gallo
13	Ju ayum	Este gallo
14	Ju ayum	Este gallo
15	Ju ayumewejennaweamua	Este gallo que termina en un pie

11. Achuarchichampi yupaykikuna

Kay shimipi yupaykikunaka kay shinami wiñarishka:

1	kichik
2	jimiar
3	kampata
4	yachintiuk
5	trus

12. Shiwiarchichampi yupaykikuna

1	tikichik
2	jipiar
3	kambatam
4	yachindiuk
5	eweij

13. Saparaakasujukupi yupaykikuna (Sapara shimi)

Sapara shimipi yupaykikuna kay shinami wiñarishka:

1	nukaki
2	amashaniki
3	ukumaraki

14. Andoapi yupaykikuna (shimigae)

Jorge Gómez Rendón (2013), DINEIB ukupa yachak rurashka panka, kay kati

1	tanu	
2	ishkiey	(proviene del kichwa ishkay)
3	kintsa	(proviene del kichwa kimsa)
4	choskwo	(proviene del kichwa chusku)
5	peichka	(proviene del kichwa pichka)

Rikuy ushanchik chay shimillami Andwa shimipi yupaykikuna kayta shuk yupaypi rikunchik. Shuk yupaykunaka Kichwa shimimantami shamunka.

Wachayllaktayukpa chunkachinamanta yupaykunapa llikamanta ⁴²

Ishkay chunka shuk patsakwatapimi uchilla shimikunapi chunkachinamanta yupaykuna kan; kayta yupankapakka mana sapan kawsayta chinkachispa ruran. Tarinkapakka, yanka shutiwan yupaykikunata chunkakama paktachishka, katipi shuktakuna patsakkama, waranka, hunu, shuktakkuna. Saparakunaka kay kati chunkachina yuyaypimi llamkashka:

1	nuk
2	ak
3	ai
4	ra
5	tak
6	in
7	mak
8	wak
9	ka
10	pi
11	pi nuk
12	pi ak
20	ak pi
21	ak pi nuk
100	shi
1000	ya
1000000	kin

⁴² A futuro, para que los sistemas de numeración sean aprendidos semióticamente y no de memoria, las lenguas indígenas podrían crear términos para designar los números hasta el nueve y luego nombres para designar a las potencias 101 102 103 106, 1012, etc. Con esto se podrá usar la propia lengua para dar clases de matemáticas. Igualmente, con la decimalización podrán utilizar la taptana Montaluisa. Las lenguas europeas como el inglés, francés, alemán, etc., deberán contar ten one, ten two, etc, en lugar de eleven, twelve, etc. Si eso ocurre, con este diseño matemático el Ecuador habrá contribuido a la resolución de problemas básicos de la enseñanza de la matemática en el mundo.

Shuktak ruraymi kan, tiyak yupaykikunapa shutikunamanta, uchjilla shimikunapi rurankuna.

Waotededopi shina:

3	medoke (de mea go adoke)
4	memea (de mea go mea)
7	emenmea (de emenpoke go mea)
8	emenmedoke (de emenpoke mea go adoke), etc.

Maya shinallatak Aztecapi yupachiykuna

Kay kawsaykunapi ishkichunka tiksí llika mawkakkakunakarka, ruka makikunawan shinallatak chakikunawan. Kay kawsaykuna unancha shimiyachaykuna rurarkakuna (shimikuna) shinallatak shuyu mashnaykunata unachinkapak.

Maya yupaychiykuna

Taripay kawsay Mayamanta kayta nin, kay kawsay hatun yuyaykunata amawtaymanta, yupayachaykuna, sumakruray chaskayachaykunatapash paktachishkakuna, waranka pichkapatsakmanta, apunchik manarik kay pachaman shamukpi. Watapachachik kawsay mayakuna rurashkata pakta karka.

Shimirimay yupayki shuktunraykuna tyan maya shimiyachay ayllupi, ishkichunka shimirimay charin. Kaypimi riksichinshun imashinakak maya rimalla yupayki, shuktunray yucateca nishka:

0	he	
1	hun	
2	ka	
3	ox	
4	kan	
5	ho	
6	uak	
7	uk	
8	waxak	
9	bolon	
11	b k	
13	oxlahun	(3+10)
15	h h	(5+10)
17	uklahun	(7+10)
18	waxaklahun	(8+10)
19	bolonlahun	(9+10)

Shimiyashka pataypi shimirimay maya mana llika ishkaychuncaniki alli allilla charin. Ashtawankari unancha killka pataypi paktachirkakuna ishkaychuncaniki takyay, kayta paktachinkapak illakta unachinkapak wallparinaychirkakuna. Mayakuna illakta unachaykunkaychirka waranka watamanta ñawpa indúes kallarikpi.

Unanchay wakin yupaykuna mayakunapak kawsaymanta

Kunan pachapi tawka aypay yupaykikuna mayakunamanta tyan. Wakinkuna nin, yupaykuna unanchaska charikkarka, kay shina: illak, shuk, ishki, kimsa, chusku, iskun, chunkakinsa. Illak kallarik tukuchiktapash unanchaykuychin imaykunata, kana mana kan kan. Kay churuwan, shuk muyu, shuk sisa, shuk ñawi unanchaykuychin. Shuk kan, iñi kallarik runakunapak, shukyayashka pamawaymanta. Ishkika tinkinakukta achyakwan-chishiwan, ritiy-kuyuri, kawsay- wañuy unanchaykuychin, ashtawanpash. Kimsaka kimsa pachata unanchaykuychin: hatunpamaway, chawpipamaway uchillapamawaypash; shinallatak trilogía kawsaypak: yayuy, wacharik, kawsak shuyaypash; trilogía chakrakamaypak: sara, frijol ayotepash. Chuskuka unanchaykuychin chusku suyu rikuchik iñu; chusku pamaway nipakuna: nina, ashpa, yaku, wayrapash; chusku estaciones watamanta. Kanchiska, kanchis upyakunamanta taytamamakuna rurashakata sara karikuna tyachun. Iskunka unanchaykuychin killahuntata wawa uku mamawitsapi wiñarishkachikta. Chunkakimsaka ashpamamamanta rikuchin chunkakimsa galaxias elíptica. Chunkakimsawan tantachirkakuna tawka mayas watapachachikkunata.

Mayas watapachachikkuna

Tzolkin watapachachik Ishkaypatsak suktachunka punllakunata charin, kay shukshin 13 x 20 miraychiypi, watapachachik mawkaykuna apuchikkamak aknakunata rurankapak, chichuy pachatupuywan tinkunakuy. Ishkaychunka, llika tiksi ishikaychunkamantami kan, kay shukshin rukakunata ishki makimanta shinallatak ishki chakimanta yupakpi.

Haab watapachachik kimsapatsak suktachunka punllakunata charin, kay shukshikkarka 18 x 20 miraychiypi. Kimsapatsak suktachunka punllakunata paktachikpi ashawan raymikunata charinkapak pichka punllakunata mirachikkarka. Chunkapichka ishki watakuna paktachikpi ishki watapachachikkuna tinkunakuykunakarka, tzaolkin shinallatak haabpish. Kay tukukkarka warankapusak iskunpatsak pusakchunka chayakpi. Patsakwata mayapak kakkarka. Wasi ninakushkakunata wañuchikkunakarka chaymanta kay pacha anchayupakkarka paykunapak, arcilla utensilloskunata pakiykunakarka shinallatak ninata apamukkarkuna chawpi aknaymanta paykunapak mushuk kawsayta mudachirinkapak.

Charikkunakarka hatun yupaykuna punllakunata yapanachiykapak, kayta rurakkarkuna mana rikushpa puraycharikta ashpa muyurikta intikuchupi. Hatun yupayta hamutankapak kayta riksina kanchik: ishkichunka punllakuna uinal kakkarka, chunka pusak uinales shuk tun chakruriyakkarka, ishki chunka tunes kakkarka shuk katún, ishki chunka katunes shuk baktun kakkarka (144 000 punllakuna). Chunka kimsa washa katunesmanta, yupaykuna illakman tikrakkarka, shina mushuk yupay kallarikkarka.

Aztecapak yupayachay

Aztecakakuna mayaslaya shuk llika chunkaishki tiksi mawkakkunakarka. Killka pataypi kay llika mana llika takyay karka. Vigesimal llikapi nahuatl watapachachikpi kakkarka. Shina wataka chunkapusak killakuna chunkaishki punllakunata charikkarka. Kaymi kun kimsapatsak suktachunka punllakunata. Pichka punlla llamukkuna samarinapuk kakkarka. Watakuna chunkakimsa watakunapi tantarichikkarkuna. Patsakwata pichkachunka ishki watakuna kakkarka, kay shamukkarka tantarishkakunata mirachiypi chunka kimsa chuskupash watakunamanta.

Tawka kaypacha kawsaykuna killa muyupi inti muyuypipash rikushpa paykunapak watapachachikkunata rurankuna. Kay inti watapachachiklaya shuktik mana tyan, achka llakikuna pachamama charkikpi. Ashpa muyurin huchi intipi kimsapatsak suktakanchis chunka chusku pusak chiniku chunkapichka ishkaynikipash. Kay chikan allichinkapak Julio César chunkachusku sukta watapi kayta rurarka, chusku sapan watapi chayakpi shuk punlla yapaychirka ishkayniki killa watamanta, panchi killapi (bisiesto watapi). Wata muyurikpi 365, 25 punllakunapi (365 1/4), Julianano watapachachik alli sakirikkarka. Ashtawankari mana kay kan, hawa willauypi llullaman. Julianano watapachachik watakunata chunku shuk chiniku yallichikkarka. Concilio de Nicea hipa apunchikkamu shamukpi (325 d.C), nirka pascua raymi inti punllapi washa plenilunio istishayakllipyay pawkarpi aknaykarkakuna. Chunka shuk pawkar killapi istishayakllipyay karka. Chuskupatsak sukta watapi apunchik manarik llamukpi kimsapatsak sukta chayakpi kimsapatsak chunkakanchis watakuna yalirka, kay watapachachik llakichirka kimsa punllakunata mana alli karka kay pachapi. Chaymanta istishayakllipyay shinallatak intikinrayllipyaypash chayakkarka chunkachusku killakunapi tukuykashkata. Kay rurayta mana llullachinkapak kunan kaypachapi San Juan shinallatak Navidad chunkachusku raymi shinallatak kapaypi aknaykunan.

Pacha yalliypi juliano watapachachik shinallatak warunruk pacha mana allikashkata waranka pichkapatsak pusakchunka ishki ña chunka punlla tyashkata rikuchirka. Chaymanta Apunchik Gregorio XIII warunrukkunawan allichirka juliano watapachachikta kay shina patsak watakuna paktakpi mana mirachirka patsakchuskuwan 366 punllakuna mana wata bisiesto tyachin, ashatawankari 365 punllakunasulo. Waranka patsakpichka chunkapusak ishkipi chusku wayru killa chayakpi 1582 watapi chay watamanta chunkapichka wayru 1582 watapi kanakarka. Catolicos llaktakuna kay watapachachik hapirkakuna. Shuktik llaktakunaka hipa tantarishpa katirkuna.

Chunkapichka ishki watapi Mayaskuna shinallatak Aztecaskuna watapachachik alliyachiykarkuna. Sapan chunkapichka ishki watapi chunkakimsa punllakuna churakkarkakuna. Shina mirakchirkarkakuna shuk punlla sapan chusku watapi, kayta ruran watapachachik gregoriano oocidental. Aztecas shinallatak mayaskuna watapachachikkunapi mana shuk punlla charin sapan 374 440 watakunapi. Ashtawankari watapachachik gregoriano shuk punlla mana charin sapan 3300 watakunapi. Julianano watapachachik mana shuk punlla charin sapan 128 watakunapi.

Ñawpa kawsaymanta quipus shinallatak kicha shimirimay incaskunamanta shamun nikkarkakuna. Kunan kaypachapi tarik rurashkamanta chaskayachay, allpallamkay, quipus, ashtawanpash kayshuk ñawpa kawsaykunamanta shamun. Caral, Perupi tarirkakuna ishkiwaranka pichkapatsak watapi (2500) quipuskunata apunchikamuk manarik shamukpu. Ecuador llaktapika yupayachay ña tyarka, kay willay riksichirkakuna taptana Kañar charikkashkata yupankapak. Carlo Milla (1983) 2008) kayta nirka, Tawantinsuyo inca, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile Argentinapash mushuk kakkarka, kaykuna waranka ishkaypatsak pichkachunka waranka pichkapatsak kimsachunka ishkipash watakunapi (1250 y 1532)chinkarirkakuna, ashtawankari kayta nin mana shuk inca kawsaymanta rimarina kan, pykuna kay pichi pachapi mamallaktachiy kapaktukukta ruranata ushaykuna, mana mushuk kawsayta ruranata ushaykuna.

Kallarina Taptana Kañarmanta taptana Montaluisapash

Ishki taptana tyan: kallarina taptana kañarmanta mushuk taptanapash. Sapan taptakuna wakín ruraykuna charín. Taptana kallarina yupayrurayri rurakkarka shinallatak mushuk taptana imakay hamutayak hamutanchinkapak rurakkarka, llika yupaychiylaya.

Kallari taptana Kañari

Kay taptanamanta⁴³ atikllakunata rikuchichin shinallatak imashina awlliriykakkakarka. Ashtawankari mana imashina Kañarkuna taptanata riksirkakuna ypacharin.

Tarikkuna, Jesus Arriagalaya (1922) yupak shuipi churarkakuna. Olaf olm (1958) taptana Atahualpapak shutipi churarka. Kay yachaykuna pichi runakuna risikkarkuna waranka iskunpatsak pusakchunkakama. Kay watamanta tantarishka tarikkuna Runa Yachaymanta (CIEI) Universidad Católica Ecuatoriana (PUCE) taptana shutita hapirkakuna “ábaco, trebejo, ajedrez, pukllay tablero”, Santo Thomas shimiyukkamumanta waranka pichkapatsak pusakchunka watamanta, shina Kañar rumita Taptana Kañarpi shutichirkakuna.

Taptana Kañari aypaykuna

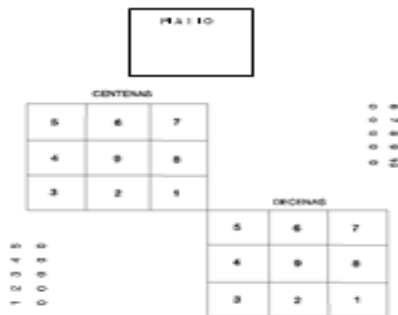


Fig. 4
Jesús Arriaga, Aypay
([1922] 1965: 69)

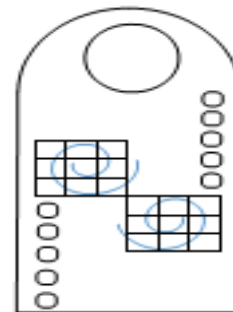


Fig. 5
Luis Montaluisa, Aypay
(2011:39)

Arriaga kayta nin, shuka manya allipi uraypi sapan millkashkakunapi kana kan. Kaymanta, purichikkarka shukiman churulaya tukunchinkapak iskunpi chawpi millkashkapi. Montaluisa (2011) ashtawankari kayta nin, shukka chawpi millka kanakarka chaymanta churu imashinakaklaya iskun kama milka alli uraypi chayachina ushakkarka.

Yupay Kañarmanta charinakarka wakín tullpukuna shinallatak shuyutupumanyakuna shukyayashkakunata chunkachishkakunata, patsakkanchakunata warankakunatapash, riksichinachinkapak, ashtawanpash., kayta rurakkarka unanchaykunata shuk chushkuskapi wakín nikipi churachinata ushakkarka.

⁴³ La nación Cañari habitó ancestralmente en los territorios de la parte sur de la actual provincia de Chimborazo, las provincias de Cañar y Azuay y la parte norte de la provincia de Loja. Holaf Holm (1958) denomina al diseño del Con- tador Cañari Taptana o ajedrez de Atahualpa al relacionarlo, en nuestro modo de ver sin fundamento, con un diseño de un juego que aparece en Guamán Poma de Ayala.

Chaymanta shuk shukyayashka, shuk chunkachishka, shuk patsakchishka chushkuskapi tantarichishpa churachikkarkakuna, ashtawanpash., shinallatak shuktik chushkuskakunawan. Kay yupaypi uchillarumita ñawpaman kuyurichishpa churulaya yapanachiychikarka. Anchuchiychinkapak uchillarumita tigrachikkarkakuna. Ashtawankari kallarinkapak chikan unanchaykuna tyan chashnami nin, Arriaga shinallatak Montaluisapash. Arriaga kayta nin, chushkuska alli uraypi kallarina iñu kan, shina shukta riksichinchina. Chay washa chushkuska churukaya tukukchikarka iskunta riksichinkapak. Montaluisa ashtawankari kayta nirka, chawpi chushkuska iñu kallari kan chay washa churulaya paskarin. Shina iskun chayakpi katina ushakkarka hatunchakkuna mashnaykunaman, shukyayashkakunata chunkachishkakunapi tukuna ushakkarka, shinallatak mashnaykuna patsakchishkakunapi, ashtawanpash., Arriaga unanchaykunapi mana paktarin, chawpi saywakashpa. Pachapi achkayay mashnaykuna tukunka chura yaykunata sakikpi.



Fig. 6
Taptana Kañari
Rurashka: María Belen Montaluisa



Fig. 7
Wawakuna Taptana Kañari llankakun
Rurashka: Magdalena Guaman

Waranka iskunpatsak pusakchunka ishki mushuk taptana rurarirka

Kuskiy shimiychay kichwa yupachiy rurashka washa, Luis Montaluisa rurarka taptana hamutarichinkapak takyay llika yupaychiyta. Mushuk rurarishka rurachirkakuna hatun uchillakunapash mashnaykuna yachachinkapak. Takyay llikakuna sasasapa rikuchin mana uchka hamutarina ushashpa, ashtawankari ushan riksichinata unachankunawan wakin mashnaykunata, hatun uchillakakpipash. Kay taptana ariniychin kimirinapuraychinkapak paykikinwan hamutayakpipashwan.

Kay taptana yanapanchin yachachikunata yachakkunatapash yupayachay hamutarichun. Kay taptana ariniychinka hamutayay unanchaykunatapash rurayñankunata yachankapak unachaymanta. Kay katiypi riksichishun taptana chunkalli chunkachinapash Taptana llikakunapak.



Fig.8
Rurashka chunkalli Tapfana, Luis Montaluisapak



Fig.9
Kañar wawakuna yupaykunata riksichikun, Montaluisa
tapfana
Rikichak: Magdalena Guamán

Tukunchaykuna

Ecuadormanta wachayllayukkunapa kawsaytaka ashallatami yachashka kashka chaymi shuk kuntisuyu yachayta hapiymantami ña chinkarikrikun. Ashtawan shuk yuyaykunatami tariy usharin kaypi willachikrinchik:

- 1) Sapan wachayllaktayukmi kikin kawsaypa yachayta shinallatak tantariytapash charin. Kayta hatuntaytakunapa rimaykunapi tariy usharin. Chashna shina, wichwakunapakka “kimsa pachakuna” muyukpimi wiñarín, ranti Paai y Baai wachayllaktayukkunapakka “iskun pachakunamantami” rimarin.
- 2) Wakin yachakkunaka ranti chikan yuyaytami ninkuna, yupaykamay yuyayka mana tukuyka riksishkachuk, chaymanta “yupaykamay pachapa unancha” shutimi kay yupay yuyaytaka tantachin, wakin chikanmi tiyana kan. Tukuy riksishka yupaykamaymant shuk pitimi kan: yupayka.
- 3) Yachayka mana kuntisuyupilla wiñarishkachuk shinallatak sapan wachayllaktayuk kikin yachayta charin. Chaymanta, rimayka mana allichu kan chay taytakunapa yachaymanta mana pankallachuk kan. Chashnami, kay yachaykunaka amawtaymi kankuna. Amawtayka yachaymi kan chay yachayuyawanmi riksichin, shinallatak chay yachaykunaka mana kawsaypi yachayllachuk kan. Chay yuyayta wachayllakyayukkunapa yachayta kamaykunkapak hapikpika, ashtawan punchalla yachaykunaka sakirin, chashnami achik yuyayachay pachamamanta imakay shinami riksichin usan.
- 4) Yachayta tukuyman riksichiyka chayrakllami rurariy kallarishkami kan chashnallatakmi pachamamamanta tukuy kawsaykunapa mirachina kan. Chashna shina, pachamamapi imakunata chay kawsaykunaka ñami pacha amawtaypi churamushka. Chashnallatak, yurakunamanta tarpuykunamanta, allikaymanta, amakirurashkakunamanta, killkaymanta, shukkunamantapash., wachayllaktayukkunaka amawtaypika wiñachinkapakka rikuna kankuna.

5) Kay llaktamanta runakunapa shimikunapash yachaykunpash chinkarinallakunami chashna kullki kuyanta yachayta rikushpaka. Chaymantami, mamallaktapa llamkayñanta ñawpapachata rikushpa, tukuy wachayllaktayukunapa yanapaywan wiñachin.

KATIK III

Ñawparimay, sumakrimay shinallatak unanchaykuna chikan chikan llaktakunamanta

Tukuy pachamamapi tyak kawsaypachakunaka rurashkakunami katikniy kunata willasha nishpa chay tapy tiksichanik, tukuy runakunamanta pay patay sapachik shinallatatik tantarishkakunamanta. Kay tapuykunamanta willaytukunchik: imamanta tyan pamaway? Imamanta tiyanchik? ¿imamanta llakikuna tyan? ¿imamanta wañuy tyan? ¿imamanta tyan chikikuna? ¿imashina wallprij chay imaykuna? ¿imashina wallpariy kay inikuna shinallatak chanikuna?

Shinami, runakunapak kawsaymarka tyan paykunapak ñawka charishka allpakunapi, amarik chay mamallaktachiy mitmapacha tyakpu shinallatak chay mamallaktachiy kunanpacha llaktawiñay paykuna rurashka chay ñawparimayta shinallatak sumakrimaykunata chay tukukuy tapuykunata willanapak ñawpakuna nishka shina. kutinllatik kaypi shuktik katikniy kunata shina chay tukuy willaykunmanta paypak Amazoníamanta.

Awa Mamallaktayuk

Awa ruku tayta mamakuna kashnami parlankuna, ñawpa punllakunapi yurakunana shinallatak pishkukuna parlanakuk kashka paikunapura. Chay yurakkash, pishkukash runakunawan rimakkuna kashka. Kay ñawparimayka yuyachinkunami ñukanchik sachakunata huyanamikanchik. Chaymantami allpata llankakushpaka mana yurakunata pakinachukanchik.

Chichune awakaras anñapit charin

(wacharikkuna, chay yurakunamanta, chay piskukunamanta)

Awapit killkashka: Horacio Pai (1988)

Mishushimi killkashka: Luis Montaluisa

Anñane tikas, chichukas awakasa kuintakin mamawatmis. Ashampa pijawakanai tine chichukas pinamika mamawatmis. Chi milnasa ampu pashpa, ashampa pash-pa pashiamtu tine ashampa pashpa pashiamtu.

Tine ashampa pashpa pashiamtu usa piantanawa. Chichune ampu pashpa pashiamtu usa kalkit kuinnapa. Ankane chichune akuan pala mijawatmis.

Ane anña pitne mane aumiza kamtainesh ti wan kuanmanpa au pilne pina chaltami ti wan tittane wat pilne wan kuawalt.

Wacharikkuna, yurakuna, pishkunapash

Shuk warmi chichushkakakpi chayamun mushuk wawa wachari punlla, chay yurakuna shushtarishkakuna paykunapura rimanakunkuna chaycha hary wacharinka, warmi wacharinka nishpa. Shinallatak yurakunapash parlanakunkuna chay mushuk wawamanta chay warmi ashalla illan wachachun.

Yurakunaka munankunami mushuk wawa warmikachun ama paykunata llakichichun,

warmikunaka mana yurakunata kuchunkunachu shinallatak mana llakichinchu sachakunata. Pishkukunaka ashtawampash munakkunami hary wawata chay warmi wachachun chay hari wawaka paykunaman karachun, harikunaka yurakunata utushpa tarpunkuna. Shina chakrapi mikunaman rinapak. Chaymanta hari wawa wacharikpi pishkunaka ashkata kushiyarinkuna , kutin yurakunaka achkata wakankuna, kutin warmi wawa yacharikpi, yurakuna achka kushilla kankuna kutin pishkukunaka llakilla.

Baii. Paii (Siona, Secoya) Mamallactayuk

Kay mamallaktakunaka, charinkunamy shuklla wiñaykawsay,shimiyachay, wankurykawsay; shinallatak sumakrimaykunata wakinkunami. Kay ñawpa rimaykunaka willankunami. Kay ñawparimay rikuchinmi mana alli hamutana kuyachik.

Ñama, yaiowa'i kui'ne kutiwē kou (chay taruka,puma,charapa.)

Paikoka killkashka: Celestino Piaguaje y Alfredo Piaguaje
(1988)

Mishushimi killkashka: Ángel González y Luis Montaluisa

Kutiwē kou pa'iona ñamapi titani kaëna. Yë'ë më'ëre yëyë wejato de'oma'kë. Ku-tiwē kou tisewoye paoña, kuinaëpi kakëna koeyë kaona achajujani ñama sakëña. Kunijujani kutiwē koure datitakoa'këña.

Titani ñama kaëña kutiwē cou më'ëre wejasi'i. Kutiwē kou kanëoa'koña ñama yo'oja'ñe. Yë'ëre yë so'o saijë'ë yë'ëja're aima ë kui'ne ukuma'ë okoje jarona ti'ani-ta'a wejaye pa'iji.

Ñama siwakë sewaouña so'oje esa ku'ikëaë kakë. Koka kasikowa'ipi airo ma'aja'a saiweoreña. Saijë saijë aoñëna ti'ani ñama kaëña. Kutiwē kou aoka aito de'oma'kë. Kutiwē koupi sewoko kao; aoka aisikëpani yë'ëre wejaye peoji.

Ñama aima'ë utekëna kutiwē kouse'ko akoña. Se wëokoni saë'ë, kutiwē kou saiye-ja'imaña sai jë'jokë kui'ne aowëowesëña ñama. Tsiayana ti'ani kaëña; kutiwē kou okomañase'e ukusi'i. Yë'ë kase'eje këkoti'añe pakë peoji ukuye.

Tsiaya sajeni saikëpi sokë peowe'ñana ti'ani sai ñama kaëña yë'e oiko kutiwē kou jëjowesëwë. Sewoma'o du'ru sakoña saiona kuikë kaëña yë'ë oiko kutiwē kou jë'jo wesëkë juniwesëyë kani itimakana juniomeiña.

Kutiwē kou sanijujani daima'ëna kuioña; ñama, ñama kajujani ko'iko ñakona tsoe ju'isikëwëpi ukëña.

(chay taruka,puma,charapa

Shuk punlla taruka chayarka chay charapa allpa maypimi kawsan, kashnami nin.

- Charapa kuyanimi ; kanwan sawarishkata yuyani .
Mana chapara ni ima nikpi , tarukaka ashkata atikun chayllawantik chaymanta pay nin.

- Ñukaka kanta mana kuyani

Chayta uyashpaka taruka rinllami, manapish alli chishiyakpi kutin tikramun.

- Kanta ashkata huayani kanwan sawarishaka munani .

Chaymanta taruka , hunta huyaywanka ashkatami atikuy chaimanta chapara ama ashtawan shamuchun , kashna nishka.

- Ñukata huyashpaka haku ñukawan karuta, rinkimi mana mikushpa, mana yakuta upyashpa tukuy ñanta mayta ñuka nishkata . chay tukuy pataywan, kanwan sawarisha .

Chay tukuyta uyashpaka taruka kushilla arinin , chapara allimanta risha nin mana karuta rishachu, ishkanti purik kallarin sachata.

Allimuntalla ashka allimuntalla chayankuna shuk yurakkama , chaypi ashka mishkimuru tyan, taruka tapun:

- Charapa ¿ mukuytukunichu asha mishkimuruta?
Charapa nin :
- Mikushpaka mana ñukawan sawarinkichu.

Taruka, chaparata uyashpaka , tukay huyayta charishkamanta nimata mana mikurka, payta allita mishkimuruta mikukta rikushpa.

Hipata kutin purik kallarinakuna . taruka allimuntalla rin imashinami chapara purin, achkata purishpaka shaykunkuna. Shinapask purinkunami ashtawan, shinaka chayankuna mayu pataman. Chay wayra yaku ashata yakunayta ashtachin.

- Ashta pichilla yakuta, charapa. Upyayta saki?
- Shinaka ¿mana paktatisha ninki kambak rimaywan? ña
yachanki mana yakuta upyanakanki

Chayta uyashpaka taruka mana yakuta upyashpa purinaman kallarinakuna, purikukpi chishiwamun Ñashi achka tiyupampata purikunkuna, chaypika ni shuk yura mana rikurinchu ni hiwa. Chaymanta taruka nin.

- Chapara, kantaka kuyanimi, Ñami yallitik
shaykushkakany mana purinata ushani. Wañukrini
yachiny.

Chayllapitak shinkan chay tiyupampapy, chapara urmakta rikun, shinapash purik kallarin ashtawan, hipata umata trikrashpa rikun taruka pampapi sirikukta chaymanta kayan taruka taruka!

Mayta kaparikpipish mana kuyurinchu chaymanta charapa tikran, taruka wañushkata rikushpa. pichita rikushpa kushilla, achka kushilla tarukapak chakita lluchuk kallarin tulluta mashkashpa shuk flautata rurashanishpa. Allilla llankan, tulluta alajata llankan, tukuchispaka takik kallarin.

- ¡Pi, pi, pi...!

Mana paypak mashikunaman willan ima tukushkata, tukuy kawsayta takishpalla kawsashka paypak sirinapi kayman chayman kushilla.

- ¿ maypitak chay kenata hapirkanki chka sumakta uyarin
-

Ñukallatakmi rurarkani ñuka takita uyachinapak shinami chapara nin ashata umachisha urikuchun chaypi mikunapak chayta pumaka yuyan kashna nin.

- Urikuy, chay kenata rikusha nini
Chaparaka mana uyakshina takikunlla sumak takita.

- Ama shina kaychu urikuy ashallata kinata rikunapak.
Pumaka ashtawan kayakun kayakun, chapara urikunkakama.

- Chaypi asha mapa waku urmakpi, pumata nin; shimita
paskashpa tiyarinki ñukata hapinki.

Charapa atiktukun puma imashinami alajata tiyarin chay ukupi, paypak shimita paskashka.
“ urmakpika mikushami” chaytami puma yuyakun. Chapara paypak hawapi urman ¡ ¡ ¡WAK!!!
chay takanawa pumapak shimita pakin, tukuy kirukunata pakishpa.

Shuktik puma yachak chayan, kunanka chaparata mikushami nin, charapaka shuk uchilla hukcupi
pakatukun chaypi tiyarishpa kinata takik kallarín may sumakta.

Llukshi chaymanta charapa, kanta tukuchikrini nishpa manchachin pumaka.
Ari nin chapara pichillata shuyay, shuk chakita llukchikrini.

Charapa pichillata rikuchin. Puma ashka kulira chakita kanin, charapa achka sinchita kayman
chayman kuyurin, pumapak kirukunata pakinkama.
Pi mana charapata tukuchitukunkuna, payka takikunlla chay taruka tulluwan.

Wao Mamallaktayuk

Shuk ñawaparimay achka riksishka tyan kay mamallaktayuk. Chay amazonia mamallaktayukpi
shina, kaymi kan “ Mama Ratona” rikuchinmi ñawpa kawsay tukun ayllukuna yachanakan
wawakunata wiñachinkapak. Kunan pacha rikuchin ñawpa willay Ñaneike chay parlanmi
llullamanta (supay ruku) kay ñawparimay katiknishka chay hamuchay shimiyashka chay
rurakkunmanta. “ serie sabiduría Amazonica” Yeti Cawetipe, Daniel Tocari, paykunapak
llankaykunamanta patayachay tukuyamanta chay DINEIB hatun yachana Universidad de Cuenca
. killkashka waotededo niskapi chayka kunankama tyanrimy ashtawanpish mishu shimita shuktak
shinata mashkakunkuna.

Ñaneike kegai (kegai wiñaykawsay)
Wao killkashka: Yeti Cawetipe, Daniel Tocari(2012)

Dodani gikene kowen oinga emepodani poninke gawadike bayo ñaneike dadonani ingadani.
Manomai kete onte kewenani inte adoneke bayo nanowenga da kowate ingakai aye adobai
emenon anani wempoka eme beke gobopa anga ininke mempo miñe beke gobopa añonga, da
ewabi edo kete gote bikimi anga ininke, idome wa-bano godinke da nangi kewate wedinke mempo
goka wedinke oke emenkeboimpa, aninke, waana mempo miñe gote bete poen ana
nanawempokaya iñe godinke. gawadinke ede weiyonga gomo ate doobe oke emente daake,
daake ponga ee, ee memo doobe oke emente pongampa ana waana.

Ee mempo nangiponi kewate wedinke mempo oke emente onkone gobopa amo, ao ante mempo
iñe eme bikinga gokan wedinke wade pomopa anga mani añonga gane bayo awenenka weiyonga
ee bito waa keinkedo ñaneike dadonte mamomi kengimpa ana. Ao bewe tono gote dadonga ente
poena ana ao ante, gote tomenga nano dadoi batape on ente onengonkad ente godinke
onkotaimankade mao- ka gokimo ante poneñonga idobe godinke ompademo wiñadeka iñomo
godinke ompademo wiñadeka iñomo godinke ebano kekinga ante ayonga nee gongenga,
wekemoncoo pin pin pin an, ate ebano kekinga ante wa ayonga, onge wea tadogen- ga, wa ayonga

onge wea wenongenga kinante kakan ante ayonga wekemoidi tome tome tome tomenga onge yekado woken wa ayonga wea empogenga ayonga doo-be ñaneikiidi, ñaneiki ebano inga wiga dibe dibe dibe inga ee ee imai memo kekan ingantawoga.

Onengo kado mee tadonkadote een anga mee mee mee tado, aye gomonga goyo- na adobai wekimoidi pin pin pin anani adinke wea onge tadogenga kinante kekan, ayonga adobai wea tadogeninke pede gogenga maniyede wekemoidi to to to to toma ongenkado wokeño, wea empogenga wagonkado adobai eyedeponi tadonge.

Ee imai kekan eintawoga ante menkaya mani tado eninke ede maniganka nana

onkotainmakade nana dadonke godiñomo oken emente doobe dadonga emonapa. Menkaya go mankaya ñaneike bai oma eñaka inga, waana weka poninke bada Imaino kekan wemona memo wado dadoinkekantapa diye inga ebano ante diye manomai kekan wemona, eee memome ami damakigano wemonekekaimpa pee weede ana, ana wene wene kekan adiweo ante tomenga weyogante, beweenami tiñe wiyate mangina enomo kegimpa aninke maniyede, nanotonyada oonge oo o oo tomenga wabano, tomenga onowoka inke kengadani.

Oonge manta oo oo oo wiyate mangi mee enonga ñowo kengimpa ante waana wadete weyona wene wene kekan adiweo ante ba.

Ede kewegiganke ba anga, keen ampa memo kenamai imi wemonekekaimpa ante weyona ba wiwa kekan adiweo kenwe ede nani wengikabo iñomo tomanani wido kente.

Gawadike wemo bayo, maniyede wange moñonani inga aweniga iñomo ede eba- no keki ante ponente nanene ñogente ayonga maniyede ede, tomenani inanite dee wepe toma ade, gawadike negonge ñaa bayo waana inina edemomoni ononke weekoo digintai bai nanontonyada inate toma keninani iñomo digintai bai badonte ño kee. Maniyede ate ononke boto bada wodi manomai wengina inke inatawo ante tomenga wete, ebano kekimo ante poneñogante ñao mono teke badonyede ayamo wodi wodi omemoñonani bayede waana wodi wepe ini tomo poni bidi a onkodo abetawe edo goki ante wa ayonga go ñene awemo akowe bai ñene woi adoboke taado nani tebente nani kegoñomo ongo tomeñomo ononke goibo ebame ede ede ede go edon goke kee ante ñawoke ñawoke gote ayonga akowentatode iñe ei.

Okeme ponte mempo ponga ate ankeboimpa ante ongoyonga wempoka eme be- weganke pon ponte ñaa ba poñonga.

Wempoka emo ponga adinke mempo imaino kemonai mani beye nanowenga tome weene adobai daa ebano kowate gakai wempoka tono adobai ebano bewe inte gokantawo adobai bewe ebano daa kowate gokai adobai ewa pon kete pon- te gawadeke mempo anga wedinke inte godinke kewate wedinke oke emente pomopa. babe an kete mani ao aweneka weeyo bada bito wa keinkedo ñeneike dadonte mamomi kengi ana ao ante, memo ingano iñomo onengo kado dadonga eimointe keyomo inga gikene batape on ente onengo on ente goyomona wenkamo iñomo goyomona wekemokoo pein pein an adinke tomenga onge wea tadogenga ayomo yekadoge pede godonga to to to wokeño wea empo wea empo manomai kete ente ponte gawadinke manomai kekan ente ponte ba añomo bada memo wemonekekaimpa, ante mani ante toma bada biwena toma ana nanikenikabo dee kente, boto ayomo go akowentatode iñe etapa.

Maniyede wempoka iñomo tomaneponi kaa wete pentee pentee weninke, egono bito adiyomo ñowogokimpa anake iñomo eitapa anga kowa, kowa, kowa akowenta- tode iñe eitín adinke pogodo poni go omakoo toma on on ente mamó mini, mini, mini, mini, mini toma eyede poni oma tina eiyo mani gongaka woki woki woki daka weiño tii tii wodonoka an woo woo, ene ponente wante, wante, mana, mana tee- ma eiño ene ponente aa keike, keike wete wininke aa wante wante toma gonga pedei pedei bekoyo dadi eme aa kidi, kidi, kidi, kidi tem teimame maniyede ononke geoge go, kigano gogati maniyede toma teimame godenga gonga panka ten ween- te mone mone emonempa, mani gewotakoo geoge gogatimpa, geyekoo geoge gogatimpa, wekago tomaa maniyede toma

geoge gogatimpa manomai gode ate, toma moontamo wengimpa ante keyonga panka gogati mani ñowone ñomo kin- gano omede godinke be gewota weene wengongi badonke inga yede dee angatim- pa anani ononke manomai dodani apenedani mani gogai ñowoone omede monke gote ate gewota nangi bepa manomai anani manomai ñaneike dadonga kegatim- pa ante apenedan.

Kegai Ñawpakawsay

Ñawpa kawsaypika jarikuna chishiyakpi pishkukunata chakuynamanrikkarkakuna. Mana ima mikunata wasiman apakpika kay willaypi shinami tukun, imatik shuk jari tukun chay ayllukunapak raymipi, shina paita kayan shamuchun ayniynaman, mana yachankuna paipak chury unkushkakakta, paipak chaki chukririshka kashapi. Chashna chukririshka jawa rishanirka paipak yayawan, yayaka ama richunnirka paywan. Yayaka churita nin, chukririshkakangui mana ñukawan ritukunki. Churi chayta uyashpaka yayata ninmi, rishami may ushankakama, nanakpika trigramushallami chaupi ñanmanta, kanka rinkilami raymiman. Churi nikta uyashaka, paypak mamaka yayawan richunnirkami raymiman. Chashnami yayawan churiwan rirkakuna.

Shinallatik chishiyamukpi mamaka, rikun churi tigrakta makipi kaspiwan taunashpa, rikushpaka ninmi waukikunata..!rikuychik! chaipi shamun kankunapak wawki, kampak yayawanrik raymiman, imakash tukushka ñampi.

Mamaka rikun paypak churi nishkata, paika parlanmi ashkatami tukuy ñanta nanamun, chaymantaka ninmi: yayitu kaymanta rinillami wasiman, mana ashtawan pudini nanaywan. Chaimanta tikranilami.

Ima tukushkata yachashpaka , mamaka ninmi churita, kambak waukipak kuchuman shamuy chakunky kan chayta rurankata yachanki waikunapura mikunapak, ari ari nirka malta . Paypak hillaykunata aychanata mashkanamun rin, chayka llutata japin, chambira fankakunawan chaymanta rinkuna.

Ña nampi wawkika yuyarin maipimi aychanata rurarkakuna chayllamantik rishun nishpa, shinapish chay wawki nishkaka jatun jakaman apan, chaypika ashka win win win uyarikun hampatu wakashkakuna.

Jakamun chayakpika, wawki nishkaka paipak ulluta llukchin chaymanta ukuta shitan maypimi ashka hampatu chakchawa tian. Ratulla chay hampatukunata japishpaka aparka, chaimantaka pishku tullpukuna tukurka. Chay wawki nishkaka ninmi uchilla wawkitaka pishkukunata hapi. Shinami katirkakuna paikunapak ruraiwan tulupi huntachinkakama.chaymantaka wasiman tikramurkakuna.

Wasiman chayamushkawan, uchilla wawkika mamata nin, ;mamita! Ñuka wawkika mana alli chakurka, chay wawki nishkaka chakurka paipak ulluta llukchis shitashpa maypimi llutakuna kawsakpi, chaimantaka chay llutakunaka pishkupi tukurkakuna, naneike shina.

Mamaka nirka pishkukunata lluchukri kankuna apamushkata, chaimanta mananinmi; mana uyakpika uchilla wawkikunata lluchunaman kachan shinallatak yanunaman.

Kay tukuyka tutami tukurka mikushka washaka puñuman tukuykuna rirka, paikuna puñunkamaka chay wawki nishkaka ashtawampish paykunapak yawarta upyan.

Pakarik pacha, uchilla wawkika rikun chay wawki nishkata pukllanarumpa shina kashkata, yawar hunta wawkikunata, mamata mikushpa. Tukuy ukkukkuna sakirishka tullulla nima yawarwan churana shina.

Kaita rikushpaka, ashkatami llakilla wakarka,shunku ukumanta paipak wawki mamamanta, chay llaki punllamanta wakayta sakishpa, rikurka mayman aya rikta, chaymanta paipak washata katik kallarín, rikun shuk choncho yura hutkupi yaikukta.

Kipaka wasiman tikrashpaka, paypak shunku ukupika ninmi, ñuka tayta shamunkama shuyasha, chamuypika willashami maypimi chay aya yaykurka. Yaya chayamushpaka

warmi, wawa wañushkata rikurka, ashka tullulla yawarpash illashkami kashkakuna achka churana shina. Kayta rikukpi achka wakanaman kallariirka ñapish shuk hukipuyta uyarka , paypak churita rikushpaka, kayta nirka: churi ¿Imatak kambak mama wawkikunapish tukurka, wañushkakuna? Yayito paymi willarka achakatami chukrita nanan nishpa willarka, chaymantachu wasima rinillami nishpa shamurka mana nanayta ñakakriypi wasiman tigrarka.

Chashnami parlarka chaymantami mamaka iñirka, allimi kani nirka. “Rikambak wawkiwan chakushtikranamun rinirka imashatapish mikunapak”. C

Chaymantaka chakuynaman rirkanchik paymi shuk hakapataman aparka maypimi achka hampatu uyarikuk tyarka chaymantaka ulluta llukshichirka shinami chakurka; kaytami mamaman willarkani; ashtawanpash mamaka upulla nirka, chayta willakpi pay mana chakuy ninka, chaymanta mana ima willarkani.

Kayta rikukpi achkatami wakarka chay washa ñukaman kumay mañarka may aya mitikushkata. Rirkakuna may mitikushkaman, yura hutku chonchopi.

Yaya paypak churiman kay nirka: ungurahua chakishka pankakunata tantachishun. Achka chalishka pankakunata tantachirkakuna, hutku ukupi satirkakuna chay washa ninata hapichirkakuna. Ninaka chay aya kawsanakama chayarka ñapish wenepak uyarikukkunata uyanamun kasharirka. Chay hipa pankakunapi urmarka tukyarishpa chaypi sakirin.

Tukyapki yawar hicharirka palamakuna llukshirka. Chaymanta urkuman rikpi palamakuna shikshichin. Chay pachapi palamakuna hicharirkakuna, ñawpa pachapika apunchik manarik kay palamakuna mana tyarka. Chashnami nin ñukanchik taytakuna.

Achuar, Shuar Shiwiarpash mamallaktayuk

Achuar, Shuar Shiwiarpash mamallaktayukkuna aents ayllumanta kankuna, achka ñawpawillaykuna parlukunapash charinkuna, shinallatak kaykuna kikin ñawpawillaykunata charinkuna.

Yunkurak aujmatamu (Ayampacos ñawpawillaykuna)

Tarikkuna: Carlos Shimpui, Franklin Wasump, Yankuam Wisum Luis Chujipash (2012, Inédito)

PROFOICA-EIBAMAZ Yachakkuna

Aintsank tuke yamaisha aujmattsatatjai, kich kintiasha nu jintianmak iwia nanka-maktin asamti aints ajatramu jiuweak wetin amaunam, tinkishap jiin kemakar nuka samekjai yunkunmamawar jiniam jiam nuyanka nampekmian shir, shir, shir wajak nuyanka shaaram kut wajamia nu yama akiniauwa ainias sharam wajamia.

Ninkia nuna pujurinia aya juaki Iwia tamiayi shikan juntan tsukapes tura nuyanka nintrimiayi warik:

- tiranchirua wari aitkarum? Waruka ancha aitkaram?
- Tutai tinkishap aikmiayi juka ikia yunkunmawar jiniam epemar sharm kut wajaji, watska taksha aitkauwa wisha jistajrume watska nekasash tarum tiurak najantrum jimsataj.

Tutai taksha tinkishap kichik shuint aun nuna nukajai yunkunawar jiniam jiwarmia- yi turam nampekmiak shir, shir jamti nuna anturkar nuyanka nisha shir, shir, shir, wajiarmiayi nuyanka nui mash ji kairamti jukiar atirar jiamaitiat sharam jakmiayi.

- Turamti nuna Iwia jis nuna nish wakeruk chuwa winiasha tiramchiru aitkara- tarum, wisha sharam jaktiaj, ayu ninkia shirmaitiai tiarmiayi,

ninkia watska jistaitiar nuyanka nincha iwiancha yunkunawar chupuman penke junttan iruttrar nianka jiawar yaitmatik kematikia nuyanka ninkia tuke maami tusar turiarmiayi.

Tura nuyanka jiniam iwianka epeawar nuyanka nintriarmiayi tsauerkai shirmaitma- tinkia shirmaitia titia tutai ayu shirmaitiai, antsu nukap tsueraitmatinkia chichakta tiarmiati.

- Ayu tusa iwiaka nuyanka. Pujsamti iwianka tuke maami tusar chichaman wearin asar penker yunkunawar epeawarmirmiayi jií kuwer wajamunam kapaku wajasam- ti turam iwiaka shirmaitiai tusa chichamiayi tiniu ainiawai. Tura nuyanka jiinka wa- ketrar nuyanka iwiaka chichak chichau mantarme esajai, esajai wajaunak wakemtsuk kai najanawaru tiniu ainiawai nunaka penke aintsun amuan tu esawaru tusar auj- matin ainiawai.

Tura nunianka jinmayan wakeminiar mawar tupikiakiaru tiniu armai aintsun penke nukap maá amuantu tu ayamrumakaru tiniu ainiawai tinkishap nunaka turuau tiniu ainiawai.

Ayampacos ñawpawillaykuna

Chillik Tinkisháp shuk punlla ninata hapichirkakkuna chay Iwia purina ñanpi Achuarkunata imashina paykunapak tukllapi urmarishkakuna. Waylla pankakunapi, ninapi shuk chillikunata churakkarkakuna su shir, shir, shirta takishka washaka, llukchikkarkakuna, yuraklla sakirikkarkakuna kunanlla wacharishkashina.

Chaywan imarurakuk kashpaka, Iwa chayamurka paypak shiwiar shikrawan. Chillikkunaka chaykunata rurashpaka kushillami kawsankuna, Achka yachanaywan kayta tapurka:

¿Imatatic rurakunkichik? ¿Imapatik chayta rurakunkichik?

- Hatun tayta, -ashka kushillami ninkuna-chay maytu waylla pankakunapi yaykushpaka achka yurakmi tukunchik.

- Ima, ima, - Iwiaka ashtawan yachanaywanmi karka, - rikuchikchik, imatami rurakkuna kashkankichik.

Chaymantka shuk yana chillikta pankapi maytunmi, pay shir, shir, shirta takinkama ninapi churarkakuna. Ñapish uyarkakuna shir, shir, shir nikta chay maytu ukumanta chillikpi, ninamanta llukchirkakuna karata llukchikpika tukuy yurakmi sakirirka. Iwaka achka kushillami rikurirka:

-¡Ñukatapash, chuhama! Ñukatapash chayta ruraychik!, Ñukapash yurak tukusha nini.

Kunanka rurashpa rikushun-hatun tayta nishpami nirkakuna,-rurashpa rikushun. Hatun pankapimi mayturkakuna yantakunawan tantachirkakuna hatunninata rurarkakuna, kay kachakiyta kushpa:

-hapiri fichi fichi hunurishpa, ña nina hapirikpi, hatun ninapi satiri.

Kayta nishpa, Iwata churarkakuna nina hawapi, kay nishpa:

-Asha kunuk kashpaka allimi kani ninki, nina ashtawan rupachikpi, kaparinki rupakunimi nishpa.

-Ari ari nirkami Iwaka, chayta rurasha nirkami: puntaka allimuntalla hipaka hatun mikuk nina.

Kashnami chayt Iwa Iwiataka ninapi sakirkakuna, maypimi rupak kallariirka. Yantaka kallariirka uchilla puka ninata rikuchishpa, tamalmanta, Iwaka ashimi kanchik nirkami. Kashnami kuti kutin allimi kani nirka. Ñapish ninaka ashtawan rupashpa kallarin tamalka ñapish rupanaman kallariirka; Iwaka rupakuni nishpa kaparin, chay hatun ninaka tukuyimi yanurka tukuy yana chicharronpi sakishpa.

Chay chillik tinkisháp allilla kuchuyarkakuna, ninamanta llukchirkakuna chay tukuy achuarkunata fiñachiskamanta, mikurkakuna. Achkata mikushka washaka, mana ashtawan nishpa, karuyarkakuna, Iwa llakichiskakunata sakishpa.

Kichwa mamallaktayuk

Kichwa mamallaktayuk chusku suyu Ecuadormamallaktapimi kan, achka ñawpawillaykunami charin chaykunata yanapanmi tukuy llaktakuna sumakta kawsachun. Kay shamuk willaypi riksichinka Amazonia Sierramantapash ñawpawillaykunata.

Mundu anka: runakunata mikuk anka

Kichwa killkashka: Darwin F. Tanguila A (inérito)
Yachayuk PROFOICA-EIBAMAZ

Ñawpapachapi tukuy runakuna shuk wasillapi kawsakkarka, makllukkakkarka sapalla purina.

Tukuykuna paykunapura kamaykakkunakarka shuk anka mundo shuti puriknikpi. Kay ankaka, maypi urmashpash tukuy runakunata mikukllami kan; mashnata kaspikunawan kukpipash mana uyakkarka wañuchishpa katikllakmi runakunata, chay hatun sinchi ankaka.

Wasi hawakunamanta uriashpaka tukuy runakunata llapishpa wañuchikkarka. Anka mikukkarka wañushka runakunata mana ña mikunata ushashpa wakin wañushka runakunata chaypi sakikkarka. Ankata manchashpa tukuy runakunaka sacha ukupimi kawsanaman rirka ama anka kutin rikurichun.

Ishki wamprakuna Kuillur, Dusiru shutikuna ashka yachak sinchi runakuna ña achkata chay ruku anka runakunata wañuchikta rikushpa. Shuk punlla inshkitukushpa yuyankuna chay ankata wañuchishun nishpa. Tukuy ñukanchik runakunata mikukun. Napunakun ¿Tukuy runakunata mikushpaka imatatic mikunka?

Chay ankaka runakunata mikushpa shuktik llaktakunapi purín, shinallatik kuillur, dusiru rirkakuna kunturta nashkanaman, ña riksirkakuna maypi puñukta; hatun mayupi chawpipi shuk ruku rumipi chay ankaka tyakkarka runakunta mikushka washaka.

Ankapish manchakmi karka payta wañuchinata, payka ña yuyarkami paypak llaki shamukta. Shuk punlla anka mana chay rumipi kakpi Kuillur shinallatak Dusiru chayarkakakuna shuk tukllata ruranaman ankata wañuchinapak.

Kallarirkakuna tukllata rurashpa chay punkarawan; tukuy rumipimi shitankuna achka lluktayuk tukunkakama. Anka chayashpaka ama kuyuri tukuchun, chaypi shuyankuna hatun kaspikunawan waktashpa wañuchinkapak. Shinami paykunaka shuyakurka anka rumiman chayashpaka chaypi mana kuyuri tukushpami sakirin rumi hawapi. Ankaka sinkushpaka mana hataritukunchu chaypimi Kuillur shinallatak Dusiru kaspikunawan achaka kutin waktankuna umakunapi wañuchinkakama chay mundo ankata.

Mundo Anka chinkarishkamanta kunankama rikukunchinmi. Chaymantami, kunan runakunaka kawsanchik kay ashpamamapi chay ruku mundo anka chinkarishkamanta

kawsaypurakunchik; mana chay ankata wañuchishkashpaka mana kawsakmunchu karkanchik.

Kunturmanta rimay

Achka willaykunami tyan kay sawarina ñawpawillaykunamanta chay kunturwan shuk kuitsawan ayllullaktamanta. Shinami Salasaca llaktapika Tungurahua markapi tyanmi shuk kuntur kuitsakunata munashpa purik shuk pukyupi (yaku pukyupi). Kay shamuk ñawpawillaypi Cotopaxi markamanta parlukunata riksichinchik.

Luis Montaluisa 2016, Willay

Ñawpa pachapika llaktapi shuk sumak warmi tiyashkashi nin. Payka punchantin shuk allkuwan urkupi michinkapak rik kashkashi. Shina kakpi, shuk punchaka shuk wamra payta katiy kallarishkashi. Ishkay ña rimanakushpa, pukllashpapash purik kashkachi.

Shuk punchaka chay wamra kuntur tukushpa michik warmita pawashpa paypak macho ukuman pushashkashi. Shina tukukpi, allkuka llamakunata tantachishpa, puchkanatapash shimipi churarishpa wasiman tikrashkashi. Chaypi yayamamama wakashpa allkuka ima tukushkata willayshina tukushkashi. Tukuy ayllukuna tanta- nakushpa, allkuta katishpa, michik warmita mashkankapak rishkashi. Urkuman chayashpaka michik hawapi kakta rikushkashi. Chaymanta uriyanachishpa wasi- man kutin pushashkashi.

Wakin puncha kipa, shinallatak kunturka michikta urkuman pushashkashi. Shinal- latak, yayamama, ayllukunantin rishpa wasiman tikrachinata munashkashi, shina- pash ña mana ushaskachu, ña michik warpipash kuntur tukushpa kallarishkashi.

Chayta rikushpaka ña chaypi ushushita wiñaypak sakirishpa llakilla wasiman tikrashkashi.

Chay kuntur shinallatak michikkuitsa

Shuk punchaka chay wamra kuntur tukushpa michik warmita pawashpa paypak macho ukuman pushashkashi. Shina tukukpi, allkuka llamakunata tantachishpa, puchkanatapash shimipi churarishpa wasiman tikrashkashi. Chaypi yayamamama wakashpa allkuka ima tukushkata willayshina tukushkashi. Tukuy ayllukuna tanta- nakushpa, allkuta katishpa, michik warmita mashkankapak rishkashi. Urkuman chayashpaka michik hawapi kakta rikushkashi. Chaymanta uriyanachishpa wasi- man kutin pushashkashi.

Wakin puncha kipa, shinallatak kunturka michikta urkuman pushashkashi. Shinal- latak, yayamama, ayllukunantin rishpa wasiman tikrachinata munashkashi, shina- pash ña mana ushaskachu, ña michik warpipash kuntur tukushpa kallarishkashi. Chayta rikushpaka ña chaypi ushushita wiñaypak sakirishpa llakilla wasiman tikrashkashi.

Riksichinchik yachakkuna kay ruraykatihipi

Andi Pedro	KICHTWA
Calapucha Claudio	
Calapucha Lineth	KICHTWA
Chuji Luis	
Grefa Froilán	SAPARA

Jimbiquiti Luzmila	SHUAR
López Eliseo	KICHWA
López Orlando	KICHWA
Mashinkias Mariela	SHUAR
Mayak Emilia	SHUAR
Sharup Guillermina	SHUAR
Shiguango Karina	
Shiki Raúl	SHUAR
Shimpiu Carlos	
Tanguila Angélica	KICHWA
Tanguila Darwin	
Timias Edi	SHUAR
Ushigua Mayra	SAPARA
Vacacela Sara	KICHWA (Sierra)
Wasup Franklin	ACHUAR
Wisum Yankuam	ACHUAR
Yeti Cawetipe	WAO

Traducción a kichwa, elaborado por:
Atahualpa Coro

KAMUKUNAMANTA

- Acosta-Solís, Misael (1969). Divisiones fitogeográficas y formaciones geobotánicas del Ecuador. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Adelaar, Willem y P. Muysken (2004). *The Languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Aguavil, Marco et al. (2003). *Diccionario Ilustrado de Lengua Tsa'fiki-Español*. DINEIB: DINEIB.
- Alexander Rodríguez, Linda (1992). *Las Finanzas Públicas en el Ecuador (1830-1940)*. Quito: Banco Central del Ecuador.
- Alvarez, Catalina, et al. (2012). *Diccionario contextual Achuar por campos semánticos*. Quito: Universidad Politécnica Salesiana.
- Álvarez, Catalina; Lina Quiroz, y Santa Garabato (1993). *Fonología del Epera Pedee*. Manuscrito (s/p).
- Alvarez, Catalina y Montaluisa, Luis (2007). "Lenguas indígenas vivas del Ecuador". En *Alteridad 2* Quito: Universidad Politécnica Salesiana.
- Alvarez, Catalina y Montaluisa, Luis (2012). "Educación, currículo y modos de vida". En *Revista Sophia. La construcción del conocimiento desde el enfoque filosófico, psicológico pedagógico*. N°13. Quito: Abya Yala.
- Arriaga, Jesús ([1922] 1965). "Un contador". En *Apuntes de Arqueología Cañar 5*. Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Andi, Bartolo (2002). *Desviaciones de la norma Estándar del Habla Kichwa de las Comunidades Indígenas del Cantón Tena*. Tesis de pregrado. Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Asimov, I. (1985: 29 [1968]). *Fotosíntesis*. Barcelona : Ediciones Orbis S.A. Barret S.A. (1994). *Los Indios Cayapas del Ecuador: Colección biblioteca*
- Abya-Yala 6. Cayambe: Ediciones Abya-Yala.
- Beier, Christine et al. (2014). *Diccionario Záparo Trilingüe sápara-castella no-kichwa y kichwa- sápara*. Quito: Abya-Yala.
- Beukema, Ronald (1975). *A Gramatical Sketch of Chimborazo Quichua*. Tesis doctoral. U.S.A: Yale University.
- Brines Tyrer, Robson (1988). *Historia Demográfica y Económica de la Audiencia de Quito*. Quito: Banco Central del Ecuador.
- Burgos, Hugo (1995). *Primeras Doctrinas en la Real Audiencia de Quito 1570-1640*. Quito: Abya-Yala.
- Calvet, Louis-Jean (1974). *Linguistique et colonialisme: petit traité de glottophagie*. Paris: Petit bibliothèque payot.
- Cárdenas, José Corsino (1995). *Ensayo histórico de la economía ecuatoriana*. Quito: Banco Central del Ecuador.
- Carrasco, Eulalia (2010). *Los épera siapidara en Ecuador: de la invisibilidad a la visibilidad*. Quito: Trama Ediciones.
- Cerrón-Palomino, Rodolfo. (1987). *Lingüística Quechua*. Cuzco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de las Casas".
- Cole, Peter (1985). *Imbabura Quechua*. Australia: Croom Helm.
- CONAIE, PEBI (1992). *Agenda 92*. Quito: Ed. CICAME.
- CONAIE (1999). *Las nacionalidades indígenas y sus derechos colectivos en la constitución*. Quito.
- Congreso Nacional (1992). *Ley 150 Reformatoria a la Ley de Educación (derogado)*.
- Constenla, Adolfo (1991). *Las Lenguas del Área Intermedia*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Contreras, Enrique (Coord). (2009). *Awapit Pinki Kammu Gramática Pedagógica*. Quito: Ministerio de Educación Federación de Centros Awa del Ecuador, Dirección de Educación Intercultural Bilingüe de la Nacionalidad Awa del Ecuador, IBIS Dinamarca.
- Cordero, Luis (1955). *Diccionario Quichua-Castellano, Castellano-Quichua*. Quito: Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Cordero, Octavio (1981). *El Quechua y el Cañari*. Cuenca: Universidad de Cuenca.

Costa von Buchwald (2007). Otto von Buchwald: su contribución para el conocimiento y estudio del colorado quechua, aymara, totoró, páez y otras lenguas de los pueblos antiguos del Pacífico Sur. Guayaquil: Editorial Poligráfica.

Costales, Alfredo (1956). Los Chimbos. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.

Costales, Alfredo y Dolores Costales Peñaherrera (2001). El Legendario General Indio Alejo Sáez. Quito: Abya-Yala.

Costales, Alfredo y Dolores Costales Peñaherrera (2002). Etnografía, Lingüística e Historia Antigua de los Caras o Yumbos Colorados 1534-1978. Quito: Abya-Yala.

Criollo, Emergildo, Celestino Piaguaje, Justino Piaguaje, Rosa Tsawant, Julio Ávila, Germán Aguinda, Carolina Tapuy, Edmundo Vargas, Jorge Grefa, Rogelio Shiguango. Catalina Álvarez, Asesora. Sucumbíos Intercultural (2000). Nueva Loja: Imprenta Arboleda.

Cunduri, María (2008). Uso de los morfemas en el habla kichwa de Columbe. Quito: DINEIB-Universidad de Cuenca-UNICEF.

De Aguilar, Gerónimo (1965). "Relación por mi Fray Gerónimo de Aguilar de la Orden de Nuestra Señora de la Merced Redención de Cautivos de la Doctrina y Pueblo de Caguasqui y Quilca...". En Jiménez de la Espada Tomo III. Madrid.

De la Cruz, Luis (2000). Fonología y Fonética de la Lengua Cha'palaa. Tesis de Haboud, M., y Toapanta, J. (2014). Voces e imágenes: lenguas indígenas del

Licenciatura Andina en Educación Intercultural Bilingüe. Cuenca: Ecuador. Quito: Pontificia Universidad Católica del Ecuador.

Universidad de Cuenca. Hartmann, Roswith y Udo Oberem (1987). Textos Quichuas del Oriente

De la Vega, Garcilaso Inca ([1609] 1973). Comentarios Reales de los incas. Ecuatoriano. Boletín de los Museos del Banco Central del Ecuador

Biblioteca Peruana. Lima: Promoción Editorial Inca S.A. No. 7, Guayaquil.

De Torres, Gaspar. "Memorial de lo que los dichos Padre fray Gaspar de Torres Hartmann, Roswith. "Aportes de estudiosos alemanes al conocimiento del y don Alonso Gualapianguo, cacique y gobernador anhecho", en Monroy: quechua". En Boletín de la Academia Nacional de Historia Vol. LVII, El Convento Máximo de la Merced de Quito de 1534 a 1617. Quito, julio-diciembre de 1974 núm. 124, pp. 301-316.

Quito: Editorial Labor. Heggarty, Paul (2005). "Enigmas en el Origen de las Lenguas Andinas:

Dedenbach-Salazar, Sabine (1993). "Una Gramática Colonial del Quichua del aplicando nuevas técnicas a las incógnitas por resolver. En Revista Ecuador: Arte de la lengua general del Cusco llamada Quichua". Andina No. 40, pp. 9-80.

En Bonner Amerikanische Studien, Bonn, Amerikanistische Studien, BAS Herrera-Vaillant, Antonio (2008). Bolívar Empresario. Quito: Editorial 20/Institute of Amerindian Studies. Univ. of St. Andrews, Twenty Five Temístocles Hernández.

Elson, Benjamin, Editor (1962). Ecuadorian Indian languages: I. México: Instituto Holm, Olaf (1957). Taptana o el Ajedrez de Atahualpa. En Separata de Lingüístico de Verano. cuadernos de antropología y lingüística Año VIII, Vol. VIII, Números 22,

Espinosa, Carlos (1989). "La Mascarada del Inca: Una Investigación acerca del 23, 24. Guayaquil: Casa de la Cultura núcleo del Guayas.

Teatro Político de la Colonia". En Miscelánea Histórica Ecuatoriana Ioanen, José (1941). Historia de la Compañía de Jesús de la Antigua Provincia

Revista de Investigaciones Históricas de los Museos del Banco Central de Quito. Quito: Editorial Ecuatoriana.

del Ecuador. Quito: Banco Central del Ecuador. Jijón y Caamaño, J (1946). El Ecuador Interandino y Occidental antes de la

Faucher, Anne (1988). El Quichua Serrano frente a la Comunicación Moderna.

Conquista Castellana (4 Vols.) Quito: Editorial Ecuatoriana.
 Quito: Proyecto EBI Convenio MEC-GTZ. Jiménez de la Espada 1965 [1897].
 Relaciones Geográficas de las Indias.
 Garcés, Fernando (1999). Cuatro Textos Coloniales del Quichua de la Provincia
 Madrid: Ediciones Atlas.
 de Quito. Quito: Centro especial de copiados. Knapp, Gregory (1991).
 Geografía Quichua de la Sierra del Ecuador. Quito:
 Gnerre, Maurizio (1999). Perfil descriptivo e histórico-comparativo de una
 Abya-Yala.
 lengua Amazónica: el shuar (jíbaro). Bilbao: Universidad del País Vasco.
 Landerman, Pete (1973). Vocabulario Quechua de Pastaza. Instituto
 Lingüístico
 Gómez, Jorge (2012). Informe de consultoría para la Dirección de Educación
 de Verano: Yarinacocha-Perú.
 Intercultural Bilingüe. Quito. Levinsohn, Stephen (1979). Estudios en Inga.
 Ministerio de Gobierno de
 González Saa, Hernán (1938). "Relación de Hernán González Saa, exponiendo
 Colombia-ILV, Serie sintáctica No. 2, 2º. Edición Lomalinda
 sus trabajos en la conversión de los indios". En Monroy Joel. Quito:
 Lindskoog, John et al. (1964). Vocabulario Cayapa. Quito: Instituto
 Lingüístico
 Editorial Labor. de Verano.
 Grijalva, Carlos 1988 [1923]. Cuestiones previas al estudio filológico-etnográfico
 Lombeida-Naranjo, Ernesto (1976). Ecuadorian Highland Quechua
 Phonology.
 de las provincias de Imbabura y Carchi. Quito: Banco Central Graduate
 Dissertation. Texas: University of Texas.
 del Ecuador. López de Solís, Luis (1978). "Constituciones Sinodales de 1594".
 En Revistas
 Grimm, Juan María (1896). La Lengua Quichua: dialecto de la República del
 3 y 4 del Instituto de Historia Eclesiástica Ecuatoriana, dirigida por el
 Ecuador. Friburgo de Frisgovia. padre José María Vargas, Quito.
 Guerrero, Andrés (1991). La Semántica de la Dominación: el concertaje de
 Mena Vásconez, P. s/f. La biodiversidad del Ecuador.
 indios. Quito: Ediciones Libri Mundi.
<http://www.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/49905.pdf> recuperado
 Guerrero, Marcos (2004). Los dos máximos sistemas del mundo: matemática
 en 21/12/2016
 del viejo y nuevo mundo. Quito: AbyaYala. Mercier, Juan (s.f.). Nosotros los
 Napu-Runas. Ministerio de Educación del Perú,
 Guerrero, Marcos (2011). Geometría analítica fractal: geometría prehispánica.
 Iquitos: Publicaciones CETA.
 Quito: Artes Gráfica SILVA. Milla, Carlos (2004). Semiótica andina de los
 espacios sagrados. Lima: Amaru
 Guzmán, Manuel (1920). Gramática de la Lengua Quichua: dialecto de la
 Wayra: Asociación de investigación y comunicación cultural andina.
 República del Ecuador. Quito: Prensa Católica. Milla, Carlos (2008). Génesis de
 la cultura andina. Lima. Edit.: Fondo Editorial
 CAP. 1983. Universidad de Virginia. Actualizado 2008.
 Ministerio de Educación (2010). Actualización y fortalecimiento curricular de la
 educación básica. Quito- Ecuador: Ministerio de Educación.
 Ministerio de Cultura de Colombia (2010). Caracterizaciones de los pueblos
 indígenas en riesgo. Bogotá: Ministerio de Cultura.
 Montaluisa, Luis ([2011] 2016). Taptana Montaluisa. Quito: Ediciones
 AbayaYala.
 Montaluisa, Luis (1988). Comunidad, escuela y currículo: materiales de apoyo
 para la formación docente en educación bilingüe intercultural. Santiago de Chile:
 UNESCO.
 Montaluisa, Luis (2007). ÑukanchikYachay. 7ma edición. Quito: DINEIB.

Muntaluisa*, Luis (sic) (1981). MU-CRI-RIA-CU-NAYA-PA-CHI-NAKU-RI-CACHA
YuyaitaYapachic ShimimantaYachai, Tesis de licenciatura en lingüística quichua, redactado totalmente en quichua (inédita). Quito:
Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
Montaluisa, Luis (1992). “Fonología del Awapit: hacia la estandarización de su escritura”. En Revista Pueblos Indígenas y Educación No. 22. Quito: Proyecto EBI-Abya-Yala.
Montaluisa, Luis (2011). “Diversidad Cultural”. En Estado del país: informe cero Ecuador 1950-2010. Quito: Editado por Estado del País, integrado por varias universidades e instituciones del Ecuador.
Montaluisa, Luis (1991). Runa Shimi: contribuciones para su estudio. Quito: CONAIE.
Montaluisa, Luis et al. (1982). Caimi Ñucanchic Shimiyuc-Panca. Quito: Pontificia Universidad Católica del Ecuador-Ministerio de Educación y Cultura.
Moore, Bruce (1966). Diccionario Castellano-Colorado, Colorado-Castellano. Ecuador: Instituto Lingüístico de Verano.
Mujica, Camilo (1967). Aprenda el Quichua: gramática y vocabularios. Pamplona: CICAME.
Municipio de Quito (2010). Atlas Arqueológico del Distrito Metropolitano de Quito. Quito: FONSAL.
Muratorio, Blanca (1994). Imágenes e Imagineros: Representaciones de los indígenas ecuatorianos, siglos XIX y XX. Quito: FLACSO Sede Ecuador.
Murgeitio, José y Marcos Guerrero (1997). La verdadera historia del tiempo. Quito: Ediciones Abya-Yala.
Muyolema, Armando. (2001). ‘De la “cuestión indígena” a lo “indígena” como cuestionamiento. Hacia una crítica del latinoamericanismo, el indigenismo y el mestiz(o)aje’. En Convergencia de tiempos. Estudios subalternos/contextos latinoamericanos, estado, cultura, subalternidad. Editado por Ileana Rodríguez Rodopi. Amsterdam-Atlanta, GA.
Muysken, Pieter (1977). Syntactic Developments in the Verb of Ecuadorian Quechua. Oruro-Bolivia: The Peter de RidderPress.

*Este es un trabajo que se escribió íntegramente en kichwa por lo que no se utilizó la letra o en el apellido del autor (Montaluisa).

Naula, Juan y Donald Burns (1975). Bosquejo Gramatical del Quichua de Chimborazo. Quito: Universidad Central del Ecuador.
Nieto, Polo del Águila S.I. (1964 [1753]). Breve Instrucción o Arte para Entender la Lengua Común de los Indios Según se Habla en la Provincia de Quito. Quito: Imprenta de la Plazuela.
Oberem, Udo (1980). Los Quijos. Otavalo: Instituto Otavaleño de Antropología.
Oberem, Udo. “El acceso a recursos naturales de las diferentes ecologías en la sierra ecuatoriana (siglo XVI)”. En Boletín de la Academia Nacional de Historia Vol. LVI, Quito, enero-diciembre de 1978, Nos. 131-132, p. 191-208.
Orr, Carolina (1978). Dialectos Quichuas del Ecuador. ILV Cuadernos Etnolingüísticos No.2
Orr, Carolina (1991). Estudios Gramaticales en Napo Quichua y Huaorani: Cuadernos Etnolingüísticos No. 16, Quito. Quito: ILV
Orr, Carolina (1991). Vamos a Aprender Quichua de Tena. ILV Cuadernos Etnolingüísticos No. 18, Quito.
Orr, Carolina (1991). Vamos a Aprender Quichua de Pastaza. ILV Cuadernos Etnolingüísticos No. 17, Quito.
Ortiz, Gonzalo (2001). El Quichua en el Ecuador: un ensayo histórico lingüístico. Quito: Editorial Abya-Yala.
Osculati, Gaetano ([1854] 2000). Exploraciones de las regiones ecuatoriales a través del Napo y de las Amazonas fragmentos de un viaje por las dos Américas en los años 1846-1848. Quito: Abya-Yala.
Palacio, José Luis (1989). Los Omaguas en el Río Napo Ecuatoriano. Centro de

Investigaciones Culturales de la Amazonía Ecuatoriana
 CICAME-Vicariato Apostólico de Aguarico, Pompeya. Paladines, Carlos (1996).
 El Pensamiento Pedagógico Ilustrado. Quito:
 Abya-Yala y Distrito Metropolitano de Quito.
 Paniagua, Francisco (1982 [1981]). Los números y el tiempo. México:
 Representaciones y servicios de ingeniería, s. a.
 Paris, Julio (1894). Ensayo de Gramática de la Lengua Quichua tal como
 se habla actualmente entre los indios de la República del Ecuador. Quito: Imprenta
 del Clero.
 Paz y Miño, Luis (1961). Las agrupaciones y Lenguas indígenas del Ecuador, entre
 1500 y 1959. Vol. XLIII, No. 97. Quito: Academia
 Nacional de Historia.
 Pay, Horacio (1988). Awa su pit kai: la palabra del mundo awa. Quito: Programa
 de Educación Bilingüe Intercultural desarrollado con el auspicio de Ministerio de
 Educación, Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador CONAIE,
 Federación de Centros Awa.
 Pérez, Aquiles (1978). Los Cañaris. Quito: Editorial Casa de la
 Cultura Ecuatoriana.
 Pérez, Aquiles (1979). Los Puruhuayes. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
 Pérez, Aquiles (1980). El Idioma Cuayker. Quito: Editorial Casa de la
 Cultura Ecuatoriana.

Pérez, Aquiles (1982). Los Chimbus. Quito: Editorial Casa de la
 Cultura Ecuatoriana.
 Pérez, Aquiles (1984). Los Paltas. Quito: Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana.
 Pérez Erazo, María Cristina (2015). Sistemas de protección a los pueblos no
 contactados del Ecuador. Tesis de pregrado. Quito:
 Piaguaje, Celestino y Payaguaje Alfredo (1988). Ñama, yaiohua'i cui'ne cutihue
 cou: El venado, los tigres y la tortuga. Quito: FEPP.
 Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
 Porras, Pedro (1980). Arqueología del Ecuador. Otavalo: Gallo capitán
 Pottier, Bernard (1983). América Latina en sus Lenguas Indígenas. Caracas:
 Unesco, Caracas, 1983.
 Puac, Francisco (2002). "La Matemática maya". En Catalina Álvarez (editora),
 Memorias III Encuentro Regional de Educación Intercultural Bilingüe: "La ciencia
 indígena en el currículo de formación docente".
 Bolivia-Guatemala-Ecuador-Perú. Puyo-Ecuador: Ibis-Dinamarca. Rivet, Paul et
 Georges Créqui-Montefort (1951). Bibliographie des
 Langues Aymará et Kichua. 4 vol., Institut d'ethnologie.
 Rodríguez Docampo, Rodrigo ([1892] 1965). "Descripción y Relación del Estado
 Eclesiástico del Obispado de San Francisco de Quito que se ha Hecho por Mandado
 del Rey Nuestro Señor en Virtud de su Real Cédula Dirigida al Illmo. Sr. D. Agustín
 de Ugarte Saravia, Obispo de Quito...". En Jiménez de la Espada Tomo III. Madrid.
 Rodríguez, Andrés (1965). Relación hecho por el Muy Reverendo padre Fray
 Andrés Rodríguez de la Orden de Nuestra Señora Santa maría de
 las Mercedes, Redención de Captivos, de lo que en este Pueblo de Lita
 Hay, en Jiménez de la Espada Tomo III. Madrid.
 Rodríguez, Linda (1992). Las finanzas públicas en el Ecuador (1830 – 1940).
 Quito: Banco Central del Ecuador.
 Rubio, Alfredo (1954). Legislación Indigenista del Ecuador. México Instituto
 Indigenista Interamericano. México, D. F.
 Salomon, Frank (1997). Los Yumbos, Niguas y Tsatchila o "Colorados" durante
 la
 Colonia. Quito: Abya-Yala.
 Salomon, Frank (2011). Los Señores Étnicos de Quito en la Época de los Incas,
 Segunda Edición, Corregida y Aumentada. Quito: Biblioteca Básica de Quito
 No.42.
 Salomon, Frank. El quichua de los Andes Ecuatoriales: algunos aportes recientes.
 Revista Andina No. 2, p. 393-405. Cusco: Centro Bartolomé de las Casas.
 Stark, Louisa y Pieter Muysken (1977). Diccionario Español-Quichua
 Quichua-Español. Quito: Banco Central del Ecuador.

Stark, Luisa y Lawrence K. Carpenter (1973). El Quichua de Imbabura: una Gramática Pedagógica. Otavalo: Instituto Interamericano de Desarrollo, Otavalo.
Swadesh, Mauricio ([1966] 1975). El Lenguaje y la vida humana. México: Fondo de Cultura Económica.

Tessmann, Günter. ([1930] 1997). Los indígenas del Perú nororiental: investigaciones fundamentales para un estudio sistemático de la cultura. Quito: editorial Abya-Yala.

Torero, Alfredo ([1974], 2007). El Quechua y la Historia Social Andina. Quito: Fondo Editorial del Pedagógico San Marcos.

Torero, Alfredo (2002). Idiomas de los Andes Lingüística e Historia. Lima: IFEA.
Utitiáj, Santiago (1999). Desarrollo de conceptos verbales y nominales en la lengua shuar: léxico relacionado con la psicología aplicada en las categorías de los sentidos, los sentimientos y las emociones. Quito: Universidad Politécnica Salesiana (inédita).

Vallejos, Rosa. Fonología y propuesta de alfabeto para la lengua Secoya. Lima: Ministerio de Educación.

Vargas, José María (1978). Los Sínodos de Quito del Siglo XVI. Quito: Instituto de Historia Eclesiástica Ecuatoriana-Facultad de Teología de la PUCE, Nos. 3 y 4.

Varios autores (2012). “La construcción del conocimiento desde el enfoque filosófico, psicológico y pedagógico”. En Sofía: Colección de Filosofía de la Educación. No. 13. Quito: Editorial Abya-Yala. Universidad Politécnica Salesiana.

Velasco S.J., Juan de (1964). Vocabulario de Lengua Índica. Instituto Ecuatoriano de Antropología y Geografía y Biblioteca Ecuatoriana “Aurelio Espinosa Pólit”, Lacta XX, Quito.

Velasco, S.J., Juan de (1978). Historia del Reino de Quito en la América Meridional. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana, Vol. 1.

Yantalema, Bolívar (2004). Juguemos con los Números desde el Paradigma Intercultural. Riobamba, Ecuador: Cámara Ecuatoriana del Libro, Núcleo Pichincha.

Yantalema, Bolívar y Fernando Yáñez (2005). La matemática shuar. Quito: DINEIB.

Yeti, Cawetipe y Daniel Tocari (2012). Serie Sabiduría Amazónica vol 3. Quito: Universidad de Cuenca.

Instituto Nacional de Estadísticas y Censo INEC. (2010). “VII censo de población y VI de vivienda 2010”. Recuperado de <http://www.ecuadorencifras.gob.ec/censo-de-poblacion-y-vivienda/>

Rurakkuna

Catalina Álvarez Palomeque

Lingüista, abogada, doctora en Jurisprudencia y licenciada en Ciencias Políticas

por la Universidad de Cuenca; Máster en Educación con mención en Educomunicación por la Universidad Politécnica Salesiana (UPS); Diplomada Superior; Editora de Medios Impresos Siglo XXI por la Universidad Técnica Particular de Loja (UTPL); Profesora de lingüística, legislación periodística y semiótica en la UPS.

Luis Montaluisa Chasiquiza

Lingüista y doctor en Ciencias de la Educación por la Pontificia Universidad Católica del Ecuador (PUCE), Máster en Seguridad y Desarrollo por el Instituto de Altos Estudios Nacionales (IAEN), Máster en Tecnologías para el Aprovechamiento de los Recursos Naturales No Tradicionales por la Universidad Politécnica Salesiana (UPS); Doctorando en lingüística en la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). Primer Dirigente de Educación, Ciencia y Cultura de la CONAIE (1986-1988). Director-fundador de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe DINEIB; Profesor de semiótica y lingüística de la UPS. Creador de la Taptana Montaluisa, basada en la lengua kichwa para la enseñanza semiótica de las matemáticas.

